叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 拉格雷纳迪埃(la Grenadiere) 000001

2. 拉格雷纳迪埃(la Grenadiere) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉格雷纳迪埃(La Grenadiere)
第1/2页

[lɑː] [grɪnədɪr]
LA GRENADIERE
洛杉矶 掷弹兵

掷弹兵

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['elən] ['mærɪdʒ]
Translated By Ellen Marriage
翻译 经过 艾伦 婚姻

由艾伦·马里奇翻译

[tuː; tə][diː] . ['dʌbljuː] .
To D . W .
到 D . W .

致DW

[lɑː] [grɪnədɪr]
LA GRENADIERE
洛杉矶 掷弹兵

掷弹兵

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[lɑː] [grɪnədɪr]
LA GRENADIERE
洛杉矶 掷弹兵

掷弹兵

[lɑː] [grɪnədɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ]
La Grenadiere is a little house on the right bank of the Loire as you go
拉 掷弹兵 是 一个 小的 房子 在 这 正确的 银行 的 这 卢瓦尔河谷 作为 你 去
[daʊn] [striːm] ,
down stream ,
向下 溪流 ,

La Grenadiere 是卢瓦尔河右岸的一座小房子，沿着河向下游走就能看到它。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [tʊr] .
about a mile below the bridge of Tours .
关于 一个 英里 以下 这 桥 的 旅游 .

在图尔桥下方约一英里处。

[æt; ət] [ðɪs] [pɒɪnt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['skætəd] [griːn]
At this point the river , broad as a lake , and covered with scattered green
在 这 观点 这 河 , 广阔 作为 一个 湖 , 和 涵盖 和 疏散 绿色的
['aɪlənds] ,
islands ,
岛屿 ,

此时，河流宽阔如湖，点缀着零星的绿色岛屿。

[fləʊz] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [klɪf] ,
flows between two lines of cliff ,
流量 之间 二 线条 的 悬崖 ,

水流在两道悬崖之间流淌，

[weə(r)] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [bɪlt] ['juːnɪfɔːmli] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd]
where country houses built uniformly of white stone stand among their gardens and
在哪里 国家 房屋 建造 均匀地 的 白色的 石头 站立 之中 他们的 花园 和
['vinjəd] .
vineyards .
葡萄园 .

乡村别墅由统一的白色石头建造而成，掩映在花园和葡萄园中。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['raipən] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌðən] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
The finest fruit in the world ripens there with a southern exposure .
这 最好的 水果 在 这 世界 成熟 那里 和 一个 南部 接触 .

世界上最好的水果都生长在那里，那里朝南。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæz; həz] [kʌt] ['terəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] ,
The patient toil of many generations has cut terraces in the cliff ,
这 病人 辛劳 的 许多 几代人 有 切 露台 在 这 悬崖 ,

经过几代人的辛勤劳作，悬崖上开凿出了层层叠叠的梯田。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
so that the face of the rock reflects the rays of the sun ,
所以 那 这 脸 的 这 岩石 反映 这 射线 的 这 太阳 ,

这样，岩石表面就能反射阳光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [hɒt] [k'laɪməts] [meɪ] [biː; bi] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [æn; ən]
and the produce of hot climates may be grown out of doors in an
和 这 生产 的 热的 气候 可能 是 生长 出去 的 门 在 一个
[ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [haɪ] ['temprətʃə(r)] .
artificially high temperature .
人为地 高的 温度 .

炎热气候下的农产品可以在室外人工高温环境下种植。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæləʊɐ] [dɪps] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [klɪfs] ,
A church spire , rising out of one of the shallower dips in the line of cliffs ,
一个 教会 尖塔 , 上升 出去 的 一 的 这 较浅 蘸酱 在 这 线 的 悬崖 ,

一座教堂尖顶，从一排悬崖较浅的凹陷处拔地而起。

[mɑːrks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [sɪə̧(ɹ)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skætəd] ['haʊzɪz] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] .
marks the little village of Saint - Cyr , to which the scattered houses all belong .
标记 这 小的 村庄 的 圣 - 西尔 , 到 哪个 这 疏散 房屋 全部 属于 .

标志着圣西尔小村庄，散落的房屋都属于这个小村庄。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] - [fləʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lwɑː(r)] ,
And yet a little further the Choisille flows into the Loire ,
和 然而 一个 小的 更远 这 - 流量 进入 这 卢瓦尔河谷 ,

再往前走一点，肖瓦西耶河就汇入卢瓦尔河了。

[θruː] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['væli] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [daʊnz] .
through a fertile valley cut in the long low downs .
通过 一个 沃 谷 切 在 这 长的 低的 下坡 .

穿过一片肥沃的山谷，那里地势低洼，绵延不绝。

[lɑː] [grɪnədɪr] [ɪt'self] , [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz]
La Grenadiere itself , half - way up the hillside , and about a hundred paces
拉 掷弹兵 本身 , 一半 - 方式 向上 这 山坡 , 和 关于 一个 百 步幅
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
from the church ,
从 这 教会 ,

La Grenadiere 本身位于半山腰，距离教堂大约一百步远。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['haʊzɪz] ['deɪtɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd]
is one of those old - fashioned houses dating back some two or three hundred
是 一 的 那些 老的 - 造型 房屋 约会 后退 一些 二 或者 三 百
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

这是一栋有着两三百年历史的老式房屋。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['evri] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒt] [ɪn] [tuː'ren] .
which you find in every picturesque spot in Touraine .
哪个 你 寻找 在 每一个 如画 点 在 图兰 .

在图赖讷的每个风景如画的地方都能找到它。

[ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ə'fɔːdz] [kən'viːniənt] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [dɪ'sendɪŋ]
A fissure in the rock affords convenient space for a flight of steps descending
一个 裂缝 在 这 岩石 提供 方便的 空间 为了 一个 航班 的 步骤 下降
['grædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði] “ [daɪk] ” — [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [meɪd] [æt; ət]
gradually to the “ dike ” — the local name for the embankment made at
逐步地 到 这 “ 堤 ” — 这 当地的 姓名 为了 这 堤 制成 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lwɑː(r)] [ɪn][ɪts][bed] ,
the foot of the cliffs to keep the Loire in its bed ,
这 脚 的 这 悬崖 到 保持 这 卢瓦尔河谷 在 它是 床 ,

岩石上的裂缝为建造一段缓缓下降到“堤坝”（当地人对悬崖脚下用来阻止卢瓦尔河河水漫过河床的堤坝的称呼）的台阶提供了便利的空间。

[ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪrəʊd] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [nænts] .
and serve as a causeway for the highroad from Paris to Nantes .
和 服务 作为 一个 堤道 为了 这 大路 从 巴黎 到 南特 .

并作为连接巴黎和南特的公路的堤道。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ə; eɪ] [geɪt] ['əupənz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['stəʊni] ['fʊtpɑːθ] [bɪ'twiːn]
At the top of the steps a gate opens upon a narrow stony footpath between
在 这 顶部 的 这 步骤 一个 门 打开 之上 一个 狭窄的 石质的 人行道 之间
[tuː] ['terəsɪz] ,
two terraces ,
二 露台 ,

拾级而上，便可见一道门通向两层平台之间一条狭窄的石板小路。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [bæŋkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['lændslɪp] .
for here the soil is banked up , and walls are built to prevent landslips .
为了 这里 这 土壤 是 银行 向上 , 和 墙壁 是 建造 到 防止 山体滑坡 .

因为这里用土堆砌墙体，防止山体滑坡。

[ðiːz] ['ɜːθwɜːks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [wɪð] ['trelisiz] [ænd; ənd][ɪ'spæliə(r)] ,
These earthworks , as it were , are crowned with trellises and espaliers ,
这些 土方工程 , 作为 它 是 , 是 加冕 和 棚架 和 棚架 ,

这些土方工程，仿佛顶部都架设了棚架和篱笆墙，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɔːl] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n]
so that the steep path that lies at the foot of the upper wall is almost hidden
所以 那 这 陡 小路 那 谎言 在 这 脚 的 这 上 墙 是 几乎 隐
[baɪ][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ,
by the trees that grow on the top of the lower ,
经过 这 树木 那 生长 在 这 顶部 的 这 降低 ,

因此，位于上层墙脚下的陡峭小路几乎被生长在下层墙顶上的树木遮蔽了。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] .
upon which it lies .
之上 哪个 它 谎言 .

它就位于其上。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['waidən] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] ['evri] [step] [æz; əz] [juː; jʊ] [klaɪm]
The view of the river widens out before you at every step as you climb
这 看法 的 这 河 加宽 出去 前 你 在 每一个 步 作为 你 爬

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

随着你一步步爬上房子，眼前的河流景色也越来越开阔。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] ['geɪtweɪ] , [ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['ɑːtʃweɪ] ['kʌvəd] [wɪð]
At the end you come to a second gateway , a Gothic archway covered with
在 这 结尾 你 来 到 一个 第二 网关 , 一个 哥特 拱道 涵盖 和

['sɪmp(ə)l] ['ɔːnəmənt] ,
simple ornament ,
简单的 装饰品 ,

走到尽头，你会看到第二个入口，一个哥特式拱门，上面装饰着简洁的图案。

[naʊ] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [w'aɪldflaʊəz] — [mɒs] [ænd; ənd] ['aɪvi] ,
now crumbling into ruin and overgrown with wildflowers — moss and ivy ,
现在 摇摇欲坠 进入 废墟 和 长得太茂盛了 和 野花 — 苔藓 和 常春藤 ,

['wɔːlflaʊə(r)] [ænd; ənd] ['pelɪtəri] .
wallflowers and pellitory .
壁花 和 皮利托里 .

如今已破败不堪，遍地野花——苔藓、常春藤、紫罗兰和海桐。

['evri] [stəʊn] [wɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪz] [dekt] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [plɑːnt] - [laɪf] ,
Every stone wall on the hillside is decked with this ineradicable plant - life ,
每一个 石头 墙 在 这 山坡 是 甲板 和 这 根深蒂固的 植物 - 生活 ,

山坡上的每一面石墙上都爬满了这种难以根除的植物。

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kræks] [ə'freʃ] [wɪð] [njuː] [riːðz; riːθs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)]
which springs up along the cracks afresh with new wreaths for every time of year
哪个 弹簧 向上 沿着 这 裂缝 重新 和 新的 花圈 为了 每一个 时间 的 年

.
.
.

裂缝间不断涌现出新的花环，一年四季都如此。

[ðə; ði] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [geɪt] [gɪvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [tɜːf] , [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ,
The worm - eaten gate gives into a little garden , a strip of turf , a few trees ,
这 蠕虫 - 吃 门 给予 进入 一个 小的 花园 , 一个 条 的 草皮 , 一个 很少 树木 ,

虫蛀的大门通向一个小花园，花园里有一条草坪和几棵树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [rəʊz] [bʊʃɪz] — [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wʌn] [frɒm; frəm]
and a wilderness of flowers and rose bushes — a garden won from
和 一个 荒野 的 花朵 和 玫瑰 灌木丛 — 一个 花园 韩元 从

[ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['terəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
the rock on the highest terrace of all ,
这 岩石 在 这 最高 阳台 的 全部 ,

还有一片繁花似锦、玫瑰丛生的荒野——这是在最高台地上从岩石中开辟出来的花园。

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] , [əʊld] [ˌbælə'streɪd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [edʒ] .
with the dark , old balustrade along its edge .
和 这 黑暗的 , 老的 栏杆 沿着 它是 边缘 .

边缘是深色的旧栏杆。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ə; eɪ] ['wʊdn] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [stændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wɔːl]
Opposite the gateway , a wooden summer - house stands against the neighboring wall
对面的 这 网关 , 一个 木制的 夏天 - 房子 站立 反对 这 邻接 墙

,
,
,

大门对面，一座木制避暑小屋靠着邻近的墙壁矗立着。

[ðə; ði] [pəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] , [vaɪnz] [ænd; ənd] ['kleməṭɪs; klə'meɪtɪs] .
the posts are covered with jessamine and honeysuckle , vines and clematis .
这 帖子 是 涵盖 和 茉莉花 和 金银花 , 藤蔓 和 铁线莲 .

柱子上爬满了茉莉花、金银花、藤蔓和铁线莲。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪɪst] ['gɑːd(ə)n] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvəd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,
The house itself stands in the middle of this highest garden , above a vine - covered flight of steps ,
这 房子 本身 站立 在 这 中间 的 这 最高 花园 , 多于 一个 藤 - 涵盖 航班 的 步骤 ,

房子本身矗立在这座最高花园的中央，上方是一段爬满藤蔓的台阶。

[wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [bɪ'niːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [vɑːst] ['seləz] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] .
with an arched doorway beneath that leads to vast cellars hollowed out in the rock .
和 一个 拱形 门口 下面 那 线索 到 广阔的 地窖 空心的 出去 在 这 岩石 .

下面有一个拱形门，通往岩石中凿出的巨大地窖。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['trelɪst] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['pɒmɪgrænɪt] - [triːz] ([ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] ,
All about the dwelling trellised vines and pomegranate - trees (the grenadiers ,
全部 关于 这 住宅 棚架式 藤蔓 和 石榴 - 树木 (这 掷弹兵 ,

一切都围绕着棚架藤蔓和石榴树（掷弹兵，

[wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kləʊz]) [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .
which give the name to the little close) are growing out in the open air .
哪个 给 这 姓名 到 这 小的 关闭) 是 生长 出去 在 这 打开 空气 .

这些小树丛（它们也因此得名）生长在露天。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['rʌstɪk] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [dɔː(r)] ,
The front of the house consists of two large windows on either side of a very rustic - looking house door ,
这 正面 的 这 房子 由 的 二 大的 视窗 在 任何一个 边 的 一个 非常 乡村 - 寻找 房子 门 ,

房子正面由两扇大窗户组成，窗户位于一扇看起来很古朴的房门两侧。

[ænd; ənd] [θriː] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] — [ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] [wɪð] [tuː] ['geɪbl] ,
and three dormer windows in the roof — a slate roof with two gables ,
和 三 天窗 视窗 在 这 屋顶 — 一个 石板 屋顶 和 二 山墙 ,

屋顶上还有三个老虎窗——石板屋顶有两个山墙，

[prə'dɪdʒəsli] [haɪ] - [pɪtʃt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd] - [flɔː(r)] .
prodigiously high - pitched in proportion to the low ground - floor .
惊人地 高的 - 投球 在 部分 到 这 低的 地面 - 地面 .

与低矮的底层相比，屋顶的音调异常高。

[ðə; ði] [haʊs] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [wɪð] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] ; [ænd; ənd] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [fɜːst] - [flɔː(r)] ['ʃʌtəz] ,
The house walls are washed with yellow color ; and door , and first - floor shutters ,
这 房子 墙壁 是 洗过 和 黄色的 颜色 ; 和 门 , 和 第一的 - 地面 百叶窗 ,

房子的墙壁被粉刷成黄色；门和一楼的百叶窗，

[ɔːl] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndəʊz] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [griːn] .
all the Venetian shutters of the attic windows , all are painted green .
全部 这 威尼斯 百叶窗 的 这 阁楼 视窗 , 全部 是 绘 绿色的 .

阁楼窗户的所有百叶窗都被漆成了绿色。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Entering the house ,
进入 这 房子 ,

进入屋内，

[juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒbi] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['steəkeɪs] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
you find yourself in a little lobby with a crooked staircase straight in front of
你 寻找 你自己 在 一个 小的 大厅 和 一个 歪 楼梯 直的 在 正面 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你发现自己身处一个小大厅里，正前方是一条弯曲的楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] , [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['bæləstəz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [wɪð] [eɪdʒ] ,
It is a crazy wooden structure , the spiral balusters are brown with age ,
它 是 一个 疯狂的 木制的 结构 , 这 螺旋 栏杆 是 棕色的 和 年龄 ,

这是一个造型奇特的木结构建筑，螺旋状的栏杆因年代久远而呈棕色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steps] [ðəm'selvz] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
and the steps themselves take a new angle at every turn .
和 这 步骤 他们自己 拿 一个 新的 角度 在 每一个 转动 .

而且，每一步都呈现出新的角度。

[ðə; ði] [greɪt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pænld] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [flɔːd] [wɪð] [skweə(r)] [waɪt] [taɪlz]
The great old - fashioned paneled dining - room , floored with square white tiles
这 伟大的 老的 - 造型 镶板 用餐 - 房间 , 倒地 和 正方形 白色的 瓷砖
[frɒm; frəm] ['ʃætəʊ] - [reɪ'noʊ] , [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ;
from Chateau - Regnault , is on your right ;
从 城堡 - 雷诺 , 是 在 你的 正确的 ;

右边是一间宏伟的老式镶板餐厅，地板铺着来自雷诺城堡的白色方形瓷砖；

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['iːkwəli] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
to the left is the sitting - room , equally large , but here the walls are not
到 这 左边 是 这 坐着 - 房间 , 同样地 大的 , 但 这里 这 墙壁 是 不是
['pænld] ;
paneled ;
镶板 ;

左边是同样宽敞的起居室，但这里的墙壁没有镶板；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [ɪn'sted] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæfrən] - ['kʌləd] ['peɪpə(r)] , ['bɔːdəd] [wɪð] [griːn] .
they have been covered instead with a saffron - colored paper , bordered with green .
他们 有 到过 涵盖 反而 和 一个 藏红花 - 有色 纸 , 带边框 和 绿色的 .

它们被覆盖上了藏红色的纸，边缘饰以绿色。

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [wʊd] ['rɑːftəz] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['speɪsɪz] [fɪld]
The walnut - wood rafters are left visible , and the intervening spaces filled
这 核桃 - 木头 椽子 是 左边 可见的 , 和 这 介入 空间 已填
[wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪt] ['plɑːstə(r)] .
with a kind of white plaster .
和 一个 种类 的 白色的 石膏 .

胡桃木椽子裸露在外，中间的空间则用一种白色灰泥填充。

[ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪð] [stəʊn] ['tʃɪmni]
The first story consists of two large whitewashed bedrooms with stone chimney
这 第一的 故事 由 的 二 大的 粉刷过的 卧室 和 石头 烟囱
- ['piːsɪz] ,
- pieces ,
- 件 ,

一楼有两间粉刷成白色的大卧室，配有石砌壁炉架。

[les] [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'niːθ] .
less elaborately carved than those in the rooms beneath .
较少的 精心 雕刻 比 那些 在 这 房间 下面 .

与楼下房间的雕刻相比，这些房间的雕刻不够精细。

['evri] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Every door and window is on the south side of the house ,
每一个 门 和 窗户 是 在 这 南 边 的 这 房子 ,

房子的所有门窗都朝南。

[seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] , [kən'traɪvd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['ækses]
save a single door to the north , contrived behind the staircase to give access
节省 一个 单身的 门 到 这 北 , 人为的 在后面 这 楼梯 到 给 使用权
[tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .
to the vineyard .
到 这 葡萄园 .

除了北面一扇门外，其他地方都只有一扇门，这扇门巧妙地设置在楼梯后面，可以通往葡萄园。

[ə'genst] [ðə; ði] ['westən] [wɔːl] [stændz] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tɪmbə(r)] - [freɪmd] ['strʌktʃə(r)] ,
Against the western wall stands a supplementary timber - framed structure ,
反对 这 西 墙 站立 一个 补充 木材 - 框 结构 ,

西墙边矗立着一座辅助的木结构建筑，

[ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] [fledʒd] [wɪð] [sleɪts] ,
all the woodwork exposed to the weather being fledged with slates ,
全部 这 木工 裸露 到 这 天气 存在 羽翼丰满 和 石板 ,

所有暴露在外的木制品都用石板覆盖。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃekəd] [wɪð] ['bluːɪʃ] [laɪnz] .
so that the walls are checkered with bluish lines .
所以 那 这 墙壁 是 格子图案 和 蓝蓝色 线条 .

这样，墙壁上就布满了蓝色的线条，形成方格状。

[ðɪs] [ʃed] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]) [ɪz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
This shed (for it is little more) is the kitchen of the establishment .
这 棚 (为了 它 是 小的 更多的) 是 这 厨房 的 这 建立 .

这个棚子（其实也差不多）就是这家店的厨房。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət] ,
You can pass from it into the house without going outside ; but ,
你 能 经过 从 它 进入 这 房子 没有 去 外部 ; 但 ,
[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

你可以直接从这里进入房子，而无需走到室外；但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [bəʊsts] [æn; ən] ['entrəns] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
it boasts an entrance door of its own ,
它 吹嘘 一个 入口 门 的 它是自己的 ,

它拥有自己的入口大门，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [wel] ,
and a short flight of steps that brings you to a deep well ,
和 一个 短的 航班 的 步骤 那 带来 你 到 一个 深的 出色地 ,

还有一小段台阶通往一口深井，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]['rɒstɪkəl] - ['lʊkɪŋ] [pʌmp] , [hɑːf]['hɪd(ə)n][baɪ]['wɔːtə(r)] - [plɑːnts][ænd; ənd]['sævɪn]
and a very rustical - looking pump , half hidden by water - plants and savin
和 一个 非常 乡村 - 寻找 泵 , 一半 隐 经过 水 - 植物 和 萨文
[bʊʃɪz] [ænd; ənd][tɔːl] [græs] .
bushes and tall grasses .
灌木丛 和 高的 草 .

还有一个看起来很简陋的水泵，一半被水生植物、矮灌木和高高的草丛遮挡住了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
The kitchen is a modern addition ,
这 厨房 是 一个 现代的 添加 ,

厨房是后期加建的。

['pruːvɪŋ] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [lɑː] [grɪnədɪr] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
proving beyond doubt that La Grenadiere was originally nothing but a simple
证明 超过 怀疑 那 拉 掷弹兵 曾是 起初 没有什么 但 一个 简单的
- — [ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] - [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['taʊnzfəʊk] [ɪn] [tʊr] ,
vendangeoir — a vintage - house belonging to townsfolk in Tours ,
- — 一个 优质的 - 房子 属于 到 镇民 在 旅游 ,

这无可辩驳地证明，La Grenadiere 最初只不过是图尔镇居民拥有的一间简陋的葡萄采摘屋——一间古老的农舍。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [seɪnt] - [sɪə̯(ɹ)][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][vɑːst]['rɪvə(r)] - [bed][ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] .
from which Saint - Cyr is separated by the vast river - bed of the Loire .
从 哪个 圣 - 西尔 是 分开 经过 这 广阔的 河 - 床 的 这 卢瓦尔河谷 .

圣西尔与卢瓦尔河之间仅隔着宽阔的河床。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z]['əʊnli] [keɪm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]
The owners only came over for the day for a picnic , or at the
这 所有者 仅有的 来了 超过 为了 这 天 为了 一个 野餐 , 或者 在 这
['vɪntɪdʒ] - [taɪm] ,
vintage - time ,
优质的 - 时间 ,

主人只是过来野餐一天，或者在复古时光里。

['sendɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
sending provisions across in the morning ,
发送 条款 穿过 在 这 早晨 ,

早上运送物资，

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['evə(r)] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪp] ['hɑːvɪst] ;
and scarcely ever spent the night there except during the grape harvest ;
和 几乎 曾经 花费 这 夜晚 那里 除了 期间 这 葡萄 收成 ;

除了葡萄收获季节外，他们几乎从不在那里过夜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [tuː'ren] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv]['ləʊkəsts] , [ænd; ənd][lɑː]
but the English settled down on Touraine like a cloud of locusts , and La
但 这 英语 定居 向下 在 图兰 喜欢 一个 云 的 蝗虫 , 和 拉
[grɪnədɪr] [mʌst; məst] ,
Grenadiere must ,
掷弹兵 必须 ,

但英国人像蝗虫一样在图赖讷定居下来，拉格雷纳迪埃也必须如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['tenənts] .
of course , be completed if it was to find tenants .
的 课程 , 是 完全的 如果 它 曾是 到 寻找 租户 .

当然，如果目的是为了找到租户，那就必须完成这项工作。

['lʌkɪli] , [haʊ'evə(r)] ,
Luckily , however ,
幸运的是 , 然而 ,

不过幸运的是，

[ðɪs] ['riːs(ə)nt] [ə'pendɪdʒ] [ɪz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪm] -
this recent appendage is hidden from sight by the first two trees of a lime -
这 最近的 附属物 是 隐 从 视线 经过 这 第一的 二 树木 的 一个 酸橙 -
[triː] ['ævənjuː]['plɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vinjəd] .
tree avenue planted in a gully below the vineyards .
树 大街 已种植 在 一个 沟壑 以下 这 葡萄园 .

这新近长出的附属物被葡萄园下方沟壑中种植的菩提树大道上的前两棵树遮挡住了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['vɪnjəd] [æt; ət][məʊst] ,
There are only two acres of vineyard at most ,
那里 是 仅有的 二 英亩 的 葡萄园 在 最多 ,

最多只有两英亩葡萄园，

[ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] ['stiːpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['veri] ['iːzi]
the ground rising at the back of the house so steeply that it is no very easy
这 地面 上升 在 这 后退 的 这 房子 所以 陡峭地 那 它 是 不 非常 简单的
['mætə(r)][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vaɪnz] .
matter to scramble up among the vines .
事情 到 争夺 向上 之中 这 藤蔓 .

房子后面的地面坡度非常陡峭，要爬上葡萄藤可不是件容易的事。

[ðə; ði][sləʊp] , ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] ['treɪlɪŋ] [ʃuːts] ,
The slope , covered with green trailing shoots ,
这 坡 , 涵盖 和 绿色的 尾随 芽 ,

山坡上爬满了绿色的蔓生植物，

[endz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [dæmp]
ends within about five feet of the house wall in a ditch - like passage always damp
结束 之内 关于 五 脚 的 这 房子 墙 在 一个 沟 - 喜欢 通道 总是 潮湿
[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['grəʊɪŋ] [griːn] [θɪŋz] ,
and cold and full of strong growing green things ,
和 寒冷的 和 满的 的 强的 生长 绿色的 事物 ,

尽头是一条沟渠状的通道，距离房屋墙壁大约五英尺，通道总是潮湿阴冷，长满了茂盛的绿色植物。

[fed] [baɪ][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [ə'bʌv] ,
fed by the drainage of the highly cultivated ground above ,
美联储 经过 这 引流 的 这 高度 栽培 地面 多于 ,

由上方高度耕作土地的排水滋养，

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪni] ['weðə(r)] [wɒʃiz] [daʊn] [ðə; ði][mə'njʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
for rainy weather washes down the manure into the garden on the terrace .
为了 下雨 天气 洗涤 向下 这 肥料 进入 这 花园 在 这 阳台 .

下雨时，粪便会被冲刷到露台上的花园里。

[ə; eɪ] - ['kɒtɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['westən] ['geɪbl] ,
A vinedresser's cottage also leans against the western gable ,
一个 - 小屋 还 倾斜 反对 这 西 山墙 ,

西侧山墙上还倚着一间葡萄园主的小屋。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and is in some sort a continuation of the kitchen .
和 是 在 一些 种类 一个 续篇 的 这 厨房 .

从某种意义上说，它是厨房的延伸。

[stəʊn] [wɔːlz] [ɔː(r)][ɪ'spæliə(r)] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [fruːt] - [triːz]
Stone walls or espaliers surround the property , and all sorts of fruit - trees
石头 墙壁 或者 棚架 环绕 这 财产 , 和 全部 排序 的 水果 - 树木
[ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vaɪnz] ;
are planted among the vines ;
是 已种植 之中 这 藤蔓 ;

房产周围环绕着石墙或棚架，葡萄藤间种植着各种果树；

[ɪn] [ʃɔːt] , [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [sɔɪl] [ɪz] ['weɪstɪd] .
in short , not an inch of this precious soil is wasted .
在 短的 , 不是 一个 英寸 的 这 宝贵的 土壤 是 浪费 .

总之，这片珍贵的土壤没有一寸被浪费。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [mæn] [ˌəuvə'luks] [sʌm; səm] [draɪ] ['kræni] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] , ['neɪtʃə(r)] [pʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪg] - [triː] ,
If by chance man overlooks some dry cranny in the rocks , Nature puts in a fig - tree ,
如果 经过 机会 男人 俯瞰 一些 干燥 裂缝 在 这 岩石 , 自然 放置 在 一个 如图 - 树 ,

如果人类偶然忽略了岩石上的某个干燥缝隙，大自然就会在那里种上一棵无花果树。

[ɔː(r)] [səuz] [w'aɪldflaʊəz] [ɔː(r)] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn] ['ʃeltəd] [nuk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .
or sows wildflowers or strawberries in sheltered nooks among the stones .
或者 母猪 野花 或者 草莓 在 避难所 角落 之中 这 石头 .

或者在石头间的隐蔽角落里播种野花或草莓。

['nəʊweə(r)] [els] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [səʊ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,
Nowhere else in all the world will you find a human dwelling so humble and yet so imposing ,
无处 别的 在 全部 这 世界 将要 你 寻找 一个 人类 住宅 所以 谦逊的 和 然而 所以 气势磅礴 ,

世界上再也找不到像这里一样既简陋又气势恢宏的人类住所了。

[səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [fruːt] , [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [sents] , [ænd; ənd] [waɪd] [v'juːz] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
so rich in fruit , and fragrant scents , and wide views of country .
所以 富有的 在 水果 , 和 香 气味 , 和 宽的 浏览 的 国家 .

这里水果丰富，香气扑鼻，还能欣赏到开阔的乡村景色。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [tuː'ren] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [tuː'ren] — [ɔːl] [ɪts] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] .
Here is a miniature Touraine in the heart of Touraine — all its flowers and fruits and all the characteristic beauty of the land are fully represented .
这里 是 一个 微型 图兰 在 这 心 的 图兰 — 全部 它是 花朵 和 水果 和 全部 这 特征 美丽 的 这 土地 是 完全 代表 .

这里是图赖讷中心地带的微缩版图赖讷——所有的鲜花、果实以及这片土地特有的美景都得到了充分的展现。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪps] [ɒv; əv] ['evri] ['dɪstrɪkt] , [fɪgz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [peəz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;
Here are grapes of every district , figs and peaches and pears of every kind ;
这里 是 葡萄 的 每一个 区 , 无花果 和 桃子 和 梨 的 每一个 种类 ;

这里有来自各个地区的葡萄，还有各种无花果、桃子和梨；

['melənz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [plɑːnts] , ['spæniʃ] [bruːm] ,
melons are grown out of doors as easily as licorice plants , Spanish broom ,
甜瓜 是 生长 出去 的 门 作为 容易地 作为 甘草 植物 , 西班牙语 扫帚 ,

甜瓜和甘草、西班牙金雀花一样，都很容易在户外种植。

[ɪ'tæliən] [ˌəʊli'ændə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒɛsəmɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'zɔːz] .
Italian oleanders , and jessamines from the Azores .
意大利语 夹竹桃 , 和 茉莉花 从 这 亚速尔群岛 .

意大利夹竹桃和亚速尔群岛的茉莉花。

[ðə; ði] [lwɑː(r)] [laɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
The Loire lies at your feet .
这 卢瓦尔河谷 谎言 在 你的 脚 .

卢瓦尔河就在你的脚下。

[juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['rɪvə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ;
You look down from the terrace upon the ever - changing river nearly two hundred feet below ;
你 看 向下 从 这 阳台 之上 这 曾经 - 变化 河 几乎 二 百 脚 以下 ;

从露台上向下望去，可以看到下方近两百英尺处不断变化的河流；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [freʃ] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
and in the evening the breeze brings a fresh scent of the sea ,
和 在 这 晚上 这 微风 带来 一个 新鲜的 香味 的 这 海 ,

傍晚时分，微风带来清新的海风气息。

[wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ɒf] ['flaʊəz] ['gæðəd] [ə'pɒn] [ɪts] [wei] .
with the fragrance of far - off flowers gathered upon its way .
和 这 香味 的 远的 - 离开 花朵 聚集 之上 它是 方式 .

带着沿途采集的远方花朵的芬芳。

[sʌm; səm] [klaʊd] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,
Some cloud wandering in space ,
一些 云 漫游 在 空间 ,

太空中飘荡的云朵

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
changing its color and form at every moment as it crosses the pure blue of the sky ,
变化 它是 颜色 和 形式 在 每一个 片刻 作为 它 十字架 这 纯的 蓝色的 的 这 天空 ,

它穿越纯净的蓝色天空时，每一刻都在改变着它的颜色和形状。

[kæn; kən] ['ɔːltə(r)] ['evri] ['diːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪdspred] ['wʌndəf(ə)l] ['lændskeɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,
can alter every detail in the widespread wonderful landscape in a thousand ways ,
能 改变 每一个 细节 在 这 广泛 精彩的 景观 在 一个 千 方式 ,

可以以千百种方式改变广袤壮丽的自然景观中的每一个细节，

[frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
from every point of view .
从 每一个 观点 的 看法 .

从各个角度来看。

[ðə; ði] [aɪ] [im'breis] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lwɑː(r)] ,
The eye embraces first of all the south bank of the Loire ,
这 眼睛 拥抱 第一的 的 全部 这 南 银行 的 这 卢瓦尔河谷 ,

目光首先映入眼帘的是卢瓦尔河南岸，

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɑːŋbwaz] , [ðen] [tʊr] [wɪð] [ɪts] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,
stretching away as far as Amboise , then Tours with its suburbs and buildings ,
伸展 离开 作为 远的 作为 昂布瓦兹 , 然后 旅游 和 它是 郊区 和 建筑物 ,

一直延伸到昂布瓦兹，然后是图尔及其郊区和建筑群，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plɛsɪs] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [pleɪn] ; ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] , [bɪ'twiːn] ['vuːvrei] [ænd; ənd] [seɪnt] - [sɪmfɔː'riːən] ,
and the Plessis rising out of the fertile plain ; further away , between Vouvray and Saint - Symphorien ,
和 这 普莱西斯 上升 出去 的 这 沃 清楚的 ; 更远 离开 , 之间 武弗雷 和 圣 - 交感神经 ,

还有从肥沃平原上发源的普莱西河；更远处，在武弗雷和圣桑福里安之间，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [greɪ] [klɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌni] ['vinjəd] ;
you see a sort of crescent of gray cliff full of sunny vineyards ;
你 看 一个 种类 的 新月 的 灰色的 悬崖 满的 的 阳光明媚 葡萄园 ;

你会看到一弯新月形的灰色悬崖，上面布满了阳光明媚的葡萄园；

[ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] , [rɪtʃ] [hɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃeə(r)] ,
the only limits to your view are the low , rich hills along the Cher ,
这 仅有的 限制 到 你的 看法 是 这 低的 , 富有的 丘陵 沿着 这 雪儿 ,

你的视野唯一受限的就是谢尔河沿岸低矮而肥沃的山丘。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [laɪn] [ɒv; əv] [hə'raɪz(ə)n] ['brəʊkən] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['mæsɪz]
a bluish line of horizon broken by many a chateau and the wooded masses
一个 蓝蓝色 线 的 地平线 破碎的 经过 许多 一个 城堡 和 这 树木繁茂的 群众
[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [pɑːk] .
of many a park .
的 许多 一个 公园 .

地平线呈蓝色，其间点缀着许多城堡和茂密的公园树木。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] ['ves(ə)lz] [kʌm]
Out to the west you lose yourself in the immense river , where vessels come
出去 到 这 西方 你 失去 你自己 在 这 巨大 河 , 在哪里 船只 来
[ænd; ənd] [gəʊ] ,
and go ,
和 去 ,

向西走，你会迷失在浩瀚的河流中，船只往来穿梭。

['spredɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [seɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] ['seldəm] [feɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd]
spreading their white sails to the winds which seldom fail them in the wide
传播 他们的 白色的 帆 到 这 风 哪个 很少 失败 他们 在 这 宽的
[lwɑː(r)] ['beɪs(ə)n] .
Loire basin .
卢瓦尔河谷 盆地 .

在广阔的卢瓦尔河流域，它们扬起白色的风帆，迎着几乎从不让它们失望的风。

[ə; eɪ] [prɪns] [mait] [bɪld] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['pæləs] [æt; ət] [lɑː] [grɪnədɪr] ,
A prince might build a summer palace at La Grenadiere ,
一个 王子 可能 建造 一个 夏天 宫殿 在 拉 掷弹兵 ,

一位王子可能会在拉格雷纳迪埃建造一座夏宫。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
but certainly it will always be the home of a poet's desire ,
但 当然 它 将要 总是 是 这 家 的 一个 诗人的 欲望 ,

但它无疑将永远是诗人渴望的家园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [rɪ'triːts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['lʌvəz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪntɪdʒ]
and the sweetest of retreats for two young lovers — for this vintage
和 这 最甜美的 的 静修 为了 二 年轻的 恋人 — 为了 这 优质的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

对于一对年轻恋人来说，这栋老房子是他们最甜蜜的度假胜地。

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] [tʊr] , [hæz; həz] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
which belongs to a substantial burgess of Tours , has charms for every
哪个 属于 到 一个 重大的 伯吉斯 的 旅游 , 有 魅力 为了 每一个
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

它属于图尔市一位颇有名望的市民所有，拥有各种能满足人们想象力的魅力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd] ['dʌlɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd]
for the humblest and dullest as well as for the most impassioned
为了 这 最谦逊的 和 最无聊的 作为 出色地 作为 为了 这 最多 热情洋溢
[ænd; ənd] ['lɒfti] .
and lofty .
和 高远 .

既适合最卑微、最平庸的人，也适合最热情、最崇高的人。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [dwel] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
No one can dwell there without feeling that happiness is in the air ,
不 一 能 住 那里 没有 感觉 那 幸福 是 在 这 空气 ，

任何人住在那里，都会感受到幸福的气息。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)][ɔː(r)]
without a glimpse of all that is meant by a peaceful life without care or
没有 一个 一瞥 的 全部 那 是 意思是 经过 一个 和平 生活 没有 关心 或者
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

没有领略过无忧无虑、没有野心的平静生活究竟意味着什么。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [sets] [juː; jʊ] ['driːmɪŋ] ;
There is that in the air and the sound of the river that sets you dreaming ;
那里 是 那 在 这 空气 和 这 声音 的 这 河 那 套 你 做梦 ；

空气中弥漫着某种气息，河水潺潺流淌，让人不禁沉醉于梦境之中；

[ðə; ði][sændz][hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒɔɪəs] [ɔː(r)] ['drɪəri] , ['gəʊldən][ɔː(r)][wɒn] ;
the sands have a language , and are joyous or dreary , golden or wan ;
这 沙子 有 一个 语言 ， 和 是 欢乐 或者 凄凉 ， 金的 或者 万 ；

沙子有自己的语言，它们或欢快或凄凉，或金黄或黯淡；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [meɪ] [sɪt] ['məʊʃnləs] [ə'mɪd] [pə'reniəl] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
and the owner of the vineyard may sit motionless amid perennial flowers and
和 这 所有者 的 这 葡萄园 可能 坐 静止不动 之中 多年生 花朵 和
['temptɪŋ] [fruːt] ,
tempting fruit ,
诱人的 水果 ，

葡萄园的主人可以静静地坐在多年生花卉和诱人果实之间，

[ænd; ənd] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [hɪm] .
and feel all the stir of the world about him .
和 感觉 全部 这 搅拌 的 这 世界 关于 他 .

并感受到周围世界的一切喧嚣。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [teɪks] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
If an Englishman takes the house for the summer ,
如果 一个 英国人 需要 这 房子 为了 这 夏天 ，

如果一个英国人租下这栋房子过夏天，

[hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fræŋks][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði][prə'djuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd]
he is asked a thousand francs for six months , the produce of the vineyard
他 是 问 一个 千 法郎 为了 六 几个月 ， 这 生产 的 这 葡萄园
[nɒt][ɪn'kluːdɪd] .
not included .
不是 包括 .

他被要求支付六个月一千法郎的租金，不包括葡萄园的产出。

[ɪf] [ðə; ði] ['tenənt] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [fruːt] , [ðə; ði] [rent] [ɪz] ['dʌbld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
If the tenant wishes for the orchard fruit , the rent is doubled ; for the
如果 这 租户 愿望 为了 这 果园 水果 , 这 租 是 双倍 ; 为了 这
['vɪntɪdʒ] ,
vintage ,
优质的 ,

如果租户想要果园里的水果，租金翻倍；如果是葡萄采摘，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʌbld] [ə'gen] .
it is doubled again .
它 是 双倍 再次 .

它又翻了一倍。

[wɒt] [kæn; kən] [lɑː] [grɪnədɪr] [biː; bi] [wɜːθ] , [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] ; [lɑː] [grɪnədɪr] , [wɪð] [ɪts] [stəʊn]
What can La Grenadiere be worth , you wonder ; La Grenadiere , with its stone
什么 能 拉 掷弹兵 是 值得 , 你 想知道 ; 拉 掷弹兵 , 和 它是 石头
['steəkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

你会好奇，La Grenadiere究竟值多少钱？La Grenadiere，这座拥有石阶的庄园，

[ɪts] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['trɪp(ə)l] ['terəs] , [ɪts] [tuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['vɪnjəd] , [ɪts] ['flaʊərɪŋ] ['rəʊzɪz]
its beaten path and triple terrace , its two acres of vineyard , its flowering roses
它是 被打败 小路 和 三倍 阳台 , 它是 二 英亩 的 葡萄园 , 它是 开花 玫瑰
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌbælə'stred] ,
about the balustrades ,
关于 这 栏杆 ,

它那条蜿蜒的小路和三层露台，它两英亩的葡萄园，还有栏杆上盛开的玫瑰花，

[ɪts] [wɔːn] [steps] , [wel] - [hed] , ['ræmpənt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] , [ænd; ənd] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [triːz] ?
its worn steps , well - head , rampant clematis , and cosmopolitan trees ?
它是 磨损 步骤 , 出色地 - 头 , 猖獗 铁线莲 , 和 国际化 树木 ?

它那磨损的台阶、井口、疯长的铁线莲和来自世界各地的树木？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪd] !
It is idle to make a bid !
它 是 闲置的 到 制作 一个 出价 !

出价是徒劳的！

[lɑː] [grɪnədɪr] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [wʌns] [ænd; ənd] [səʊld] ,
La Grenadiere will never be in the market ; it was brought once and sold ,
拉 掷弹兵 将要 绝不 是 在 这 市场 ; 它 曾是 带来 一次 和 卖 ,

La Grenadiere 永远不会出现在市场上；它曾经被买下并售出。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd]
but that was in 1690 ; and the owner parted with it for forty thousand
但 那 曾是 在 - ; 和 这 所有者 分手了 和 它 为了 四十 千
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

但那是在1690年；当时的拥有者以四万法郎的价格将其售出。

[rɪ'lʌktənt] [æz; əz] ['eni] ['ærəb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːs] .
reluctant as any Arab of the desert to relinquish a favorite horse .
不情愿的 作为 任何 阿拉伯 的 这 沙漠 到 放弃 一个 最喜欢的 马 .

就像任何一个生活在沙漠中的阿拉伯人一样，他都不愿意放弃自己心爱的马。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ɪts] [praɪd] , [ɪts][ˌpætrɪ'məʊnɪəl]['dʒuːəl] ,
Since then it has remained in the same family , its pride , its patrimonial jewel ,
自从 然后 它 有 剩余 在 这 相同的 家庭 ，它是 自豪 ，它是 遗产 宝石 ，
[ɪts]['riːdʒənt]['daɪmənd] .
its Regent diamond .
它是 摄政 钻石 .

从那时起，它就一直留在同一个家族手中，它是家族的骄傲，是家族的传家宝，是家族的摄政王钻石。

“ [waɪl] [juː; jʊ][bɪ'həʊld] , [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][həʊld] , ” [sez] [ðə; ði] [bɑːd] .
“ While you behold , you have and hold , ” says the bard .
“ 尽管 你 看哪 ， 你 有 和 抓住 ， ” 说道 这 诗人 .

“当你注视时，你就拥有并持有，”吟游诗人说道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][lɑː] [grɪnədɪr] [juː; jʊ][bɪ'həʊld] [θriː] ['væliz] [ɒv; əv] [tuː'ren] [ænd; ənd][ðə; ði]
And from La Grenadiere you behold three valleys of Touraine and the
和 从 拉 掷弹兵 你 看哪 三 山谷 的 图兰 和 这
[kə'θiːdrəl] ['taʊəz] [ə'lɒft][ɪn][eə(r)][laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['fɪlɪgriː] [wɜːk] .
cathedral towers aloft in air like a bit of filigree work .
大教堂 塔楼 高空 在 空气 喜欢 一个 少量 的 丝细工 工作 .

从拉格雷纳迪耶尔可以眺望图赖讷的三座山谷，大教堂的塔楼高耸入云，宛如一件精美的镂空艺术品。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['treʒəz] ?
How can one pay for such treasures ?
如何 能 一 支付 为了 这样的 宝藏 ?

如何才能买到这样的珍宝?

[kʊd; kəd][wʌn]['evə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪndən] - [triːz] ?
Could one ever pay for the health recovered there under the linden - trees ?
可以 一 曾经 支付 为了 这 健康 恢复 那里 在下面 这 菩提树 - 树木 ?

人们能用金钱换取在菩提树下恢复的健康吗?

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
In the spring of one of the brightest years of the Restoration ,
在 这 春天 的 一 的 这 最亮的 年 的 这 恢复 ,

在复辟时期最辉煌的年份之一的春天，

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ([ðə; ði]['əʊldɪst][ə; eɪ] [bɔɪ]
a lady with her housekeeper and her two children (the oldest a boy
一个 女士 和 她 管家 和 她 二 孩子们 (这 最老 一个 男生
[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
thirteen years old ,
十三 年 老的 ,

一位女士和她的管家以及她的两个孩子（最大的是一个十三岁的男孩，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [eɪt]) [keɪm] [tuː; tə] [tʊr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] .
the youngest apparently about eight) came to Tours to look for a house .
这 最小的 显然 关于 八) 来了 到 旅游 到 看 为了 一个 房子 .

最小的孩子（大概八岁）来到图尔找房子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɑː] [grɪnədɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
She saw La Grenadiere and took it .
她 锯 拉 掷弹兵 和 采取 它 .

她看到了La Grenadiere，然后把它买了下来。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
Perhaps the distance from the town was an inducement to live there .
也许 这 距离 从 这 镇 曾是 一个 诱导 到 居住 那里 .

或许离城镇较远是吸引人们居住在那里的原因之一。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bedruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [tuː]
She made a bedroom of the drawing - room , gave the children the two
她 制成 一个 卧室 的 这 绘画 - 房间 , 给予 这 孩子们 这 二
[rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] ,
rooms above ,
房间 多于 ,

她把客厅改成了卧室，把楼上的两间房给了孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and the housekeeper slept in a closet behind the kitchen .
和 这 管家 睡着了 在 一个 壁橱 在后面 这 厨房 .

管家睡在厨房后面的壁橱里。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːl][ɪn][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The dining - room was sitting - room and drawing - room all in one for the
这 用餐 - 房间 曾是 坐着 - 房间 和 绘画 - 房间 全部 在 一 为了 这
['lɪt(ə)l]['fæməli] .
little family .
小的 家庭 .

对于这个小家庭来说，餐厅同时也是起居室和客厅。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] ['veri] ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['teɪstfəli] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
The house was furnished very simply but tastefully ; there was nothing
这 房子 曾是 提供 非常 简单地 但 品味高雅 ; 那里 曾是 没有什么
[suː'pɜːfluəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
superfluous in it ,
多余 在 它 ,

房子里的陈设非常简洁但很有品味；没有任何多余的东西。

[ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .
and no trace of luxury .
和 不 痕迹 的 奢华 .

丝毫没有奢华的痕迹。

[ðə; ði]['wɔːlnʌt] - [wʊd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['leɪdi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] ,
The walnut - wood furniture chosen by the stranger lady was perfectly plain ,
这 核桃 - 木头 家具 选定 经过 这 陌生人 女士 曾是 完美 清楚的 ,

那位陌生女士挑选的胡桃木家具款式十分朴素。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kən'sistid] [ɪn][ɪts] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['hɑːməni]
and the whole charm of the house consisted in its neatness and harmony
和 这 所有的 魅力 的 这 房子 由……组成 在 它是 整洁 和 和谐
[wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .
with its surroundings .
和 它是 周围环境 .

这座房子的魅力就在于它的整洁和与周围环境的和谐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] ([ˌɛmˌɛm'iː] .
It was rather difficult , therefore , to say whether the strange lady (Mme .
它 曾是 相当 难的 , 所以 , 到 说 无论 这 奇怪的 女士 (夫人 .

因此，很难说这位奇怪的女士（夫人）是否真的如此。

, [æz; əz][ʃiː; ʃi] [staɪld] [hɜː'self]) [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mɪd(ə)l] [ɔː(r)] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz]
Willemsens , as she styled herself) belonged to the upper middle or higher classes
威廉森 , 作为 她 风格 她自己) 属于 到 这 上 中间 或者 更高 课程
,
,
,

威廉森（她自称如此）属于中上层或上层阶级。

[ɔː(r)][tuː; tə][æn; ən][ɪ'kwɪvək(ə)l] , [ʌn'klæsɪfaɪd] ['femənɪn] ['spiːʃiːz] .
or to an equivocal , unclassified feminine species .
或者 到 一个 模棱两可 , 未分类 女性 物种 .

或者指一种含义模糊、未分类的女性物种。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [dres] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌsʌpə'ziʃən] ,
Her plain dress gave rise to the most contradictory suppositions ,
她 清楚的 裙子 给予 上升 到 这 最多 矛盾的 假设 ,

她朴素的穿着引发了各种相互矛盾的猜测。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [mait] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðəʊz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
but her manners might be held to confirm those favorable to her .
但 她 礼仪 可能 是 握住 到 确认 那些 有利 到 她 .

但她的举止或许会印证那些对她有利的观点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [seɪnt] - [sɪə̯(ɹ)] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
She had not lived at Saint - Cyr , moreover ,
她 有 不是 居住地 在 圣 - 西尔 , 而且 ,

此外，她并没有在圣西尔居住过。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɔːlweɪz] ,
for very long before her reserve excited the curiosity of idle people , who always ,
为了 非常 长的 前 她 预订 兴奋的 这 好奇心 的 闲置的 人们 , WHO 总是 ,

她的矜持很久之后才引起了闲人的好奇，这些人总是......

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and especially in the country ,
和 尤其 在 这 国家 ,

尤其是在该国，

[wɒtʃ] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [laɪvz; lɪvz] .
watch anybody or anything that promises to bring some interest into their narrow lives .
手表 任何人 或者 任何事物 那 承诺 到 带来 一些 兴趣 进入 他们的 狭窄的 生活 .

关注任何可能给他们狭隘的生活带来一些乐趣的人或事。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['slendə(r)] , [bʌt; bət] ['delɪkətli] [ʃeɪpt] .
Willemsens was rather tall ; she was thin and slender , but delicately shaped .
威廉森 曾是 相当 高的 ; 她 曾是 薄的 和 苗条 , 但 轻柔地 形状 .

威廉森斯个子很高；她身材纤细苗条，体态匀称。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɪti] [fiːt] ,
She had pretty feet ,
她 有 漂亮的 脚 ,

她的脚很漂亮。

[mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstep] [ænd; ənd] ['æŋk(ə)l] [ðæn; ðən]
more remarkable for the grace of her instep and ankle than
更多的 卓越 为了 这 优雅 的 她 脚背 和 踝 比
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['merɪt] [ɒv; əv] ['slendənəs] ;
for the more ordinary merit of slenderness ;
为了 这 更多的 普通的 优点 的 苗条 ;

比起纤细的身材，她更引人注目的是她优美的脚背和脚踝；

[hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hændz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪpli] .
her gloved hands , too , were shapely .
她 戴手套 双手 , 也 , 是 优美 .

她戴着手套的双手也十分优美。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [diːp] [red] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
There were flitting patches of deep red in a pale face ,
那里 是 飞掠 补丁 的 深的 红色的 在 一个 苍白 脸 ,

苍白的脸上闪过几抹深红色，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [freʃ] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['kʌləd] [wʌns] .
which must have been fresh and softly colored once .
哪个 必须 有 到过 新鲜的 和 轻轻 有色 一次 .

它曾经一定是新鲜且颜色柔和的。

['premətʃə(r)] ['rɪŋklz] [hæd; həd] ['wɪðəd] [ðə; ði] ['delɪkətli] ['mɔdld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
Premature wrinkles had withered the delicately modeled forehead beneath the
过早 皱纹 有 干枯 这 轻柔地 建模 前额 下面 这
['kɒrənet] [ɒv; əv] [sɒft] ,
coronet of soft ,
冠 的 柔软的 ,

过早出现的皱纹使原本精致的额头，在柔软的眉毛下，显得黯然失色。

[wel] - [set] ['tʃesnʌt] [heə(r)] , [ɪn'veəriəbli] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [tuː] [plæts] ,
well - set chestnut hair , invariably wound about her head in two plaits ,
出色地 - 放 板栗 头发 , 总是 伤口 关于 她 头 在 二 辫子 ,

她那头栗色秀发总是梳成两条辫子盘在脑后。

[ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [kwɑː'fjʊə(r)] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] ['melənkəli] [feɪs] .
a girlish coiffure which suited the melancholy face .
一个 少女 发型 哪个 适合 这 忧郁 脸 .

少女般的发型，与她忧郁的面容十分相衬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [lʊk] [ɒv; əv] [kɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
There was a deceptive look of calm in the dark eyes , with the hollow ,
那里 曾是 一个 欺骗性的 看 的 冷静的 在 这 黑暗的 眼睛 , 和 这 空洞的 ,

那双深邃的眼睛里透着一丝虚假的平静，眼窝深邃，

['ʃædəʊi] ['sɜːklz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] , [ðeə(r)]
shadowy circles about them ; sometimes , when she was off her guard , their
阴暗的 界 关于 他们 ; 有时 , 什么时候 她 曾是 离开 她 警卫 , 他们的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [təʊld] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['æŋgwɪʃ] .
expression told of secret anguish .
表达 讲述 的 秘密 痛苦 .

它们周围笼罩着阴影；有时，当她放松警惕时，它们的表情透露出隐秘的痛苦。

[ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] ;
The oval of her face was somewhat long ;
这 椭圆形 的 她 脸 曾是 有些 长的 ;

她的脸型呈椭圆形，略长；

[bʌt; bət] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [helθ] [hæd; həd] [pə'hæps] [fɪld] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] .
but happiness and health had perhaps filled and perfected the outlines .
但 幸福 和 健康 有 也许 已填 和 完善 这 概述 .

但幸福和健康或许已经填满了并完善了轮廓。

[ə; eɪ] [fɔ:st] [smaɪl] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ['sædnəs] , ['hɔvə, 'hʌ-] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] ;
A forced smile , full of quiet sadness , hovered continually on her pale lips ;
一个 强制 微笑 , 满的 的 安静的 悲伤 , 悬停 持续 在 她 苍白 嘴唇 ;

她苍白的嘴唇上始终挂着一丝勉强的微笑，其中夹杂着淡淡的悲伤；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
but when the children , who were always with her , looked up at their mother ,
但 什么时候 这 孩子们 , WHO 是 总是 和 她 , 看起来 向上 在 他们的 母亲 ,

但当一直陪伴在她身边的孩子们抬头看着他们的母亲时，

[ɔː(r)] [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['aɪd(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kən'veɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [ɪəz] ,
or asked one of the incessant idle questions which convey so much to a mother's ears ,
或者 问 一 的 这 不停歇 闲置的 问题 哪个 传达 所以 很多 到 一个 母亲的 耳朵 ,

或者问一些没完没了的闲聊问题，这些问题对一位母亲来说意义非凡。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] ['braitən] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] .
then the smile brightened , and expressed the joys of a mother's love .
然后 这 微笑 明亮 , 和 表达 这 喜悦 的 一个 母亲的 爱 .

然后笑容更加灿烂，流露出母爱的喜悦。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
Her gait was slow and dignified .
她 步态 曾是 慢的 和 凝重 .

她步履缓慢而端庄。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ['nevə(r)] ['veərid] ;
Her dress never varied ;
她 裙子 绝不 多种多样 ;

她的穿着从未改变过；

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] ,
evidently she had made up her mind to think no more of her toilette ,
显然 她 有 制成 向上 她 头脑 到 思考 不 更多的 的 她 厕所 ,

显然她已经下定决心不再考虑梳妆打扮的事了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fə'get] [ə; eɪ] [wɜːld] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
and to forget a world by which she meant no doubt to be forgotten .
和 到 忘记 一个 世界 经过 哪个 她 意思是 不 怀疑 到 是 被遗忘的 .

并忘记一个她无疑想要遗忘的世界。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] [gaʊn] , [kən'faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːtəd] - [sɪlk] ['rɪbən] ,
She wore a long , black gown , confined at the waist by a watered - silk ribbon ,
她 穿着 一个 长的 , 黑色的 袍 , 受限 在 这 腰部 经过 一个 浇水 - 丝绸 丝带 ,

她身穿一件黑色长裙，腰间系着一条花纹丝绸缎带。

[ænd; ənd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [skɑːf] [ə; eɪ] [lɔːn] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [hem] ,
and by way of scarf a lawn handkerchief with a broad hem ,
和 经过 方式 的 围巾 一个 草地 手帕 和 一个 广阔 她们 ,

再用一条宽边的草坪手帕当作围巾来系，

[ðə; ði] [tuː] [endz] [pɑːst] ['keələsli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪstbænd] .
the two ends passed carelessly through her waistband .
这 二 结束 通过了 粗心大意 通过 她 腰带 .

两端随意地从她的腰带里穿过。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [dres] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['deɪntɪli] [ʃɒd] ,
The instinct of dress showed itself in that she was daintily shod ,
这 本能 的 裙子 显示 本身 在 那 她 曾是 轻柔地 鞋子 ,

她穿着精致的鞋子，这体现了她对穿着打扮的本能。

[ænd; ənd] [greɪ] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'veəriɪŋ] ['kɒstjuːm] .
and gray silk stockings carried out the suggestion of mourning in this unvarying costume .
和 灰色的 丝绸 长筒袜 携带 出去 这 建议 的 丧 在 这 不变的 戏服 .

灰色丝袜在这套一成不变的服装中体现了哀悼的意味。

['lɑːstli] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
Lastly , she always wore a bonnet after the English fashion ,
最后 , 她 总是 穿着 一个 引擎盖 后 这 英语 时尚 ,

最后，她总是戴着一顶英式风格的软帽。

['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] .
always of the same shape and the same gray material , and a black veil .
总是 的 这 相同的 形状 和 这 相同的 灰色的 材料 , 和 一个 黑色的 面纱 .

形状始终相同，材质相同，呈灰色，并带有黑色面纱。

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wiːk] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] .
Her health apparently was extremely weak ; she looked very ill .
她 健康 显然 曾是 极其 虚弱的 ; 她 看起来 非常 患病的 .

她的身体状况显然非常虚弱；她看上去病得很重。

[ɒn] [faɪn] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [wɔːk] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [tʊr] ,
On fine evenings she would take her only walk , down to the bridge of Tours ,
在 美好的 晚上 她 会 拿 她 仅有的 走 , 向下 到 这 桥 的 旅游 ,

晴朗的傍晚，她会进行她唯一的散步，走到图尔桥。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] , [kuːl] [eə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lwɑː(r)] ,
bringing the two children with her to breathe the fresh , cool air along the Loire ,
带来 这 二 孩子们 和 她 到 呼吸 这 新鲜的 , 凉爽的 空气 沿着 这 卢瓦尔河谷 ,

她带着两个孩子来卢瓦尔河畔呼吸新鲜凉爽的空气。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪ'fekts] [ɒn] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [dʒɪ'niːvə] .
and to watch the sunset effects on a landscape as wide as the Bay of Naples or the Lake of Geneva .
和 到 手表 这 日落 效果 在 一个 景观 作为 宽的 作为 这 湾 的 那不勒斯 或者 这 湖 的 日内瓦 .

还可以欣赏日落对那不勒斯湾或日内瓦湖这样广阔景观的影响。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət] [lɑː] [grɪnədɪr] [ʃiː; ʃi] [went] [bʌt; bət] [twaɪs] ['ɪntuː] [tʊr] ;
During the whole time of her stay at La Grenadiere she went but twice into Tours ;
期间 这 所有的 时间 的 她 停留 在 拉 掷弹兵 她 去 但 两次 进入 旅游 ;

在她入住拉格雷纳迪埃期间，她只去过图尔两次；

[wʌns] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
once to call on the headmaster of the school ,
一次 到 称呼 在 这 校长 的 这 学校 ,

曾去拜访过学校校长，

[tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['lætɪn] ,
to ask him to give her the names of the best masters of Latin ,
到 问 他 到 给 她 这 姓名 的 这 最好的 大师 的 拉丁 ,

请他告诉她拉丁语最优秀大师的名字，

['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts]
drawing , and mathematics ; and a second time to make arrangements
绘画 , 和 数学 ; 和 一个 第二 时间 到 制作 安排

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lesnz] .
for the children's lessons .
为了 这 孩子们的 课程 .

绘画和数学；以及第二次安排孩子们的课程。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk]
But her appearance on the bridge of an evening , once or twice a week
但 她 外貌 在 这 桥 的 一个 晚上 , 一次 或者 两次 一个 星期

,
,
,

但她每周一两次，晚上都会出现在桥上。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
was quite enough to excite the interest of almost all the inhabitants of
曾是 相当 足够的 到 激发 这 兴趣 的 几乎 全部 这 居民 的

[tʊr] ,
Tours ,
旅游 ,

这足以激起图尔几乎所有居民的兴趣。

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
who make a regular promenade of the bridge .
WHO 制作 一个 常规的 长廊 的 这 桥 .

他们经常在桥上散步。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [spaɪ] ['sɪstəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [ment] ,
Still , in spite of a kind of spy system , by which no harm is meant ,
仍然 , 在 尽管如此 的 一个 种类 的 间谍 系统 , 经过 哪个 不 伤害 是 意思是 ,

然而，尽管存在某种间谍系统（其目的并非造成伤害），

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['hæbɪt] [bred] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['restləs] [ɪn'kwɪzətɪvnəs]
a provincial habit bred of want of occupation and the restless inquisitiveness
一个 省级 习惯 繁殖 的 想 的 职业 和 这 不安 好奇心

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [sə'saɪəti] ,
of the principal society ,
的 这 主要的 社会 ,

这是由于无所事事和主流社会不安分的好奇心所滋生的乡土习性。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [ræŋk] , ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)] ['riːəl]
nothing was known for certain of the newcomer's rank , fortune , or real
没有什么 曾是 已知 为了 肯定 的 这 新人的 秩 , 财富 , 或者 真实的

[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

对于这位新来者的身份、财富或真实状况，我们一无所知。

['əʊnli] ,
Only ,
仅有的 ，

仅有的，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][lɑː] [grɪnədɪr] [təʊld][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm]
the owner of La Grenadiere told one or two of his friends that the name
这 所有者 的 拉 掷弹兵 讲述 一 或者 二 的 他的 朋友们 那 这 姓名
['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [liːs] ([hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] ,
under which the stranger had signed the lease (her real name ,
在下面 哪个 这 陌生人 有 签名 这 租 (她 真实的 姓名 ，

La Grenadiere 的老板告诉他的一两个朋友，那个陌生人签署租赁合同时使用的名字（她的真名，

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti]) [wɒz; wəz] [ɔː'gʌstə] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]['brændən] .
therefore , in all probability) was Augusta Willemsens , Countess of Brandon .
所以 ， 在 全部 可能性) 曾是 奥古斯塔 威廉森 ， 伯爵夫人 的 布兰登 .

因此，很有可能是布兰登伯爵夫人奥古斯塔·威廉姆斯。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] .
This , of course , must be her husband's name .
这 ， 的 课程 ， 必须 是 她 丈夫的 姓名 .

这当然一定是她丈夫的名字。

[ɪ'vents] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [kən'fɜːmd] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;
Events , which will be narrated in their place , confirmed this revelation ;
活动 ， 哪个 将要 是 旁白 在 他们的 地方 ， 确认的 这 启示 ;

接下来将叙述的事件证实了这一发现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['bɪznəs] [nəʊn]
but it went no further than the little world of men of business known
但 它 去 不 更远 比 这 小的 世界 的 男人 的 商业 已知
[tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd] .
to the landlord .
到 这 房东 .

但这仅限于房东所认识的商人的小圈子。

[səʊ] ['mædəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['mɪst(ə)ri][tuː; tə]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .
So Madame Willemsens was a continual mystery to people of condition .
所以 夫人 威廉森 曾是 一个 持续的 神秘 到 人们 的 状况 .

因此，威廉森夫人对于有身份的人来说始终是个谜。

[hɜːz] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
Hers was no ordinary nature ; her manners were simple and
她的 曾是 不 普通的 自然 ; 她 礼仪 是 简单的 和
[dɪ'laɪtfəli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
delightfully natural ,
令人愉悦 自然的 ，

她性格非凡；她的举止朴实无华，自然而令人愉悦。

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪnli] [swiːt] , — [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
the tones of her voice were divinely sweet , — this was all that she
这 音调 的 她 嗓音 是 神圣地 甜的 ， — 这 曾是 全部 那 她
['sʌfəd] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
suffered others to discover .
遭受 其他的 到 发现 .

她的声音甜美动人，——而她却不愿让别人发现这一点。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [səʊ] ['pæʃənətli]
In her complete seclusion , her sadness , her beauty so passionately
在 她 完全的 隔离 ， 她 悲伤 ， 她 美丽 所以 热情地
[əb'skjuəd] , [neɪ] , ['ɔːlməʊst] ['blaɪtɪd] ,
obscured , nay , almost blighted ,
模糊不清 ， 不 ， 几乎 秕 ，

在她完全与世隔绝的生活中，她的悲伤，她的美丽被强烈地掩盖了，不，几乎被摧残了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɑːm] , [ðæt] ['sevrəl] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [fel] [ɪn] [lʌv] ;
there was so much to charm , that several young gentlemen fell in love ;
那里 曾是 所以 很多 到 魅力 ， 那 一些 年轻的 先生们 跌倒 在 爱 ；

这里有很多令人着迷的地方，以至于好几位年轻绅士都爱上了这里；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)]['tɪmɪd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
but the more sincere the lover , the more timid he became ; and besides ,
但 这 更多的 真诚 这 情人 ， 这 更多的 胆小 他 成为 ； 和 除了 ，
[ðə; ði]['leɪdi][ɪn'spaɪəd] [ɔː] ,
the lady inspired awe ,
这 女士 灵感 敬畏 ，

但是，情人越是真心，他就越是胆怯；而且，那位女士令他敬畏不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
and it was a difficult matter to find enough courage to speak to
和 它 曾是 一个 难的 事情 到 寻找 足够的 勇气 到 说话 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

鼓起勇气和她说话是一件很困难的事情。

['faɪnəli] , [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [sɔːt] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Finally , if a few of the bolder sort wrote to her ,
最后 ，如果 一个 很少 的 这 更大胆 种类 写道 到 她 ，

最后，如果一些胆子比较大的人给她写信，

[ðeə(r)] ['lɛtəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [ˌʌn'red] .
their letters must have been burned unread .
他们的 信件 必须 有 到过 烧伤 未读 .

他们的信件肯定未经阅读就被烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɛmˌɛm'iː] .
It was Mme .
它 曾是 夫人 .

是夫人。

- ['præktɪs] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Willemsens ' practice to throw all the letters which she received into the fire ,
威廉森 - 实践 到 扔 全部 这 信件 哪个 她 已收到 进入 这 火 ，

威廉森的习惯是把她收到的所有信件都扔进火里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [tuː'ren] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] ['eni]
as if she meant that the time spent in Touraine should be untroubled by any
作为 如果 她 意思是 那 这 时间 花费 在 图兰 应该 是 平静无波 经过 任何
[ˌaʊt'saɪd] [k'eəz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
outside cares even of the slightest .
外部 关心 甚至 的 这 丝毫 .

仿佛她的意思是，在图赖讷度过的时光应该不受任何外界烦恼的干扰，哪怕是最轻微的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [ʌp] ['həʊlli] [tuː; tə]
She might have come to the enchanting retreat to give herself up wholly to
她 可能 有 来 到 这 妖娆 撤退 到 给 她自己 向上 完全 到
[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
the joy of living .
这 喜悦 的 活的 .

她或许来到这处迷人的世外桃源，是为了全身心地投入到生活的乐趣中。

[ðə; ði] [θriː] ['mɑːstəz] [huːz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [æt; ət][lɑː] [grɪnədɪr] [spəʊk] [wɪð]
The three masters whose presence was allowed at La Grenadiere spoke with
这 三 大师 谁 在场 曾是 允许 在 拉 掷弹兵 辐 和
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [əd'maɪərɪŋ] ['revərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)][ɒv; əv]
something like admiring reverence of the touching picture that they saw there of
某物 喜欢 钦佩 尊敬 的 这 接触 图片 那 他们 锯 那里 的
[ðə; ði] [kləʊz] ,
the close ,
这 关闭 ,

获准参观拉格雷纳迪埃的三位大师，带着钦佩和敬畏之情，谈论着他们在那里看到的令人动容的画面。

[ʌn'klaʊdɪd] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [led] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
unclouded intimacy of the life led by this woman and the children .
晴朗无云 亲密关系 的 这 生活 引领 经过 这 女士 和 这 孩子们 .

这位母亲和孩子们过着纯粹而亲密的生活。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'raʊzd] [nəʊ] [smɔːl] ['ɪntrəst] .
The two little boys also aroused no small interest .
这 二 小的 男孩们 还 被唤醒 不 小的 兴趣 .

这两个小男孩也引起了人们的极大兴趣。

['mʌðəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['envi] .
Mothers could not see them without a feeling of envy .
母亲们 可以 不是 看 他们 没有 一个 感觉 的 嫉妒 .

母亲们看到她们，心中不禁涌起一丝羡慕之情。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˌɛmˌɛm'iː] .
Both children were like Mme .
两个都 孩子们 是 喜欢 夫人 .

两个孩子都像夫人一样。

, [huː] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
Willemsens , who was , in fact , their mother .
威廉森 , WHO 曾是 , 在 事实 , 他们的 母亲 .

威廉森斯，实际上是他们的母亲。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][træns'pærənt][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði][klɪə(r)] , ['lɪkwɪd] [aɪz] ,
They had the transparent complexion and bright color , the clear , liquid eyes ,
他们 有 这 透明的 肤色 和 明亮的 颜色 , 这 清除 , 液体 眼睛 ,
[ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] ,
the long lashes ,
这 长的 睫毛 ,

她们拥有透明的肤色和明亮的气色，清澈如水的眼睛，以及长长的睫毛。

[ðə; ði] [freʃ] ['aʊtlaɪnz] , [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['bjuːti] .
the fresh outlines , the dazzling characteristics of childish beauty .
这 新鲜的 概述 , 这 耀眼的 特征 的 幼稚 美丽 .

稚嫩的轮廓，孩童般美丽的耀眼特征。

[ðə; ði]['eldə(r)] , ['luːɪs] - ['gæstɒn] , [hæd; həd] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] ['fɪələs] [aɪz] .
The elder , Louis - Gaston , had dark hair and fearless eyes .
这 长老 , 路易斯 - 加斯顿 , 有 黑暗的 头发 和 无畏 眼睛 .

年长的路易-加斯顿有着一头黑发和无畏的眼神。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [spəʊk] [æz; əz] ['pleɪnli] [ɒv; əv] [rəʊ'bʌst] , ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ,
Everything about him spoke as plainly of robust , physical health as his broad ,
一切 关于 他 辐 作为 显然 的 强壮的 , 身体的 健康 作为 他的 广阔 ,

他的一切，包括他宽阔的体格，都清楚地表明他身体强壮、健康。

[haɪ] [braʊ] , [wɪð] [ɪts] ['greɪʃəs] [kɜːrvz] , [spəʊk] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
high brow , with its gracious curves , spoke of energy of character .
高的 眉头 , 和 它是 亲切 曲线 , 辐 的 活力 的 特点 .

高雅的眉毛，线条流畅优美，展现出充满活力的个性。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv] [lɪm] , [wɪ'ðaʊt]
He was quick and alert in his movements , and strong of limb , without
他 曾是 快的 和 警报 在 他的 移动 , 和 强的 的 肢 , 没有
[ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] .
a trace of awkwardness .
一个 痕迹 的 尴尬 .

他动作敏捷机敏，四肢强壮，丝毫没有笨拙之感。

['nʌθɪŋ] [tʊk] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
Nothing took him unawares , and he seemed to think about everything that he
没有什么 采取 他 不知情 , 和 他 似乎 到 思考 关于 一切 那 他
[sɔː] .
saw .
锯 .

没有什么事情能让他感到意外，他似乎会思考他所看到的每件事。

[mə'riː] - ['gæstɒn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['gəʊldən] ,
Marie - Gaston , the other child , had hair that was almost golden ,
玛丽 - 加斯顿 , 这 其他 孩子 , 有 头发 那 曾是 几乎 金的 ,

另一个孩子玛丽-加斯顿有一头近乎金色的头发。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [lɒk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['diːpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['tʃesnʌt] [tɪnt] .
though a lock here and there had deepened to the mother's chestnut tint .
尽管 一个 锁 这里 和 那里 有 加深 到 这 母亲的 板栗 着色 .

虽然有几缕头发的颜色加深了，变成了母亲的栗色。

[mə'riː] - ['gæstɒn] [wɒz; wəz] ['slendə(r)] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l]
Marie - Gaston was slender ; he had the delicate features and the subtle
玛丽 - 加斯顿 曾是 苗条 ; 他 有 这 精美的 特征 和 这 微妙的
[greɪs] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ˌɛmˌɛm'iː] .
grace so charming in Mme .
优雅 所以 迷人 在 夫人 .

玛丽-加斯顿身材苗条；他拥有玛丽-加斯顿夫人身上那种精致的五官和优雅的气质，令人着迷。

.
Willemsens .
威廉森 .

威廉森斯。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [strɒŋ] .
He did not look strong .
他 做过 不是 看 强的 .

他看起来并不强壮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ,
There was a gentle look in his gray eyes ; his face was pale ,
那里 曾是 一个 温和的 看 在 他的 灰色的 眼睛 ; 他的 脸 曾是 苍白 ,

他灰色的眼睛里带着一丝温柔，脸色苍白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['femənɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
there was something feminine about the child .
那里 曾是 某物 女性 关于 这 孩子 .

这孩子身上有种女性特有的气质。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] [lɒŋ] , ['weɪvi][kɜːrlz] ,
He still wore his hair in long , wavy curls ,
他 仍然 穿着 他的 头发 在 长的 , 波浪状 卷发 ,

他仍然留着长长的波浪卷发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [gɪv] [ʌp] [im'brɔidəd] ['kɒləz] ,
and his mother would not have him give up embroidered collars ,
和 他的 母亲 会 不是 有 他 给 向上 绣花 项圈 ,

他的母亲不让他放弃绣花领子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒækɪts] ['fɑːsənd] [wɪð] [frɒgz][ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] ['bʌtnz] ;
and little jackets fastened with frogs and spindle - shaped buttons ;
和 小的 夹克 系紧 和 青蛙 和 主轴 - 形状 按钮 ;

还有用青蛙扣和纺锤形纽扣固定的小外套;

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['femənɪn] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɒstjuːm] ,
evidently she took a thoroughly feminine pleasure in the costume ,
显然 她 采取 一个 彻底 女性 乐趣 在 这 戏服 ,

显然,她从这身装扮中获得了十足的女性乐趣。

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
a source of as much interest to the mother as to the child .
一个 来源 的 作为 很多 兴趣 到 这 母亲 作为 到 这 孩子 .

对母亲和孩子来说,这都是一件非常有趣的事情。

[ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪz] [pleɪn] [waɪt] ['kɒlə(r)] , [tɜːnd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kləʊsli] ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪt] ,
The elder boy's plain white collar , turned down over a closely fitting jacket ,
这 长老 男孩们 清楚的 白色的 衣领 , 转向 向下 超过 一个 密切 配件 夹克 ,

大男孩的白色素色衣领翻下来,盖住一件合身的夹克衫。

[meɪd] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kləʊðɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd][mə'tɪəriəl]
made a contrast with his brother's clothing , but the color and material
制成 一个 对比 和 他的 兄弟 衣服 , 但 这 颜色 和 材料
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
were the same ;
是 这 相同的 ;

与他哥哥的衣服形成对比,但颜色和材质相同;

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [drest] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'laɪk] .
the two brothers were otherwise dressed alike , and looked alike .
这 二 兄弟 是 否则 穿着 同样 , 和 看起来 同样 .

两兄弟除了穿着打扮之外,其他方面都一样,长相也很相似。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['luːɪs] [tʊk]
No one could see them without feeling touched by the way in which Louis took
不 一 可以 看 他们 没有 感觉 感动 经过 这 方式 在 哪个 路易斯 采取
[keə(r)][ɒv; əv] [mə'riː] .
care of Marie .
关心 的 玛丽 .

任何人看到他们,都会被路易斯照顾玛丽的方式所感动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['fɑːðəli] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [mə'riː] ,
There was an almost fatherly look in the older boy's eyes ; and Marie ,
那里 曾是 一个 几乎 父爱 看 在 这 老 男孩们 眼睛 ; 和 玛丽 ,

年长男孩的眼神中几乎流露出一种父亲般的慈爱;而玛丽,

[tʃaɪld] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə] ['luːɪs] .
child though he was , seemed to be full of gratitude to Louis .
孩子 尽管 他 曾是 , 似乎 到 是 满的 的 感激 到 路易斯 .

虽然他还是个孩子,但他似乎对路易斯充满了感激之情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] [bʌdz] , ['skeəsli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stem] [ðæt] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
They were like two buds , scarcely separated from the stem that bore them ,
他们 是 喜欢 二 花蕾 , 几乎 分开 从 这 干 那 钻孔 他们 ,

它们就像两个花苞，几乎与支撑它们的茎秆连在一起。

[sweɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [briːz] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ;
swayed by the same breeze , lying in the same ray of sunlight ;
摇摆 经过 这 相同的 微风 , 说谎 在 这 相同的 射线 的 阳光 ;

被同一阵微风摇曳，沐浴在同一缕阳光下；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌləd] ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌmwɒt] [bliːtʃt]
but the one was a brightly colored flower , the other somewhat bleached
但 这 一 曾是 一个 明亮地 有色 花 , 这 其他 有些 漂白
[ænd; ənd] [peɪl] .
and pale .
和 苍白 .

但其中一朵花颜色鲜艳，另一朵则有些褪色发白。

[æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] , [ə; eɪ] [wɜːd] , [æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ɪn] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] , [ðeɪ] [gruː] ['hiːdf(ə)l] ,
At a glance , a word , an inflection in their mother's voice , they grew heedful ,
在 一个 瞥一眼 , 一个 单词 , 一个 拐点 在 他们的 母亲的 嗓音 , 他们 生长 谨慎的 ,

只一眼，一个词，母亲语气中的一个细微变化，他们就警觉起来。

[tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [dɪd] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ðeɪ]
turned to look at her and listened , and did at once what they
转向 到 看 在 她 和 听着 , 和 做过 在 一次 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] ,
were bidden ,
是 拜登 ,

他们转过身去看她，侧耳倾听，然后立刻照着吩咐去做。

[ɔː(r)] [ɑːskt] , [ɔː(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [duː; də] .
or asked , or recommended to do .
或者 问 , 或者 受到推崇的 到 做 .

或被要求，或被建议去做。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[hæd; həd] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]
Willemsens had so accustomed them to understand her wishes and
威廉森 有 所以 习惯 他们 到 理解 她 愿望 和
[dɪ'zaɪr] ,
desires ,
欲望 ,

威廉森一家已经让他们习惯了理解她的意愿和愿望。

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɪn] ['kɒmən] .
that the three seemed to have their thoughts in common .
那 这 三 似乎 到 有 他们的 想法 在 常见的 .

这三人似乎心有灵犀。

[wen] [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪ] ,
When they went for a walk , and the children , absorbed in their play ,
什么时候 他们 去 为了 一个 走 , 和 这 孩子们 , 吸收 在 他们的 玩 ,

当他们出去散步时，孩子们沉浸在玩耍中，

[ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ɪnsekt] ,
ran away to gather a flower or to look at some insect ,
跑 离开 到 收集 一个 花 或者 到 看 在 一些 昆虫 ,

跑去采花或观察昆虫，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [diːp] ['tendənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
she watched them with such deep tenderness in her eyes ,
她 观看 他们 和 这样的 深的 压痛 在 她 眼睛 ,

她用充满深情的眼神注视着他们,

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wʊd] [fiːl] [muːvd] , [ænd; ənd] [stɒp] [ænd; ənd] [smaɪl]
that the most indifferent passer - by would feel moved , and stop and smile
那 这 最多 冷漠 过路人 - 经过 会 感觉 已搬 , 和 停止 和 微笑
[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
at the children ,
在 这 孩子们 ,

即使是最冷漠的路人也会被感动,停下来对孩子们微笑。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['frendli] ['griːtɪŋ] .
and give the mother a glance of friendly greeting .
和 给 这 母亲 一个 瞥一眼 的 友好的 问候 .

并向母亲投去友好的问候目光。

[huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði] ['deɪnti] ['niːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] , [ðeə(r)] [swiːt] ,
Who would not have admired the dainty neatness of their dress , their sweet ,
WHO 会 不是 有 钦佩 这 纤巧 整洁 的 他们的 裙子 , 他们的 甜的 ,

谁会不欣赏她们精致整洁的着装和甜美的笑容呢?

['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
childish voices , the grace of their movements , the promise in their faces ,
幼稚 声音 , 这 优雅 的 他们的 移动 , 这 承诺 在 他们的 面孔 ,

稚嫩的声音,优雅的举止,脸上洋溢的希望。

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv]['keəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ?
the innate something that told of careful training from the cradle ?
这 先天 某物 那 讲述 的 小心 训练 从 这 摇篮 ?

是与生俱来的某种特质,表明从小就接受了精心的训练吗?

[ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ʃed] [tɪəz] [nɔː(r)] [weɪld] [laɪk]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
They seemed as if they had never shed tears nor wailed like other children .
他们 似乎 作为 如果 他们 有 绝不 棚 眼泪 也不 哀嚎 喜欢 其他 孩子们 .

他们似乎从未像其他孩子那样流过眼泪或哭过。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] [njuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ɪ'lektrɪkli] [swɪft] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,
Their mother knew , as it were , by electrically swift intuition ,
他们的 母亲 知道 , 作为 它 是 , 经过 电气 迅速 直觉 ,

他们的母亲仿佛凭借着迅捷的直觉,知道了这一点。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] .
the desires and the pains which she anticipated and relieved .
这 欲望 和 这 疼痛 哪个 她 预期 和 松了口气 .

她预料到并缓解了那些欲望和痛苦。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dred] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
She seemed to dread a complaint from one of them more than the
她 似乎 到 恐惧 一个 抱怨 从 一 的 他们 更多的 比 这
[lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
loss of her soul .
损失 的 她 灵魂 .

她似乎更害怕他们中的某个人告发她,而不是失去灵魂。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['treɪnɪŋ] .
Everything in her children did honor to their mother's training .
一切 在 她 孩子们 做过 荣誉 到 他们的 母亲的 训练 .

她的孩子们的一切都继承了母亲的教诲。

[ðeə(r)] ['θriːfəʊld] [laɪf] , ['siːmɪŋli] [wʌn][laɪf] , [kɔːld] [ʌp] [veɪg] , [fɒnd] [θɔːts] ;
Their threefold life , seemingly one life , called up vague , fond thoughts ;
他们的 三重 生活 ， 似乎 一 生活 ， 称为 向上 模糊的 ， 喜爱 想法 ；

他们三重生活，看似一体，唤起了模糊而美好的回忆；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːmd] - [ɒv; əv] [blɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] .
it was like a vision of the dreamed - of bliss of a better world .
它 曾是 喜欢 一个 想象 的 这 梦见 - 的 极乐 的 一个 更好的 世界 .

那就像是对一个更美好世界里梦寐以求的幸福景象的描绘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] , [səʊ] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
And the three , so attuned to each other ,
和 这 三 ， 所以 协调的 到 每个 其他 ，

这三人彼此之间如此默契，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [truːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][wʌn] [mait] ['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] [saɪt]
lived in truth such a life as one might picture for them at first sight
居住地 在 真相 这样的 一个 生活 作为 一 可能 图片 为了 他们 在 第一的 视线
— [ðə; ði] ['ɔːdəd] ,
— the ordered ,
— 这 订购 ，

事实上，他们过着人们第一眼看到他们时可能会想象的那种生活——井然有序的、

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['regjələ(r)][laɪf] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
simple , and regular life best suited for a child's education .
简单的 ， 和 常规的 生活 最好的 适合 为了 一个 孩子的 教育 .

简单、规律的生活最适合孩子的教育。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [rəʊz] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] ,
Both children rose an hour after daybreak and repeated a short prayer ,
两个都 孩子们 玫瑰 一个 小时 后 拂晓 和 重复 一个 短的 祷告 ，

天亮后一个小时，两个孩子都起床了，并重复了一段简短的祷告。

[ə; eɪ]['hæbɪt] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['beɪbihʊd] .
a habit learned in their babyhood .
一个 习惯 学习 在 他们的 婴儿期 .

这是他们婴儿时期养成的习惯。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [pə'tɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]
For seven years the sincere petition had been put up every morning on their
为了 七 年 这 真诚 请愿 有 到过 放 向上 每一个 早晨 在 他们的
['mʌðərz] [bed] ,
mother's bed ,
母亲的 床 ，

七年来，这份诚挚的请愿书每天早上都放在他们母亲的床边。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [endid] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .
and begun and ended by a kiss .
和 开始 和 结束 经过 一个 吻 .

一切以吻开始，也以吻结束。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [went] [θruː] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['tɔɪlət] [æz; əz] ['skruːpjələsli] [æz; əz] ['eni]
Then the two brothers went through their morning toilet as scrupulously as any
然后 这 二 兄弟 去 通过 他们的 早晨 洗手间 作为 一丝不苟地 作为 任何
['prɪti] ['wʊmən] ;
pretty woman ;
漂亮的 女士 ；

然后，两兄弟像任何一位漂亮女士一样，一丝不苟地完成了晨间洗漱；

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,
doubtless they had been trained in habits of minute attention to the person ,
毫无疑问 他们 有 到过 受过训练 在 习惯 的 分钟 注意力 到 这 人 ，

毫无疑问，他们从小就被训练成对人有细致入微的关注。

[səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [helθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
so necessary to health of body and mind ,
所以 必要的 到 健康 的 身体 和 头脑 ,

对身心健康至关重要

['hæbɪts] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌwɛl'biːɪŋ] .
habits in some sort conducive to a sense of wellbeing .
习惯 在 一些 种类 有利的 到 一个 感觉 的 福利 .

养成一些有助于获得幸福感的习惯。

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ,
Conscientiously they went through their duties ,
切实 他们 去 通过 他们的 职责 ,

他们尽职尽责地履行了自己的职责。

[səʊ] [ə'freɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [lest] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,
so afraid were they lest their mother should say when she kissed them at breakfast - time ,
所以 害怕的 是 他们 免得 他们的 母亲 应该 说 什么时候 她 亲吻 他们 在 早餐 - 时间 ,

他们害怕母亲在早餐时亲吻他们，然后说出来。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [weə(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [blæk] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [ɔːl'redi] ?
“ My darling children , where can you have been to have such black finger - nails already ?
“ 我的 亲爱的 孩子们 , 在哪里 能 你 有 到过 到 有 这样的 黑色的 手指 - 指甲 已经 ?

“我亲爱的孩子们，你们都去哪儿了，指甲怎么已经这么黑了？”

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] [djuː] ,
” Then the two went out into the garden and shook off the dreams of the night in the morning air and dew ,
” 然后 这 二 去 出去 进入 这 花园 和 摇晃 离开 这 梦境 的 这 夜晚 在 这 早晨 空气 和 露 ,

“然后两人走到花园里，在晨风和露水中拂去昨夜的梦境。”

[ʌn'tɪl] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,
until sweeping and dusting operations were completed ,
直到 扫荡 和 除尘 运营 是 完全的 ,

直到清扫和除尘工作完成为止，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ðeə(r)] ['lesnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
and they could learn their lessons in the sitting - room until their mother joined them .
和 他们 可以 学习 他们的 课程 在 这 坐着 - 房间 直到 他们的 母亲 加入 他们 .

他们可以在客厅里学习，直到他们的母亲加入他们。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] ,
But although it was understood that they must not go to their mother's room before a certain hour ,
但 虽然 它 曾是 理解 那 他们 必须 不是 去 到 他们的 母亲的 房间 前 一个 肯定 小时 ,

虽然大家都明白，在某个时间之前，他们不能去母亲的房间，

[ðeɪ] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [kən'tɪnjuəli] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['mɔːnɪŋ] ['ɪnrəʊdz] ,
they peeped in at the door continually ; and these morning inroads ,
他们 偷窥 在 在 这 门 持续 ; 和 这些 早晨 入口 ,

他们不断地从门缝里窥视；这些清晨的偷窥行为，

[meɪd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kəm'pækt] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['məʊmənts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] .
made in defiance of the original compact , were delicious moments for all three .
制成 在 蔑视 的 这 原来的 袖珍的 , 是 可口的 时刻 为了 全部 三 .

尽管违背了最初的约定，但这对三人来说却是美好的时光。

[mə'riː] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['aidəliaiz]['mʌðə(r)] ,
Marie sprang upon the bed to put his arms around his idolized mother ,
玛丽 弹簧 之上 这 床 到 放 他的 武器 大约 他的 偶像化 母亲 ,

玛丽跳上床，一把抱住他崇拜的母亲。

[ænd; ənd] ['luːɪs] , ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
and Louis , kneeling by the pillow , took her hand in his .
和 路易斯 , 跪着 经过 这 枕头 , 采取 她 手 在 他的 .

路易斯跪在枕头旁，握住了她的手。

[ðen] [keɪm] [ɪn'kwaɪəriz] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvərz] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn'dʒelɪk] ['lɑːftə(r)] , ['pæʃənət] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɪsɪz] ,
Then came inquiries , anxious as a lover's , followed by angelic laughter , passionate childish kisses ,
然后 来了 查询 , 焦虑的 作为 一个 恋人的 , 随后 经过 天使般的 笑声 , 热情的 幼稚 吻 ,

随后是如恋人般焦急的询问，接着是天使般的笑声，以及充满激情却又稚气的亲吻。

['eləkwənt] ['sailəns] , ['lɪspɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] - ['stɔːriz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] ,
eloquent silences , lisping words , and the little ones ' stories interrupted and resumed by a kiss ,
雄辩 沉默 , 口齿不清 字 , 和 这 小的 一个 - 故事 中断 和 恢复 经过 一个 吻 ,

意味深长的沉默，含糊不清的言语，以及孩子们讲故事时被亲吻打断又重新开始的场景。

['stɔːriz] ['seldəm] ['fɪnɪʃt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪsənərz] ['ɪntrəst] ['nevə(r)] [feɪld] .
stories seldom finished , though the listener's interest never failed .
故事 很少 完成的 , 尽管 这 听众 兴趣 绝不 失败的 .

故事很少讲完，但听众的兴趣却从未减弱。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn'dʌstriəs] ?
“ Have you been industrious ?
“ 有 你 到过 勤劳 ?

你勤奋吗？

” [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [ɑːsk] ,
” their mother would ask ,
” 他们的 母亲 会 问 ,

他们的母亲会问，

[bʌt; bət][ɪn] [təʊnz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə]['pɪti] ['leɪzinəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
but in tones so sweet and so kindly that she seemed ready to pity laziness as a misfortune ,
但 在 音调 所以 甜的 和 所以 亲切地 那 她 似乎 准备好 到 遗憾 懒惰 作为 一个 不幸 ,

但她语气如此甜美和蔼，仿佛要将懒惰视为一种不幸而感到怜悯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [glɑːns] [θruː] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] .
and to glance through tears at the child who was satisfied with himself .
和 到 瞥一眼 通过 眼泪 在 这 孩子 WHO 曾是 使满意 和 他自己 .

透过泪水，他瞥了一眼那个对自己很满意的孩子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] ['enədʒi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɜːk] ;
She knew that the thought of pleasing her put energy into the children's work ;
她 知道 那 这 想法 的 令人愉悦 她 放 活力 进入 这 孩子们的 工作 ;

她知道，取悦她的想法会激励孩子们更加努力地工作；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and they knew that their mother lived for them ,
和 他们 知道 那 他们的 母亲 居住地 为了 他们 ,

他们知道他们的母亲是为了他们而活的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]
and that all her thoughts and her time were given to them
和 那 全部 她 想法 和 她 时间 是 给定 到 他们
.
.
.

她所有的心思和时间都给了他们。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , ['naɪðə(r)] ['selfɪʃnəs] [nɔː(r)]['riːz(ə)n] ,
A wonderful instinct , neither selfishness nor reason ,
一个 精彩的 本能 , 两者都不 自私 也不 原因 ,

一种奇妙的本能，既非自私也非理性。

[pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)]
perhaps the first innocent beginnings of sentiment teaches children to know whether
也许 这 第一的 清白的 开端 的 情绪 教导 孩子们 到 知道 无论
[ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][səʊl] [θɔːt] ,
or not they are the first and sole thought ,
或者 不是 他们 是 这 第一的 和 唯一 想法 ,

或许，情感最初的纯真萌芽教会孩子们如何分辨自己是否是他们心中第一个也是唯一的念头。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
to find out those who love to think of them and for them .
到 寻找 出去 那些 WHO 爱 到 思考 的 他们 和 为了 他们 .

找出那些喜欢想念他们、关心他们的人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [wɪð] ['əʊpən] [hɑːts] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ]
If you really love children , the dear little ones , with open hearts and unerring
如果 你 真的 爱 孩子们 , 这 亲爱的 小的 一个 , 和 打开 心 和 毫无错误
[sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
sense of justice ,
感觉 的 正义 ,

如果你真的热爱孩子，那些可爱的小家伙们，拥有开阔的心灵和无可置疑的正义感，

[ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələsli] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [lʌv] .
are marvelously ready to respond to love .
是 奇妙地 准备好 到 回应 到 爱 .

他们非常乐于回应爱。

[ðeə(r)] [lʌv] [nəʊz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
Their love knows passion and jealousy and the most gracious delicacy of
他们的 爱 知道 热情 和 妒忌 和 这 最多 亲切 美味 的
['fiːlɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

他们的爱情既有激情，也有嫉妒，还有最温柔细腻的情感；

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['tendə] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] — [pʊt][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]
they find the tenderest words of expression ; they trust you — put an entire
他们 寻找 这 最嫩的 字 的 表达 ; 他们 相信 你 — 放 一个 全部的
[bɪ'li:f] [ɪn][ju:; jʊ] .
belief in you .
信仰 在 你 .

他们能找到最温柔的表达方式；他们信任你——对你完全信任。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ʌn'dju:tɪfʊl; -f(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dju:tɪfʊl; -f(ə)l] ['mʌðəz] ,
Perhaps there are no undutiful children without undutiful mothers ,
也许 那里 是 不 不尽职的 孩子们 没有 不尽职的 母亲们 ,

如果没有不称职的母亲，或许就不会有不孝顺的孩子。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ə'fekʃn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vz]
for a child's affection is always in proportion to the affection that it receives
为了 一个 孩子的 感情 是 总是 在 部分 到 这 感情 那 它 接收
— [ɪn] ['ɜ:li] [keə(r)] ,
— in early care ,
— 在 早期的 关心 ,

因为孩子的爱总是与他所得到的爱成正比——在早期保育中，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [h'iəz] ,
in the first words that it hears ,
在 这 第一的 字 那 它 听到 ,

它听到的第一个词是：

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [fɜ:st] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]
in the response of the eyes to which a child first looks for love and
在 这 回复 的 这 眼睛 到 哪个 一个 孩子 第一的 看起来 为了 爱 和
[laɪf] .
life .
生活 .

在孩子最初寻找爱与生命的眼神中。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [drɔ:] [ðem; ðəm]['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɔ:(r)] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t] .
All these things draw them closer to the mother or drive them apart .
全部 这些 事物 画 他们 更近 到 这 母亲 或者 驾驶 他们 除 .

所有这些事情都会使他们与母亲更加亲近，或者使他们疏远。

[gɒd] [leɪz] [ðə; ði][tʃaɪld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑ:t] ,
God lays the child under the mother's heart ,
上帝 躺下 这 孩子 在下面 这 母亲的 心 ,

上帝将孩子放在母亲的胸前，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [lɜ:n] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [mʌst; məst][bi:; bi]
that she may learn that for a long time to come her heart must be
那 她 可能 学习 那 为了 一个 长的 时间 到 来 她 心 必须 是
[ɪts] [həʊm] .
its home .
它是 家 .

让她明白，在未来的很长一段时间里，她的心必须成为它的归宿。

[ænd; ənd] [jet] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['mʌðəz] ['kru:əli] [slait] , ['mʌðəz] [hu:z] [sə'blaɪm] , [pə'θetɪk]
And yet — there are mothers cruelly slighted , mothers whose sublime , pathetic
和 然而 — 那里 是 母亲们 残酷地 轻视 , 母亲们 谁 升华 , 可怜的
['tendənəs] [mi:ts] ['əʊnli][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [rɪ'tɜ:n] ,
tenderness meets only a harsh return ,
压痛 满足 仅有的 一个 残酷的 返回 ,

然而——有些母亲遭受残酷的冷落，她们崇高而可怜的温柔却只换来冷酷的回应。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ɪn'grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɑːd] - [ænd; ənd] -
a hideous ingratitude which shows how difficult it is to lay down hard - and -
一个 可怕 忘恩负义 哪个 演出 如何 难的 它 是 到 躺 向下 难的 - 和 -
[fɑːst] [ruːlz] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
fast rules in matters of feeling .
快速地 规则 在 事情 的 感觉 .

这是一种令人发指的忘恩负义，表明在情感问题上制定严格的规则是多么困难。

[hɪə(r)] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːt] [taɪz] [ðæt] [baɪnd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
Here , not one of all the thousand heart ties that bind child and mother had
这里 , 不是 一 的 全部 这 千 心 领带 那 绑定 孩子 和 母亲 有
[biːn] ['brəʊkən] .
been broken .
到过 破碎的 .

在这里，维系母子之间千丝万缕的情感纽带，没有一条断裂。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wʌn] [laɪf] , [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kləʊz]
The three were alone in the world ; they lived one life , a life of close
这 三 是 独自的 在 这 世界 ; 他们 居住地 一 生活 , 一个 生活 的 关闭
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

这三个人孤身一人，过着相依为命的生活。

[ɪf] [ˌɛmˌɛm'iː] .
If Mme .
如果 夫人 .

如果夫人。

[wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['luːɪs] [ænd; ənd] [mə'riː] [wʊd] [nɒt] [spiːk] ,
Willemsens was silent in the morning , Louis and Marie would not speak ,
威廉森 曾是 沉默的 在 这 早晨 , 路易斯 和 玛丽 会 不是 说话 ,
[rɪ'spektɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
respecting everything in her ,
尊重 一切 在 她 ,

威廉森一家早上都很沉默，路易和玛丽都没有说话，他们尊重她的一切。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] .
even those thoughts which they did not share .
甚至 那些 想法 哪个 他们 做过 不是 分享 .

甚至包括那些他们没有分享过的想法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
But the older boy , with a precocious power of thought ,
但 这 老 男生 , 和 一个 早熟 力量 的 想法 ,

但是年纪较大的男孩，却拥有早熟的思维能力，

[wʊd] [nɒt] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] .
would not rest satisfied with his mother's assertion that she was perfectly well .
会 不是 休息 使满意 和 他的 母亲的 断言 那 她 曾是 完美 出色地 .

他不会满足于母亲声称自己身体完全健康的说法。

[hiː; hi] [skænd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ʌn'iːzi] [fɔː'bəudiŋ] ; [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['deɪndʒə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
He scanned her face with uneasy forebodings ; the exact danger he did not
他 扫描 她 脸 和 不安 不祥的预感 ; 这 精确的 危险 他 做过 不是
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

他带着不安的预感扫视着她的脸；他并不清楚究竟是什么危险。

[bʌt; bət] ['dɪmli] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['pɜːp(ə)l] [rɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
but dimly he felt it threatening in those purple rings about her eyes ,
但 依稀 他 毛毡 它 威胁 在 那些 紫色的 戒指 关于 她 眼睛 ,

但他隐约感觉到她眼周的紫色光晕中蕴含着威胁。

[ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [h'ɒləʊz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [red] [ðæt] ['diːpənd] [ɪn]
in the deepening hollows under them , and the feverish red that deepened in
在 这 加深 空心 在下面 他们 , 和 这 发烧 红色的 那 加深 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

在他们身下越来越深的凹陷处，以及她脸上越来越深的发烧般的红色。

[ɪf] ['mɛriz] [pleɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [tækt][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]
If Marie's play began to tire her , his sensitive tact was quick to
如果 玛丽的 玩 开始 到 胎 她 , 他的 敏感的 策略 曾是 快的 到
[dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ,
discover this ,
发现 这 ,

如果玛丽的玩耍让她感到疲倦，他敏锐的洞察力很快就能察觉到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] :
and he would call to his brother :
和 他 会 称呼 到 他的 兄弟 :

他会呼唤他的兄弟：

“ [kʌm] , [mə'riː] !
“ Come , Marie !
“ 来 , 玛丽 !

“来吧，玛丽！”

[let][ˌjuː 'es][rʌn][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] !
let us run in to breakfast , I am hungry !
让 我们 跑步 在 到 早餐 , 我 是 饥饿的 !

我们快去吃早饭吧，我饿了！

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
” But when they reached the door ,
” 但 什么时候 他们 达到 这 门 ,

但当他们走到门口时，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] .
he would look back to catch the expression on his mother's face .
他 会 看 后退 到 抓住 这 表达 在 他的 母亲的 脸 .

他会回头看看母亲脸上的表情。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][smaɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [neɪ] ,
She still could find a smile for him , nay ,
她 仍然 可以 寻找 一个 微笑 为了 他 , 不 ,

她仍然能对他露出笑容，不，

['ɒf(ə)n][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)]
often there were tears in her eyes when some little thing revealed her
经常 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 什么时候 一些 小的 事物 揭晓 她
[tʃaɪldz] [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] ,
child's exquisite feeling ,
孩子的 精美的 感觉 ,

当一些小事触动她孩子细腻的情感时，她常常会热泪盈眶。

[ə; eɪ] [tuː] ['ɜːli] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
a too early comprehension of sorrow .
一个 也 早期的 理解 的 悲哀 .

过早地体会到悲伤。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[drest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɜːli] ['brekfəst] [ænd; ənd] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] ; [ʃiː; ʃi]
Willemsens dressed during the children's early breakfast and game of play ; she
威廉森 穿着 期间 这 孩子们的 早期的 早餐 和 游戏 的 玩 ; 她
[wɒz; wəz] [kɒ'ketɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] ;
was coquettish for her darlings ;
曾是 娇媚 为了 她 亲爱的们 ;

威廉森在孩子们吃早饭和玩耍时穿好衣服；她对她的宝贝们娇媚动人；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ;
she wished to be pleasing in their eyes ;
她 希望 到 是 令人愉悦 在 他们的 眼睛 ;

她希望在他们眼中讨人喜欢；

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [biː; bi][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['lʌvli] , [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['vɪʒn] ,
for them she would fain be in all things lovely , a gracious vision ,
为了 他们 她 会 欣然 是 在 全部 事物 迷人的 , 一个 亲切 想象 ,

她渴望成为他们眼中一切美好的事物，一个优雅的化身。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv]
with the charm of some sweet perfume of which one can never have
和 这 魅力 的 一些 甜的 香水 的 哪个 一 能 绝不 有
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

带着某种甜美香水的迷人气息，让人永远都嫌不够。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['lesnz] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][frɒm; frəm][ten] [tɪl]
She was always dressed in time to hear their lessons , which lasted from ten till
她 曾是 总是 穿着 在 时间 到 听到 他们的 课程 , 哪个 持续 从 十 直到
[θriː] ,
three ,
三 ,

她总是准时穿戴整齐去听课，课程从十点持续到三点。

[wɪð] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][æt; ət] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ðə; ði] [θriː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [tə'geðə(r)][ɪn]
with an interval at noon for lunch , the three taking the meal together in
和 一个 间隔 在 中午 为了 午餐 , 这 三 采取 这 一顿饭 一起 在
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .
the summer - house .
这 夏天 - 房子 .

中午休息吃午饭，三人一起在凉亭里用餐。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
After lunch the children played for an hour ,
后 午餐 这 孩子们 玩 为了 一个 小时 ,

午饭后孩子们玩了一个小时。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] — [pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðə(r)] — [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['səʊfə][ɪn][ðə; ði]
while she — poor woman and happy mother — lay on a long sofa in the
尽管 她 — 贫穷的 女士 和 快乐的 母亲 — 躺 在 一个 长的 沙发 在 这
['sʌmə(r)] - [haʊs] ,
summer - house ,
夏天 - 房子 ,

她——一个贫穷的女人，一个幸福的母亲——躺在避暑别墅的长沙发上。

[səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɒft] , ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [tuː'ren] ,
so placed that she could look out over the soft , ever - changing country of Touraine ,
所以 放置 那 她 可以 看 出去 超过 这 柔软的 , 曾经 - 变化 国家 的 图兰 ,

她所处的位置让她可以俯瞰图赖讷地区柔和而不断变化的乡村景色。

[ə; eɪ] [lænd] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [siː] [ə'freʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːns] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .
a land that you learn to see afresh in all the thousand chance effects produced by daylight and sky and the time of year .
一个 土地 那 你 学习 到 看 重新 在 全部 这 千 机会 效果 生产 经过 日光 和 天空 和 这 时间 的 年 .

这是一片需要你从日光、天空和季节变化带来的无数偶然效应中重新认识的土地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpə] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ['skræmb(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['terəsɪz] , [tʃeɪst] [ðə; ði] ['lɪzədz] ,
The children scampered through the orchard , scrambled about the terraces , chased the lizards ,
这 孩子们 四处逃窜 通过 这 果园 , 打乱 关于 这 露台 , 追逐 这 蜥蜴 ,

孩子们在果园里奔跑，在梯田上攀爬，追逐蜥蜴，

['skeəsli] [les] ['nɪmb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ; [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [siːdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,
scarcely less nimble than they ; investigating flowers and seeds and insects ,
几乎 较少的 灵活 比 他们 ; 调查 花朵 和 种子 和 昆虫 ,

他们的敏捷程度丝毫不逊于其他人；他们观察花朵、种子和昆虫，

[kən'tɪnjuəli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɔːl] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .
continually referring all questions to their mother , running to and fro between the garden and the summer - house .
持续 指 全部 问题 到 他们的 母亲 , 跑步 到 和 弗 之间 这 花园 和 这 夏天 - 房子 .

他们不断地把所有问题都问他们的母亲，在花园和避暑小屋之间来回奔跑。

['tʃɪldrən] [hæv; həv] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['evriθɪŋ] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .
Children have no need of toys in the country , everything amuses them .
孩子们 有 不 需要 的 玩具 在 这 国家 , 一切 娱乐 他们 .

这个国家的孩子不需要玩具，任何东西都能让他们开心。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz] .
Willemsens sat at her embroidery during their lessons .
威廉森 卫星 在 她 刺绣 期间 他们的 课程 .

威廉森斯在上课期间一直坐在那里做刺绣。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [spəʊk] , [nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət] ['mɑːstəz] [ɔː(r)] ['pjuːp(ə)lz] ;
She never spoke , nor did she look at masters or pupils ;
她 绝不 辐 , 也不 做过 她 看 在 大师 或者 学生 ;

她从不说话，也不看老师或学生；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ə'tentɪvli] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,
but she followed attentively all that was said ,
但 她 随后 认真地 全部 那 曾是 说 ,

但她认真地听完了所有人说的话。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
striving to gather the sense of the words to gain a general idea of
努力 到 收集 这 感觉 的 这 字 到 获得 一个 一般的 主意 的
['lu:ɪs] - ['prəʊgres] .
Louis ' progress .
路易斯 - 进步 .

努力理解这些词语的含义，以便对路易的进展有一个大致的了解。

[ɪf] ['lu:ɪs] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli]
If Louis asked a question that puzzled his master , his mother's eyes suddenly
如果 路易斯 问 一个 问题 那 困惑 他的 掌握 , 他的 母亲的 眼睛 突然
['laɪtɪd] [ʌp] ,
lighted up ,
照明 向上 ,

如果路易斯问了一个让他的主人困惑的问题，他母亲的眼睛就会突然亮起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [həʊp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and she would smile and glance at him with hope in her eyes .
和 她 会 微笑 和 瞥一眼 在 他 和 希望 在 她 眼睛 .

她会微笑着，眼中充满希望地看着他。

[ɒv; əv] [mə'ri:] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['lɪt(ə)l] .
Of Marie she asked little .
的 玛丽 她 问 小的 .

她对玛丽的要求很少。

[hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] .
Her desire was with her eldest son .
她 欲望 曾是 和 她 长子 儿子 .

她心仪的对象是她的大儿子。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [rɪ'spektfəli] , ['ju:zɪŋ] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
Already she treated him , as it were , respectfully , using all a woman's ,
已经 她 治疗 他 , 作为 它 是 , 尊敬 , 使用 全部 一个 女性的 ,

她已经对他表现出了极大的尊重，用尽了女人应有的礼节。

[ɔ:l][ə; eɪ] ['mʌðərz] [tækt][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'devə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
all a mother's tact to arouse the spirit of high endeavor in the boy ,
全部 一个 母亲的 策略 到 引起 这 精神 的 高的 努力 在 这 男生 ,

一位母亲用尽各种技巧来激发男孩的远大抱负。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] .
to teach him to think of himself as capable of great things .
到 教 他 到 思考 的 他自己 作为 有能力的 的 伟大的 事物 .

让他相信自己有能力成就大事。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['si:krət] ['pɜ:pəs] , [wɪtʃ] ['lu:ɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði]
She did this with a secret purpose , which Louis was to understand in the
她 做过 这 和 一个 秘密 目的 , 哪个 路易斯 曾是 到 理解 在 这
['fju:tʃə(r)] ;
future ;
未来 ;

她这样做另有隐情，路易斯将来才会明白。

[neɪ] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
nay , he understood it already .
不 , 他 理解 它 已经 .

不，他早就明白了。

['ɔ:lweɪz] , [ðə; ði]['les(ə)n]['əʊvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [went] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,
Always , the lesson over , she went as far as the gate with the master ,
总是 , 这 课 超过 , 她 去 作为 远的 作为 这 门 和 这 掌握 ,

每次课程结束后，她都会和师傅一起走到大门口。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['luːɪs] - ['prəʊgres] .
and asked strict account of Louis ' progress .
和 问 严格的 帐户 的 路易斯 - 进步 .

并要求详细汇报路易的进展情况。

[səʊ]['kaɪndli][ænd; ənd][səʊ] ['wɪnɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tjʊtər] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]
So kindly and so winning was her manner , that his tutors told her
所以 亲切地 和 所以 获胜 曾是 她 方式 , 那 他的 导师 讲述 她
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

她举止如此和蔼可亲，如此讨人喜欢，以至于他的老师们都对她说了实话。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [weə(r)] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [wiːk] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lesnz] .
pointing out where Louis was weak , so that she might help him in his lessons .
指向 出去 在哪里 路易斯 曾是 虚弱的 , 所以 那 她 可能 帮助 他 在 他的 课程 .

指出路易斯的薄弱环节，以便在学习上帮助他。

[ðen] [keɪm] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]
Then came dinner , and play after dinner , then a walk , and lessons were
然后 来了 晚餐 , 和 玩 后 晚餐 , 然后 一个 走 , 和 课程 是
['lɜːnɪd] [tɪl] ['bedtaɪm] .
learned till bedtime .
学习 直到 就寝时间 .

然后是晚餐，晚餐后玩耍，然后散步，一直到睡觉时间才停止学习。

[səʊ][ðeə(r)] [deɪz] [went] .
So their days went .
所以 他们的 天 去 .

他们的日子就这样一天天过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][bʌt; bət] [fʊl] [laɪf] ;
It was a uniform but full life ;
它 曾是 一个 制服 但 满的 生活 ;

那是一种单调却充实的生活；

[wɜːk] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [left] [ðem; ðəm] [nɒt] [ə; eɪ] [dʌl] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
work and amusements left them not a dull hour in the day .
工作 和 娱乐 左边 他们 不是 一个 乏味的 小时 在 这 天 .

工作和娱乐让他们一天中没有一刻感到无聊。

[dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Discouragement and quarreling were impossible .
沮丧 和 争吵 是 不可能的 .

沮丧和争吵是不可能的。

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['baʊndləs] [lʌv] [meɪd] ['evriθɪŋ] [smuːð] .
The mother's boundless love made everything smooth .
这 母亲的 无边无际 爱 制成 一切 光滑的 .

母亲无尽的爱让一切都变得顺利。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ,
She taught her little sons moderation by refusing them nothing ,
她 教授 她 小的 儿子们 适度 经过 拒绝 他们 没有什么 ,

她教导小儿子们节制，什么都给他们。

[ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [nə'sesəti] [ɪn][ɪts] ['meni] [fɔːmz] ;
and submission by making them see underlying Necessity in its many forms ;
和 提交 经过 制作 他们 看 潜在的 必要性 在 它是 许多 表格 ;

通过让他们看到各种形式的内在必然性，从而实现屈服；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [wɪð] ['taɪmli] [preɪz] ;
she put heart into them with timely praise ;
她 放 心 进入 他们 和 及时 称赞 ;

她及时给予赞扬，让他们深受感动；

[dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)]
developing and strengthening all that was best in their natures with the care
发展 和 强化 全部 那 曾是 最好的 在 他们的 自然 和 这 关心
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] .
of a good fairy .
的 一个 好的 仙女 .

在善良仙女的悉心照料下，发展并强化他们天性中所有美好的品质。

[tɪəz] ['sʌmtaɪmz] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [pleɪ] ,
Tears sometimes rose to her burning eyes as she watched them play ,
眼泪 有时 玫瑰 到 她 燃烧 眼睛 作为 她 观看 他们 玩 ,

看着他们玩耍，她灼热的双眼有时会涌出泪水。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [vek'seɪʃ(ə)n] .
and thought how they had never caused her the slightest vexation .
和 想法 如何 他们 有 绝不 导致 她 这 丝毫 烦恼 .

她心想，他们从来没有让她感到丝毫烦恼。

['hæpinəs] [səʊ] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [brɪŋz] [sʌtʃ] [tɪəz] ,
Happiness so far - reaching and complete brings such tears ,
幸福 所以 远的 - 到达 和 完全的 带来 这样的 眼泪 ,

如此深远而完整的幸福，竟会让人热泪盈眶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [dɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]
because for us it represents the dim imaginings of Heaven which we
因为 为了 我们 它 代表 这 暗淡 想象 的 天堂 哪个 我们
[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [fɔːm] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] .
all of us form in our minds .
全部 的 我们 形式 在 我们的 思想 .

因为对我们来说，它代表了我们每个人心中对天堂的模糊想象。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊəz] [spent] [ɒn] [ðæt] ['səʊfə] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [haʊs] ,
Those were delicious hours spent on that sofa in the garden - house ,
那些 是 可口的 小时 花费 在 那 沙发 在 这 花园 - 房子 ,

在花园小屋的沙发上度过的那些时光真是美好。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['sʌni] [deɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
in looking out on sunny days over the wide stretches of river and the
在 寻找 出去 在 阳光明媚 天 超过 这 宽的 伸展 的 河 和 这
[ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] ,
picturesque landscape ,
如画 景观 ,

阳光明媚的日子里，眺望着宽阔的河流和风景如画的景色，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [ðeə(r)]
listening to the sound of her children's voices as they laughed at their
聆听 到 这 声音 的 她 孩子们的 声音 作为 他们 笑了 在 他们的
[əʊn] ['lɑːftə(r)] ,
own laughter ,
自己的 笑声 ,

听着孩子们因自己的笑声而发出的笑声，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwɒrəlz] [ðæt] [təʊld] [məʊst] ['pleɪnli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['juːniən] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
to the little quarrels that told most plainly of their union of heart ,
到 这 小的 争吵 那 讲述 最多 显然 的 他们的 联盟 的 心 ,

那些小小的争吵，最能清楚地说明他们心意相通。

[ɒv; əv] ['luːɪs] - [pə'tɜːnl] [keə(r)][ɒv; əv] [mə'riː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt]
of Louis ' paternal care of Marie , of the love that both of them felt
的 路易斯 - 父系 关心 的 玛丽 , 的 这 爱 那 两个都 的 他们 毛毡
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

路易斯对玛丽的父爱般的关怀，以及他们两人对她的深切爱意。

[ðeɪ] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['iːkwəli] [wel] ([ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːs]
They spoke English and French equally well (they had had an English nurse
他们 辐 英语 和 法语 同样地 出色地 (他们 有 有 一个 英语 护士
[sɪns] [ðeə(r)] ['beɪbihʊd]) ,
since their babyhood) ,
自从 他们的 婴儿期) ,

他们的英语和法语都说得很好（他们从婴儿时期就由一位英国保姆照看）。

[səʊ][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][bəʊθ] ['læŋgwɪdʒ] ;
so their mother talked to them in both languages ;
所以 他们的 母亲 谈话 到 他们 在 两个都 语言 ;

所以他们的母亲用两种语言和他们交谈；

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [skɪl] , [əd'mɪtɪŋ] [nəʊ]
directing the bent of their childish minds with admirable skill , admitting no
导演 这 弯曲 的 他们的 幼稚 思想 和 令人钦佩的 技能 , 承认 不
[fə'leɪʃəs] ['riːzənɪŋ] , [nəʊ] [bæd] ['prɪnsəp(ə)l] .
fallacious reasoning , no bad principle .
谬误的 推理 , 不 坏的 原则 .

以令人钦佩的技巧引导他们幼稚的思想倾向，不接受任何谬误的推理，不接受任何错误的原则。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [baɪ] ['kaɪndnəs] , [kən'siːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .
She ruled by kindness , concealing nothing , explaining everything .
她 裁决 经过 仁慈 , 隐藏 没有什么 , 解释 一切 .

她以仁慈治国，从不隐瞒任何事情，事事都解释清楚。

[ɪf] ['luːɪs] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [jet] ['ækjərət]
If Louis wished for books , she was careful to give him interesting yet accurate
如果 路易斯 希望 为了 图书 , 她 曾是 小心 到 给 他 有趣的 然而 准确的
[bʊks] — [bʊks] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] ,
books — books of biography ,
图书 — 图书 的 传 ,

如果路易斯想要书，她总是小心翼翼地给他挑选既有趣又准确的书——传记类书籍。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] ['siːmən] , [greɪt] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [men] ,
the lives of great seamen , great captains , and famous men ,
这 生活 的 伟大的 海员 , 伟大的 队长 , 和 著名的 男人 ,

伟大水手、伟大船长和名人的生平

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌmbələs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]
for little incidents in their history gave her numberless opportunities of
为了 小的 事件 在 他们的 历史 给予 她 无数 机会 的
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
explaining the world and life to her children .
解释 这 世界 和 生活 到 她 孩子们 .

因为他们生命中的一些小事给了她无数次机会向孩子们解释世界和人生。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] , ['riːəli] [greɪt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
She would point out the ways in which men , really great in themselves ,
她 会 观点 出去 这 方式 在 哪个 男人 , 真的 伟大的 在 他们自己 ,

她会指出那些本身非常优秀的男人身上存在的种种问题，

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][əb'skjʊərəti] ; [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊist] [ræŋks]
had risen from obscurity ; how they had started from the lowest ranks
有 升起 从 朦胧 ; 如何 他们 有 开始 从 这 最低 排名
[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

他们从默默无闻中崛起；他们是如何从社会最底层起步的。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][bʌt; bət] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] ['nəʊb(ə)l] ['destini] .
with no one to look to but themselves , and achieved noble destinies .
和 不 一 到 看 到 但 他们自己 , 和 已达成 高贵 命运 .

他们别无依靠，只能依靠自己，却成就了崇高的事业。

[ðiːz] ['ridɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['juːsf(ə)l][ɒv; əv] ['luːɪs] - ['lesnz] ,
These readings , and they were not the least useful of Louis ' lessons ,
这些 阅读 , 和 他们 是 不是 这 至少 有用 的 路易斯 - 课程 ,

这些读物，而且它们并非路易教诲中最无用的，

[tʊk] [pleɪs] [waɪl] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [slept] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]
took place while little Marie slept on his mother's knee in the quiet of the
采取 地方 尽管 小的 玛丽 睡着了 在 他的 母亲的 膝盖 在 这 安静的 的 这
['sʌmə(r)] [naɪt] ,
summer night ,
夏天 夜晚 ,

故事发生在夏夜静谧的时刻，小玛丽正睡在母亲的膝上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lwɑː(r)] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][skaɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [endid] ,
and the Loire reflected the sky ; but when they ended ,
和 这 卢瓦尔河谷 反映 这 天空 ; 但 什么时候 他们 结束 ,

卢瓦尔河倒映着天空；但当他们结束时，

[ðɪs] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['wʊmənz] ['sædnəs] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə]
this adorable woman's sadness always seemed to be doubled ; she would cease to
这 可爱的 女性的 悲伤 总是 似乎 到 是 双倍 ; 她 会 停止 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

这位可爱的妇人的悲伤似乎总是加倍的；她会停止说话，

[ænd; ənd][sɪt] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['pensɪv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] .
and sit motionless and pensive , and her eyes would fill with tears .
和 坐 静止不动 和 沉思的 , 和 她 眼睛 会 充满 和 眼泪 .

她静静地坐着，若有所思，眼中噙满了泪水。

“ ['mʌðə(r)] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?
“ Mother , why are you crying ?
“ 母亲 , 为什么 是 你 哭泣 ?

“妈妈，你为什么哭了？”

” ['luːɪs] [ɑːskt] [wʌn] ['bɑːmi] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] ,
” Louis asked one balmy June evening ,
” 路易斯 问 一 芳香 六月 晚上 ,

在一个温暖的六月夜晚，路易斯问道：

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] - [lɪt] [naɪt] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] .
just as the twilight of a soft - lit night succeeded to a hot day .
只是 作为 这 暮 的 一个 柔软的 - 点燃 夜晚 成功了 到 一个 热的 天 .

就像柔和的夜幕降临，炎热的白昼随之结束。

['diːpli] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
Deeply moved by his trouble ,
深 已搬 经过 他的 麻烦 ,

他的遭遇深深打动了我，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
she put her arm about the child's neck and drew him to her .
她 放 她 手臂 关于 这 孩子的 脖子 和 画 他 到 她 .

她用手臂搂住孩子的脖子，把他拉到自己身边。

" [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] - ['duːˌvɑːl] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['frendləs] [læd] [huː] [sək'siːdɪd] [æt; ət] [lɑːst] ,
" Because , my boy , the lot of Jameray Duval , the poor and friendless lad who succeeded at last ,
" 因为 , 我的 男生 , 这 很多 的 - 杜瓦尔 , 这 贫穷的 和 没有朋友 小伙子 WHO 成功了 在 最后的 ,

"因为，我的孩子，杰梅雷·杜瓦尔的命运，这个贫穷而孤苦伶仃的男孩最终获得了成功，

[wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] , [jɔːz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
will be your lot , yours and your brother's , and I have brought it upon you .
将要 是 你的 很多 , 你的 和 你的 兄弟 , 和 我 有 带来 它 之上 你 .

这将是你们的命运，你们的，你们的，还有你们的兄弟的，这是我降在你们身上的。

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Before very long , dear child , you will be alone in the world ,
前 非常 长的 , 亲爱的 孩子 , 你 将要 是 独自的 在 这 世界 ,

孩子，不久之后，你就会孤身一人了。

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ɔː(r)] [bɪ'frend] [juː; jʊ] .
with no one to help or befriend you .
和 不 一 到 帮助 或者 交朋友 你 .

没有人可以帮助你，也没有人可以和你交朋友。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['tʃɪldrən] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] ,
While you are still children , I shall leave you , and yet ,
尽管 你 是 仍然 孩子们 , 我 将 离开 你 , 和 然而 ,

你们还是孩子的时候，我就要离开你们了，然而，

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɛriz] ['gɑːdiən] !
if only I could wait till you are big enough and know enough to be Marie's guardian !
如果 仅有的 我 可以 等待 直到 你 是 大的 足够的 和 知道 足够的 到 是 玛丽的 监护人 !

如果我能等到你长大懂事，成为玛丽的监护人就好了！

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [səʊ] [lɒŋ] .
But I shall not live so long .
但 我 将 不是 居住 所以 长的 .

但我活不了那么久。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I love you so much that it makes me very unhappy to think of it .
我 爱 你 所以 很多 那 它 制作 我 非常 不开心 到 思考 的 它 .

我非常爱你，想到这件事就很难过。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kɜːs] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] ! — — "
Dear children , if only you do not curse me some day ! — — "
亲爱的 孩子们 , 如果 仅有的 你 做 不是 诅咒 我 一些 天 ! — — "

孩子们，但愿你们将来不要诅咒我！——"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kɜːs] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , ['mʌðə(r)] ? "
" But why should I curse you some day , mother ? "
" 但 为什么 应该 我 诅咒 你 一些 天 , 母亲 ? "

"可是，母亲，我将来为什么要诅咒你呢？"

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
“ Some day , ” she said , kissing him on the forehead ,
“ 一些 天 , ” 她 说 , 接吻 他 在 这 前额 ,

“总有一天,”她说着，吻了吻他的额头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [rɒŋd] [juː; jʊ] .
“ you will find out that I have wronged you .
“ 你 将要 寻找 出去 那 我 有 冤枉 你 .

“你会发现我亏待了你。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] ” — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
I am going to leave you , here , without money , without ” — and she
我 是 去 到 离开 你 , 这里 , 没有 钱 , 没有 ” — 和 她
['hezɪteɪtɪd] — “ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
hesitated — “ without a father , ” she added ,
犹豫了一下 — “ 没有 一个 父亲 , ” 她 额外 ,

我要离开你，留在这里，身无分文，没有——”她犹豫了一下——“没有父亲,”她补充道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
and at the word she burst into tears and put the boy from her
和 在 这 单词 她 爆裂 进入 眼泪 和 放 这 男生 从 她
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

听到这话，她顿时泪如雨下，轻轻地把男孩从身边拉开。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [təʊld] ['luːɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] ,
A sort of intuition told Louis that his mother wished to be alone ,
一个 种类 的 直觉 讲述 路易斯 那 他的 母亲 希望 到 是 独自的 ,

路易斯有一种直觉，觉得母亲想一个人待着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ɒf] [mə'riː] , [naʊ] [hɑːf] [ə'weɪk] .
and he carried off Marie , now half awake .
和 他 携带 离开 玛丽 , 现在 一半 醒 .

他把半梦半醒的玛丽抱走了。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] ,
An hour later , when his brother was in bed ,
一个 小时 之后 , 什么时候 他的 兄弟 曾是 在 床 ,

一小时后，当他哥哥上床睡觉时，

[hiː; hi] [stəʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]
he stole down and out to the summer - house where his mother was
他 偷窃 向下 和 出去 到 这 夏天 - 房子 在哪里 他的 母亲 曾是
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

他悄悄溜下楼，来到母亲所在的避暑小屋。

“ ['luːɪs] ! [kʌm] [hɪə(r)] .
“ Louis ! come here .
“ 路易斯 ! 来 这里 .

“路易斯！过来。”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [ɪn] [təʊnz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
” The words were spoken in tones delicious to his heart .
” 这 字 是 说 在 音调 可口的 到 他的 心 .

“那些话语的语气让他心花怒放。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,
The boy sprang to his mother's arms ,
这 男生 弹簧 到 他的 母亲的 武器 ,

男孩扑进了母亲的怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [kən'vʌlsɪv] [ɪm'breɪs] .
and the two held each other in an almost convulsive embrace .
和 这 二 握住 每个 其他 在 一个 几乎 痉挛 拥抱 .

两人紧紧相拥，几乎到了痉挛的程度。

“ ['ʃeri] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Cherie , ” he said at last , the name by which he often called her ,
“ 谢丽 , ” 他 说 在 最后的 , 这 姓名 经过 哪个 他 经常 称为 她 ,

“雪莉，”他终于开口说道，这是他经常叫她的名字。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] , “ ['ʃeri] ,
finding that even loving words were too weak to express his feeling , “ cherie ,
寻找 那 甚至 爱 字 是 也 虚弱的 到 表达 他的 感觉 , “ 雪莉 ,

他发现即使是充满爱意的言语也太过苍白，无法表达他的感受，“亲爱的，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? ”
why are you afraid that you are going to die ? ”
为什么 是 你 害怕的 那 你 是 去 到 死 ? ”

你为什么害怕死亡？

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ; ['evri] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [streŋθ] ,
“ I am ill , my poor darling ; every day I am losing strength ,
“ 我 是 患病的 , 我的 贫穷的 亲爱的 ; 每一个 天 我 是 输 力量 ,

“我病了，我可怜的宝贝；我一天比一天虚弱，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪlnəs] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] . ”
and there is no cure for my illness ; I know that . ”
和 那里 是 不 治愈 为了 我的 疾病 ; 我 知道 那 . ”

我知道我的病无法治愈。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ What is the matter with you ? ”
“ 什么 是 这 事情 和 你 ? ”

你怎么了？

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [fə'get] ;
“ Something that I ought to forget ;
“ 某物 那 我 应该 到 忘记 ;

“我应该忘记的事情；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] . — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kɔːzd] [maɪ] [deθ] .
something that you must never know . — You must not know what caused my death .
某物 那 你 必须 绝不 知道 . — 你 必须 不是 知道 什么 导致 我的 死亡 .

有些事你永远都不能知道。——你绝对不能知道我的死因。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
” The boy was silent for a while .
” 这 男生 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

男孩沉默了一会儿。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
He stole a glance now and again at his mother ; and she ,
他 偷窃 一个 瞥一眼 现在 和 再次 在 他的 母亲 ; 和 她 ,

他时不时地偷瞄母亲一眼；而她，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
with her eyes raised to the sky , was watching the clouds .
和 她 眼睛 提高 到 这 天空 , 曾是 观看 这 云 .

她仰望天空，望着云朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [swiːt] ['məʊmənt] .
It was a sad , sweet moment .
它 曾是 一个 伤心 , 甜的 片刻 .

这是一个令人伤感又温馨的时刻。

['luːɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [daɪ] [suːn] ,
Louis could not believe that his mother would die soon ,
路易斯 可以 不是 相信 那 他的 母亲 会 死 很快 ,

路易斯无法相信他的母亲即将去世，

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][felt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .
but instinctively he felt trouble which he could not guess .
但 本能地 他 毛毡 麻烦 哪个 他 可以 不是 猜测 .

但他本能地感到一阵不祥之兆，而他却无法预料到这种危险。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [mj'uːsɪŋz] .
He respected her long musings .
他 受人尊敬 她 长的 沉思 .

他尊重她长时间的沉思。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)]['əʊldə] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] ['hæpi] ['memərɪz] ['blendɪd]
If he had been rather older , he would have read happy memories blended
如果 他 有 到过 相当 老 , 他 会 有 读 快乐的 回忆 混合
[wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] ,
with thoughts of repentance ,
和 想法 的 悔改 ,

如果他年纪再大一些，他读到的就会是快乐的回忆与忏悔的思绪交织在一起的画面了。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf][ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] [feɪs] — [ðə; ði] ['keələs] ['tʃaɪldhʊd] ,
the whole story of a woman's life in that sublime face — the careless childhood ,
这 所有的 故事 的 一个 女性的 生活 在 那 升华 脸 — 这 粗心 童年 ,

那张绝世的脸上，蕴藏着一个女人一生的故事——无忧无虑的童年，

[ðə; ði] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
the loveless marriage , a terrible passion ,
这 无爱 婚姻 , 一个 糟糕的 热情 ,

没有爱情的婚姻，一段可怕的激情

['flaʊəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs]
flowers springing up in storm and struck down by the thunderbolt into an abyss
花朵 弹簧 向上 在 风暴 和 击 向下 经过 这 霹雳 进入 一个 深渊
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] .
from which there is no return .
从 哪个 那里 是 不 返回 .

暴风雨中盛开的花朵，被雷霆击落，坠入无底深渊，再也无法返回。

“ ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , ” ['luːɪs] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][haɪd][jɔː(r); jə(r)][peɪn][frɒm; frəm]
“ Darling mother , ” Louis said at last , “ why do you hide your pain from
“ 亲爱的 母亲 , ” 路易斯 说 在 最后的 , “ 为什么 做 你 隐藏 你的 疼痛 从
[ˌem 'iː] ? ”
me ? ”
我 ? ”

“亲爱的母亲，”路易斯终于开口说道，“你为什么要向我隐瞒你的痛苦呢？”

“ [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [haɪd] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [frɒm; frəm] ['strendʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ My boy , we ought to hide our troubles from strangers , ” she said ;
“ 我的 男生 , 我们 应该 到 隐藏 我们的 麻烦 从 陌生人 , ” 她 说 ;

“孩子，我们应该对陌生人隐瞒我们的烦恼，”她说；

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] , ['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðem; ðəm]
“ we should show them a smiling face , never speak of ourselves to them
“ 我们 应该 展示 他们 一个 微笑 脸 , 绝不 说话 的 我们自己 到 他们
,
,
,

我们应该对他们露出微笑，永远不要在他们面前谈论我们自己。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ruːlz] , [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [ɪn] ['fæməli] [laɪf] , [kən'djuːs]
nor think about ourselves ; and these rules , put in practice in family life , conduce
也不 思考 关于 我们自己 ; 和 这些 规则 , 放 在 实践 在 家庭 生活 , 有助于
[tuː; tə] [ɪts] ['hæpinəs] .
to its happiness .
到 它是 幸福 .

也不要考虑自己；这些规则在家庭生活中得到实践，有助于家庭幸福。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [beə(r)] [wʌn] [deɪ] !
You will have much to bear one day !
你 将要 有 很多 到 熊 一 天 !

总有一天你会承受很多苦难！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [daɪd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['haɪdɪŋ]
then think of your poor mother who died smiling before your eyes , hiding
然后 思考 的 你的 贫穷的 母亲 WHO 死亡 微笑 前 你的 眼睛 , 隐藏
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
her sufferings from you ,
她 苦难 从 你 ,

然后想想你可怜的母亲，她带着微笑在你眼前离世，将自己的痛苦隐藏起来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] [laɪf] .
and you will take courage to endure the ills of life .
和 你 将要 拿 勇气 到 忍受 这 疾病 的 生活 .

你将鼓起勇气去忍受生活中的种种苦难。

” [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
” She choked back her tears , and tried to make the boy understand the
” 她 窒息 后退 她 眼泪 , 和 尝试 到 制作 这 男生 理解 这
['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
mechanism of existence ,
机制 的 存在 ,

她强忍着泪水，试图让男孩理解存在的机制。

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] , [ænd; ənd] [ɪts]
the value of money , the standing and consideration that it gives , and its
这 价值 的 钱 , 这 常设 和 考虑 那 它 给予 , 和 它是
['beərɪŋ] [ɒn] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
bearing on social position ;
轴承 在 社会的 位置 ;

金钱的价值、它所赋予的地位和尊重，以及它对社会地位的影响；

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
the honorable means of gaining a livelihood , and the necessity of a
这 光荣的 方法 的 获得 一个 生计 , 和 这 必要性 的 一个
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

体面的谋生手段，以及接受培训的必要性。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] [ænd; ənd]
Then she told him that one of the chief causes of her sadness and
然后 她 讲述 他 那 一 的 这 首席 原因 的 她 悲伤 和
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,
her tears was the thought that ,
她 眼泪 曾是 这 想法 那 ,

然后她告诉他，她悲伤流泪的主要原因之一是想到：

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [mə'riː] [wʊd] [biː; bi] [left] ['ɔːlməʊst]
on the morrow of her death , he and Marie would be left almost
在 这 明天 的 她 死亡 , 他 和 玛丽 会 是 左边 几乎
[rɪ'sɔːrsləs] ,
resourceless ,
缺乏资源 ,

在她去世的第二天早上，他和玛丽将几乎一无所有。

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][nəʊ] [frend] [bʌt; bət][gɒd] .
with but a slender stock of money , and no friend but God .
和 但 一个 苗条 库存 的 钱 , 和 不 朋友 但 上帝 .

他只有一笔微薄的积蓄，除了上帝之外，没有其他朋友。

" [haʊ] [kwɪk] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] ! " [kraɪd] ['luːɪs] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ,
" How quick I must be about learning ! " cried Louis , giving her a piteous ,
" 如何 快的 我 必须 是 关于 学习 ! " 哭 路易斯 , 给予 她 一个 可怜的 ,
['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] .
searching look .
搜索 看 .

"我得学得有多快啊！"路易斯喊道，同时用可怜兮兮、探寻的眼神看着她。

" [əʊ] ! [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] !
" Oh ! how happy I am !
" 哦 ! 如何 快乐的 我 是 !

"哦！我多么高兴啊！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃaʊəɪŋ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
" she said , showering kisses and tears on her son .
" 她 说 , 淋浴 吻 和 眼泪 在 她 儿子 .

"她说着，一边亲吻着儿子，一边流下泪水。"

" [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] ! — ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz]
" He understands me ! — Louis , " she went on , " you will be your brother's
" 他 明白 我 ! — 路易斯 , " 她 去 在 , " 你 将要 是 你的 兄弟
['gɑːdiən] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ?
guardian , will you not ?
监护人 , 将要 你 不是 ?

"他理解我！——路易，"她继续说道，"你会成为你哥哥的监护人，对吗？"

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
You promise me that ?
你 承诺 我 那 ?

你保证过吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ! "
You are no longer a child ! "
你 是 不 更长 一个 孩子 ! "

你不再是小孩子了！

" [jes] , [ai] ['prɒmɪs] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Yes , I promise , " he said ;
" 是的 , 我 承诺 , " 他 说 ;

"是的，我保证，"他说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [jet] — [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ]
“ but you are not going to die yet — say that you are not going to die
“ 但 你 是 不是 去 到 死 然而 — 说 那 你 是 不是 去 到 死
! ”
! ”
! ”

“但你现在还不会死——说你不会死！”

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] !
“ Poor little ones !
“ 贫穷的 小的 一个 ！

“可怜的小家伙们！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kiːps] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] .
” she replied , “ love for you keeps the life in me .
” 她 回复 , “ 爱 为了 你 保持 这 生活 在 我 .

她回答说：“对你的爱让我保持活力。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] ['sʌni] , [ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ] ['breɪsɪŋ] , [pə'hæps] — — ”
And this country is so sunny , the air is so bracing , perhaps — — ”
和 这 国家 是 所以 阳光明媚 , 这 空气 是 所以 支撑 , 也许 — — ”

这个国家阳光明媚，空气清新，或许——”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [tuː'ren] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ You make me love Touraine more than ever , ” said the child .
“ 你 制作 我 爱 图兰 更多的 比 曾经 , ” 说 这 孩子 .

“你让我比以往任何时候都更爱图兰了,”孩子说。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ˌɛmˌɛm'iː] .
From that day , when Mme .
从 那 天 , 什么时候 夫人 .

从那天起，当夫人

, [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] , [spəʊk] [tuː; tə] ['luːɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ,
Willemsens , foreseeing the approach of death , spoke to Louis of his future ,
威廉森 , 预见 这 方法 的 死亡 , 辐 到 路易斯 的 他的 未来 ,

威廉森斯预感到死期将至，便向路易讲述了他的未来。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [gruː] [mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [les]
he concentrated his attention on his work , grew more industrious , and less
他 集中 他的 注意力 在 他的 工作 , 生长 更多的 勤劳 , 和 较少的
[ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
inclined to play than heretofore .
倾斜 到 玩 比 此前 .

他把注意力集中在工作上，变得更加勤奋，玩耍的兴致也比以前低了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəuks] [mə'riː][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['bɔɪstərəs]
When he had coaxed Marie to read a book and to give up boisterous
什么时候 他 有 哄骗 玛丽 到 读 一个 书 和 到 给 向上 喧闹的
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

当他哄着玛丽读书，让她放弃喧闹的游戏时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['pɑːθweiz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['terəst] [wɔːks]
there was less noise in the hollow pathways and gardens and terraced walks
那里 曾是 较少的 噪音 在 这 空洞的 路径 和 花园 和 梯田 散步
[ɒv; əv][lɑː] [grɪnədɪr] .
of La Grenadiere .
的 拉 掷弹兵 .

在拉格雷纳迪埃 (La Grenadiere) 幽静的小路、花园和梯田步道上，噪音较小。

[ðeɪ] [ə'dæptɪd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['melənkəli] .
They adapted their lives to their mother's melancholy .
他们 改编 他们的 生活 到 他们的 母亲的 忧郁 .

他们调整了自己的生活方式，以适应母亲的忧郁情绪。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [h'ɒləʊz]
Day by day her face was growing pale and wan , there were hollows
天 经过 天 她 脸 曾是 生长 苍白 和 万 , 那里 是 空心

[naʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] ,
now in her temples ,
现在 在 她 寺庙 ,

她的脸色一天比一天苍白憔悴，太阳穴也出现了凹陷。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [gruː] [diːpə(r)] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] .
the lines in her forehead grew deeper night after night .
这 线条 在 她 前额 生长 更深 夜晚 后 夜晚 .

她额头上的皱纹夜复一夜地加深。

['ɔːgəst] [keɪm] .
August came .
八月 来了 .

八月到了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] [faɪv] [mʌnθs] [æt; ət] [lɑː] [grɪnədɪr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf]
The little family had been five months at La Grenadiere , and their whole life
这 小的 家庭 有 到过 五 几个月 在 拉 掷弹兵 , 和 他们的 所有的 生活

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
was changed .
曾是 已更改 .

这个小家庭在拉格雷纳迪埃住了五个月，他们的生活发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] [gruː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst]
The old servant grew anxious and gloomy as she watched the almost
这 老的 仆人 生长 焦虑的 和 阴沉 作为 她 观看 这 几乎

[ˌɪmpə'septəbl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [sləʊ] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
imperceptible symptoms of slow decline in the mistress ,
难以察觉的 症状 的 慢的 衰退 在 这 情妇 ,

老仆人看着女主人身上那些几乎难以察觉的缓慢衰弱迹象，变得焦虑而忧郁起来。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [laɪf] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [lʌv] [ɒv; əv]
who seemed to be kept in life by an impassioned soul and intense love of
WHO 似乎 到 是 保留 在 生活 经过 一个 热情洋溢 灵魂 和 激烈的 爱 的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

她似乎是靠着一颗充满激情的灵魂和对子女的深沉爱意才活下来的。

[əʊld] [ə'net] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .
Old Annette seemed to see that death was very near .
老的 安妮特 似乎 到 看 那 死亡 曾是 非常 靠近 .

老安妮特似乎预感到死神即将降临。

[ðæt] ['mɪstrəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]
That mistress , beautiful still , was more careful of her appearance than she
那 情妇 , 美丽的 仍然 , 曾是 更多的 小心 的 她 外貌 比 她

[hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ;
had ever been ;
有 曾经 到过 ;

那位女主人，虽然依旧美丽，却比以往任何时候都更加注重自己的外表；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪstɪd] [self] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [peɪnt] [ɒn]
she was at pains to adorn her wasted self , and wore paint on
她 曾是 在 疼痛 到 装饰 她 浪费 自己 , 和 穿着 画 在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
her cheeks ;
她 脸颊 ;

她费尽心思打扮自己憔悴的身躯，还在脸上涂了油彩；

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['terəs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
but often while she walked on the upper terrace with the children ,
但 经常 尽管 她 步行 在 这 上 阳台 和 这 孩子们 ,

但经常是当她带着孩子们在上层露台上散步时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉格雷纳迪埃(La Grenadiere)
第2/2页

[ə'nɛts] ['rɪŋkld] [feɪs] [wʊd] [pɪə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sævɪn] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [pʌmp] .
Annette's wrinkled face would peer out from between the savin trees by the pump .
安妮特的 皱 脸 会 同伴 出去 从 之间 这 萨文 树木 经过 这 泵 .

安妮特满是皱纹的脸会从水泵旁的矮树丛中探出来。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [stænd] [wɪð] [wet] ['lɪnɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
The old woman would forget her work , and stand with wet linen in her hands ,
这 老的 女士 会 忘记 她 工作 , 和 站立 和 湿的 亚麻布 在 她 双手 ,

老妇人会忘记自己的工作，手里拿着湿漉漉的亚麻布站在那里。

[skeəs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌɛmˌɛm'iː] .
scarce able to keep back her tears at the sight of Mme .
稀少 有能力的 到 保持 后退 她 眼泪 在 这 视线 的 夫人 .

看到夫人，她几乎无法抑制住泪水。

, [səʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] .
Willemsens , so little like the enchanting woman she once had been .
威廉森 , 所以 小的 喜欢 这 妖娆 女士 她 一次 有 到过 .

威廉森斯，与她曾经是那个迷人的女人判若两人。

[ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] [ɪt'self] , [wʌns] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] , [lʊkt] ['melənkəli] ;
The pretty house itself , once so gay and bright , looked melancholy ;
这 漂亮的 房子 本身 , 一次 所以 同性恋 和 明亮的 , 看起来 忧郁 ;

这座曾经明亮欢快的漂亮房子，如今却显得有些忧郁；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['seldəm] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
it was a very quiet house now , and the family seldom left it ,
它 曾是 一个 非常 安静的 房子 现在 , 和 这 家庭 很少 左边 它 ,

现在房子里非常安静，一家人很少出门。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɛmˌɛm'iː] .
for the walk to the bridge was too great an effort for Mme .
为了 这 走 到 这 桥 曾是 也 伟大的 一个 努力 为了 夫人 .

对夫人来说，走到桥边太费力了。

.
Willemsens .
威廉森 .

威廉森斯。

['luːɪs] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Louis had almost identified himself , as it were , with his mother ,
路易斯 有 几乎 已识别 他自己 , 作为 它 是 , 和 他的 母亲 ,

路易斯几乎把自己等同于他的母亲，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪərinəs]
and with his suddenly developed powers of imagination he saw the weariness
和 和 他的 突然 发达 权力 的 想像力 他 锯 这 疲劳

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [red] ['kʌlə(r)] ,
and exhaustion under the red color ,
和 疲惫 在下面 这 红色的 颜色 ,

凭借他突然增强的想象力，他看到了红色背后隐藏的疲惫和精疲力竭。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [faʊnd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɔːtə] [wɔːk] .
and constantly found reasons for taking some shorter walk .
和 不断地 成立 原因 为了 采取 一些 较短 走 .

并不断找理由缩短散步距离。

[səʊ] ['hæpi] ['kʌplz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] - [sɪə̯(ɹ)] , [ðen] [ðə; ði] [pə'tiːt] - [ɒv; əv] [tʊr] ,
So happy couples coming to Saint - Cyr , then the Petite Courtille of Tours ,
所以 快乐的 情侣 未来 到 圣 - 西尔 , 然后 这 娇小 - 的 旅游 ,

所以，幸福的情侣们先去了圣西尔，然后去了图尔的小库尔蒂耶。

[ænd; ənd] [nɒts] [ɒv; əv] [fəʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] “ [daɪk] , ” [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] ,
and knots of folk out for their evening walk along the “ dike , ” saw a pale ,
和 绳结 的 民间 出去 为了 他们的 晚上 走 沿着 这 “ 堤 , ” 锯 一个 苍白 ,

一群群人沿着“堤坝”散步，傍晚时分，他们看到一个苍白的身影。

[θɪn] ['fɪgə(r)] [drest] [ɪn] [blæk] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːn] [jet] [braɪt] [feɪs] ,
thin figure dressed in black , a woman with a worn yet bright face ,
薄的 数字 穿着 在 黑色的 , 一个 女士 和 一个 磨损 然而 明亮的 脸 ,

身着黑衣的纤瘦女子，面容饱经风霜却依然容光焕发。

['glaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['terəsɪz] .
gliding like a shadow along the terraces .
滑翔 喜欢 一个 阴影 沿着 这 露台 .

像影子一样沿着露台滑行。

[greɪt] ['sʌfərɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'siːld] .
Great suffering cannot be concealed .
伟大的 痛苦 不能 是 暗 .

巨大的苦难是无法掩盖的。

[ðə; ði] - ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [grəʊn] ['kwaɪət] ['ɔːlsəʊ] .
The vinedresser's household had grown quiet also .
这 - 家庭 有 生长 安静的 还 .

葡萄园主的家中也变得安静了下来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
Sometimes the laborer and his wife and children were gathered about the door of their cottage ,
有时 这 劳动者 和 他的 妻子 和 孩子们 是 聚集 关于 这 门 的 他们的 小屋 ,

有时，工人和他的妻子儿女会聚集在小屋门口。

[waɪl] [ə'net] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['lɪnɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] - [hed] , [ænd; ənd] [ˌɛmˌɛm'iː] .
while Annette was washing linen at the well - head , and Mme .
尽管 安妮特 曾是 洗涤 亚麻布 在 这 出色地 - 头 , 和 夫人 .

当安妮特在井边洗亚麻布时，夫人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,
Willemsens and the children sat in the summer - house ,
威廉森 和 这 孩子们 卫星 在 这 夏天 - 房子 ,

威廉森一家和孩子们坐在避暑小屋里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ɪn] [ðəʊz] ['ɡaːdnz] [ɡeɪ] [wɪð] ['flaʊəz] .
and there was not the faintest sound in those gardens gay with flowers .
和 那里 曾是 不是 这 最微弱 声音 在 那些 花园 同性恋 和 花朵 .

在那片繁花似锦的花园里，寂静无声。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] .
Unknown to Mme .
未知 到 夫人 .

夫人不知情。

, [ɔːl] [aɪz] [ɡruː] ['pɪtɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɡʊd] ,
Willemsens , all eyes grew pitiful at the sight of her , she was so good ,
威廉森 , 全部 眼睛 生长 可怜 在 这 视线 的 她 , 她 曾是 所以 好的 ,

看到她，所有人的目光都充满了怜悯，她太好了。

[səʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [səʊ] ['dɪɡnɪfaɪd] [wɪð] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .
so thoughtful , so dignified with those with whom she came in contact .
所以 周到 , 所以 凝重 和 那些 和 谁 她 来了 在 接触 .

她待人周到体贴，举止优雅得体。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . — [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [keɪm] [ɒn] , [deɪz] [səʊ] ['sʌni]
And as for her . — When the autumn days came on , days so sunny
和 作为 为了 她 . — 什么时候 这 秋天 天 来了 在 , 天 所以 阳光明媚
[ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [tuː'ren] ,
and bright in Touraine ,
和 明亮的 在 图兰 ,

至于她——当秋日来临，图赖讷阳光明媚的日子里，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɡreɪps] [ænd; ənd] [raɪp] [fruːts] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ]
bringing with them grapes and ripe fruits and healthful influences which
带来 和 他们 葡萄 和 成熟 水果 和 健康的 影响 哪个
[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prə'lɒŋ] [laɪf][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'ziːz] — [ʃiː; ʃi]
must surely prolong life in spite of the ravages of mysterious disease — she
必须 一定 延长 生活 在 尽管如此 的 这 蹂躏 的 神秘 疾病 — 她
[sɔː] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
saw no one but her children ,
锯 不 一 但 她 孩子们 ,

她带来了葡萄、成熟的水果和有益健康的物品，这些肯定能延长寿命，即使遭受神秘疾病的侵袭——除了她的孩子们，她没有见到任何人。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['aʊə(r)][hæd; həd]
taking the utmost that the hour could give her , as if each hour had
采取 这 极致 那 这 小时 可以 给 她 , 作为 如果 每个 小时 有
[biːn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .
been her last .
到过 她 最后的 .

她珍惜每一分每一秒，仿佛每一小时都是她生命中的最后一小时。

['luːɪs] [hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət] [naɪt] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'mens]
Louis had worked at night , unknown to his mother , and made immense
路易斯 有 工作 在 夜晚 , 未知 到 他的 母亲 , 和 制成 巨大
['prəʊɡres] [bɪ'twiːn] [dʒuːn][ænd; ənd][sep'tembə(r)] .
progress between June and September .
进步 之间 六月 和 九月 .

路易斯瞒着母亲，在6月到9月期间，夜里做了大量的工作，取得了巨大的进步。

[ɪn]['ældʒɪbrə][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ɪ'kweɪʒnz] [wɪð] [tuː] [ˌʌn'nəʊn] [k'wɒntɪtɪz] ;
In algebra he had come as far as equations with two unknown quantities ;
在 代数 他 有 来 作为 远的 作为 方程式 和 二 未知 数量 ;

在代数学方面，他已经掌握了含有两个未知数的方程；

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɒmətri] , [ænd; ənd] [druː] ['ædmərəbli] [wel] ; [ɪn][fækt] ,
he had studied descriptive geometry , and drew admirably well ; in fact ,
他 有 研究 描述性的 几何学 ， 和 画 令人钦佩地 出色地 ； 在 事实 ，

他学过描述几何，而且画得非常好；事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eɪ'koʊl]
he was prepared to pass the entrance examination of the Ecole
他 曾是 准备 到 经过 这 入口 考试 的 这 学校
[ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] .
polytechnique .
理工学院 .

他准备通过巴黎综合理工学院的入学考试。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [tʊr] .
Sometimes of an evening he went down to the bridge of Tours .
有时 的 一个 晚上 他 去 向下 到 这 桥 的 旅游 .

有时晚上他会走到图尔桥那边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ðeə(r)][ɒn][hɑːf] - [peɪ] , [æn; ən][ɪm'pɪəriəl]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [huːz]
There was a lieutenant there on half - pay , an Imperial naval officer , whose
那里 曾是 一个 中尉 那里 在 一半 - 支付 ， 一个 帝国 海军 官 ， 谁
['mænli] [feɪs] ,
manly face ,
男子气概 脸 ，

那里有一位领半薪的海军中尉，一位帝国海军军官，他有着一张男子气概的脸庞，

['med(ə)l] , [ænd; ənd] [ɡeɪt] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
medal , and gait had made an impression on the boy's imagination ,
勋章 ， 和 步态 有 制成 一个 印象 在 这 男孩们 想像力 ，

奖牌和步态给男孩留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,
and the officer on his side had taken a liking to the lad ,
和 这 官 在 他的 边 有 已采取 一个 喜欢 到 这 小伙子 ，

他那边的警官很喜欢这个小伙子。

[huːz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['enədʒi] .
whose eyes sparkled with energy .
谁 眼睛 闪闪发光 和 活力 .

他的双眼闪烁着活力。

['luːɪs] , ['hʌŋɡə] [fɔː(r); fə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd]['iːɡə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Louis , hungering for tales of adventure , and eager for information ,
路易斯 ， 饥饿 为了 故事 的 冒险 ， 和 渴望的 为了 信息 ，

路易斯渴望冒险故事，也渴望获取信息，

[juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] .
used to follow in the lieutenant's wake for the chance of a chat with him .
用过的 到 跟随 在 这 中尉的 唤醒 为了 这 机会 的 一个 聊天 和 他 .

过去常常尾随中尉，希望能有机会和他聊聊天。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['seɪlə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɜːn(ə)l]
It so happened that the sailor had a friend and comrade in the colonel
它 所以 发生 那 这 水手 有 一个 朋友 和 同志 在 这 上校
[ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,
of a regiment of infantry ,
的 一个 团 的 步兵 ，

碰巧，这位水手有个朋友兼战友，是某个步兵团的上校。

[strʌk] [ɒf] [ðə; ði][rəʊlz] [laɪk] [hɪm'self] ;
struck off the rolls like himself ;
击 离开 这 卷 喜欢 他自己 ；

就像他自己一样，被从名单上划掉了；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['luːɪs] - ['gæstɒn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [laɪf][wɒz; wəz][laɪk][ɪn]
and young Louis - Gaston had a chance of learning what life was like in
和 年轻的 路易斯 - 加斯顿 有 一个 机会 的 学习 什么 生活 曾是 喜欢 在

[kæmp][ɔː(r)][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
camp or on board a man - of - war .
营 或者 在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 .

年轻的路易-加斯顿有机会了解军营或军舰上的生活是什么样的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [plaɪ] [ðə; ði]['vet(ə)rənz] [wɪð] ['kwestʃənz] ;
Of course , he plied the veterans with questions ;
的 课程 , 他 合拢 这 退伍军人 和 问题 ;

当然，他也向老兵们提出了许多问题；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rʌf]
and when he had made up his mind to the hardships of their rough
和 什么时候 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 这 艰辛 的 他们的 粗糙的

['kɔːlɪŋ] ,
callings ,
召唤 ,

当他下定决心要接受他们艰苦的职业时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌntri] [wɔːks] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
he asked his mother's leave to take country walks by way of amusement .
他 问 他的 母亲的 离开 到 拿 国家 散步 经过 方式 的 娱乐 .

他请求母亲允许他到乡间散步消遣。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] ;
Willemsens was beyond measure glad that he should ask ;
威廉森 曾是 超过 措施 高兴的 那 他 应该 问 ;

威廉森斯无比庆幸自己问了这个问题；

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'stɒnɪʃt] ['mɑːstəz] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəuvə'wəːk]
the boy's astonished masters had told her that he was overworking
这 男孩们 惊讶 大师 有 讲述 她 那 他 曾是 过度劳累

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

男孩惊讶的主人告诉她，他工作过度了。

[səʊ] ['luːɪs] [went] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] .
So Louis went for long walks .
所以 路易斯 去 为了 长的 散步 .

于是路易斯开始散步。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'njʊə(r)][hɪm'self][tuː; tə] [fə'tiːg] , [klaɪmd] [ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]
He tried to inure himself to fatigue , climbed the tallest trees with incredible
他 尝试 到 刺痛 他自己 到 疲劳 , 攀登 这 最高 树木 和 极好的

['kwɪknəs] ,
quickness ,
速度 ,

他试图让自己对疲劳麻木，以惊人的速度爬上了最高的树。

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [swɪm] , [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
learned to swim , watched through the night .
学习 到 游泳 , 观看 通过 这 夜晚 .

学会了游泳，整夜守候。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][laɪk][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːl'redi] ,
He was not like the same boy ; he was a young man already ,
他 曾是 不是 喜欢 这 相同的 男生 ； 他 曾是 一个 年轻的 男人 已经 ，

他不再是以前的那个男孩了；他已经是个年轻男子了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːnd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [diːp] ['pɜːpəs] .
with a sunburned face , and a something in his expression that told of deep purpose .
和 一个 晒伤 脸 ， 和 一个 某物 在 他的 表达 那 讲述 的 深的 目的 .

他脸色黝黑，表情中流露出一种深沉的使命感。

[wen] [ɒk'təʊbə(r)] [keɪm] , [ˌɛmˌɛm'iː] .
When October came , Mme .
什么时候 十月 来了 ， 夫人 .

十月到来时，夫人

[kʊd; kəd]['əʊnli][raɪz][æt; ət] [nuːn] .
Willemsens could only rise at noon .
威廉森 可以 仅有的 上升 在 中午 .

威廉森只能在中午起床。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] , [ænd; ənd][stɔː(r)d] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [rɒks] ,
The sunshine , reflected by the surface of the Loire , and stored up by the rocks ,
这 阳光 ， 反映 经过 这 表面 的 这 卢瓦尔河谷 ， 和 存储 向上 经过 这 岩石 ，

阳光照射在卢瓦尔河水面上，并被岩石吸收，

[reɪzd] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
raised the temperature of the air till it was almost as warm and soft as the atmosphere of the Bay of Naples ,
提高 这 温度 的 这 空气 直到 它 曾是 几乎 作为 温暖的 和 柔软的 作为 这 气氛 的 这 湾 的 那不勒斯 ，

空气温度升高，几乎变得像那不勒斯湾的大气一样温暖柔和。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd] .
for which reason the faculty recommend the place of abode .
为了 哪个 原因 这 学院 推荐 这 地方 的 住所 .

因此，学院推荐了该居住地。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
At mid - day she came out to sit under the shade of green leaves with the two boys ,
在 中 - 天 她 来了 出去 到 坐 在下面 这 阴影 的 绿色的 树叶 和 这 二 男孩们 ，

中午时分，她和两个男孩一起走到绿树荫下坐下。

[huː] ['nevə(r)] ['wɔndə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
who never wandered from her now .
WHO 绝不 漫步 从 她 现在 .

他现在从未离开过她。

['lesnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Lessons had come to an end .
课程 有 来 到 一个 结尾 .

课程结束了。

['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɑːt] [tə'geðə(r)] ,
Mother and children wished to live the life of heart and heart together ,
母亲 和 孩子们 希望 到 居住 这 生活 的 心 和 心 一起 ,

母亲和孩子们希望彼此相爱，过上心连心的生活。

[wɪð] [nəʊ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənt] , [nəʊ][ˌaʊt'saɪd] [k'eəz] .
with no disturbing element , no outside cares .
和 不 令人不安 元素 , 不 外部 关心 .

没有干扰因素，没有外界的烦恼。

[nəʊ] [tɪəz] [naʊ] , [nəʊ]['dʒɔɪəs]['autkrai, ˌaut'krai] .
No tears now , no joyous outcries .
不 眼泪 现在 , 不 欢乐 抗议 .

现在没有眼泪，也没有欢呼声。

[ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪ] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ,
The elder boy , lying in the grass at his mother's side ,
这 长老 男生 , 说谎 在 这 草 在 他的 母亲的 边 ,

大儿子躺在母亲身旁的草地上，

[bɑːsk, bæsk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
basked in her eyes like a lover and kissed her feet .
晒太阳 在 她 眼睛 喜欢 一个 情人 和 亲吻 她 脚 .

他像恋人一样凝视着她的双眼，亲吻了她的脚。

[mə'riː] , [ðə; ði] ['restləs] [wʌn] , ['gæðəd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]
Marie , the restless one , gathered flowers for her , and brought them
玛丽 , 这 不安 一 , 聚集 花朵 为了 她 , 和 带来 他们
[wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [lʊk] ,
with a subdued look ,
和 一个 低沉的 看 ,

玛丽，那个不安分的女孩，为她采摘了一些鲜花，神情黯然地端了过来。

['stændɪŋ] [ɒn]['tɪptəʊ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
standing on tiptoe to put a girlish kiss on her lips .
常设 在 脚尖 到 放 一个 少女 吻 在 她 嘴唇 .

踮起脚尖，在她唇上印下一个少女般的吻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['taɪəd] [aɪz] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['muːvmənts] ,
And the pale woman , with the great tired eyes and languid movements ,
和 这 苍白 女士 , 和 这 伟大的 疲劳的 眼睛 和 慵懒的 移动 ,

还有那位面色苍白、眼神疲惫、动作迟缓的女人，

['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
never uttered a word of complaint , and smiled upon her children ,
绝不 说出 一个 单词 的 抱怨 , 和 微笑 之上 她 孩子们 ,

她从未抱怨过一句，总是面带微笑地看着她的孩子们。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'blaɪm]['pɪktʃə(r)] ,
so full of life and health — it was a sublime picture ,
所以 满的 的 生活 和 健康 — 它 曾是 一个 升华 图片 ,

如此充满活力和健康——这是一幅绝美的画面。

['lækɪŋ] [nəʊ] ['melənkəli] ['ɔːtəm] [pɒmp][ɒv; əv] ['jeləʊ] [liːvz] [ænd; ənd][hɑːf] - [di'spɔil] ['brɑːntʃɪz]
lacking no melancholy autumn pomp of yellow leaves and half - despoiled branches
缺乏 不 忧郁 秋天 盛大场面 的 黄色的 树叶 和 一半 - 掠夺 分支
,
,
,

丝毫不见秋日里黄叶遍地、枝条残缺的凄凉景象，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['sɔfənd] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] [tuː'ren] .
nor the softened sunlight and pale clouds of the skies of Touraine .
也不 这 软化 阳光 和 苍白 云 的 这 天空 的 图兰 .

也没有图赖讷地区柔和的阳光和淡淡的云朵。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)][fə'bæd; fə'beɪd][ˌɛmˌɛm'iː] .
At last the doctor forbade Mme .
在 最后的 这 医生 禁止 夫人 .

最后医生禁止了夫人。

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
Willemsens to leave her room .
威廉森 到 离开 她 房间 .

威廉森斯要离开她的房间。

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['braitən] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
Every day it was brightened by the flowers that she loved ,
每一个 天 它 曾是 明亮 经过 这 花朵 那 她 喜爱 ,

每天，她喜爱的花朵都为这里增添了光彩。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and her children were always with her .
和 她 孩子们 是 总是 和 她 .

她的孩子们总是陪伴在她身边。

[wʌn] [deɪ] , ['ɜːli] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
One day , early in November , she sat at the piano for the last time .
一 天 , 早期的 在 十一月 , 她 卫星 在 这 钢琴 为了 这 最后的 时间 .

11月初的一天，她最后一次坐在钢琴前。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ] [swɪs] ['lændskeɪp] — [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ;
A picture — a Swiss landscape — hung above the instrument ;
一个 图片 — 一个 瑞士 景观 — 悬挂 多于 这 乐器 ;

乐器上方悬挂着一幅瑞士风景画；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz]
and at the window she could see her children standing with their heads
和 在 这 窗户 她 可以 看 她 孩子们 常设 和 他们的 头部

[kləʊz] [tə'geðə(r)] .
close together .
关闭 一起 .

她透过窗户看到她的孩子们头挨着头站着。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['lændskeɪp] , [ænd; ənd]
Again and again she looked from the children to the landscape , and
再次 和 再次 她 看起来 从 这 孩子们 到 这 景观 , 和

[ðen] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
then again at the children .
然后 再次 在 这 孩子们 .

她一次又一次地将目光从孩子们身上移到风景上，然后再移到孩子们身上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [fluː] [wɪð] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪvəri]
Her face flushed , her fingers flew with passionate feeling over the ivory
她 脸 酡 , 她 手指 飞翔 和 热情的 感觉 超过 这 象牙

[kiːz] .
keys .
钥匙 .

她脸颊绯红，手指充满激情地在象牙琴键上飞快跳跃。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [greɪt] [deɪ] , [æn; ən] [ˌʌn'mɑːkt] [deɪ] [ɒv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] ,
This was her last great day , an unmarked day of festival ,
这 曾是 她 最后的 伟大的 天 , 一个 未标记 天 的 节日 ,

这是她生命中最后一个重要的日子，一个平凡的节日。

[held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['meməriz] .
held in her own soul by the spirit of her memories .
握住 在 她 自己的 灵魂 经过 这 精神 的 她 回忆 .

被她记忆的灵魂珍藏在她自己的灵魂深处。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] .
When the doctor came , he ordered her to stay in bed .
什么时候 这 医生 来了 , 他 订购 她 到 停留 在 床 .

医生来后，命令她卧床休息。

[ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] ['dɪktəm] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [bɪ'wɪldəd] ['saɪləns] .
The alarming dictum was received with bewildered silence .
这 令人担忧 格言 曾是 已收到 和 困惑 沉默 .

这条令人震惊的命令引来一片困惑的沉默。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɔɪ] .
When the doctor had gone , she turned to the older boy .
什么时候 这 医生 有 已消失 , 她 转向 到 这 老 男生 .

医生走后，她转向了那个年纪较大的男孩。

“ ['luːɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] ,
“ Louis , ” she said , “ take me out on the terrace ,
“ 路易斯 , ” 她 说 , “ 拿 我 出去 在 这 阳台 ,

“路易,”她说，“带我去露台上去。”

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [maɪ] ['kʌntri] [wʌns] [mɔː(r)] .
so that I may see my country once more .
所以 那 我 可能 看 我的 国家 一次 更多的 .

这样我就可以再次见到我的祖国了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æt; ət] [ðəʊz] ['sɪmpli] ['ʌtə] [wɜːdz] ,
” The boy gave his arm at those simply uttered words ,
” 这 男生 给予 他的 手臂 在 那些 简单地 说出 字 ,

听到这几个字，男孩便伸出了胳膊。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['terəs] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] ,
and brought his mother out upon the terrace ; but her eyes turned ,
和 带来 他的 母亲 出去 之上 这 阳台 ; 但 她 眼睛 转向 ,
[pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
perhaps unconsciously ,
也许 不知不觉 ,

他把母亲带到露台上；但她的目光却不由自主地转向了别处。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
to heaven rather than to the earth , and indeed ,
到 天堂 相当 比 到 这 地球 , 和 的确 ,

是上天而不是下地，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [f'eəɹe] —
it would have been hard to say whether heaven or earth was the fairer —
它 会 有 到过 难的 到 说 无论 天堂 或者 地球 曾是 这 更公平 —
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [treɪst] ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪnz] ,
for the clouds traced shadowy outlines ,
为了 这 云 追踪 阴暗的 概述 ,

很难说天堂和人间哪个更美——因为云朵勾勒出模糊的轮廓，

[laɪk] [ðə; ði] ['grændɪst] ['ælpaɪn] ['glæsiəz] , [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
like the grandest Alpine glaciers , against the sky .
喜欢 这 最宏伟 高山 冰川 , 反对 这 天空 .

如同最壮丽的阿尔卑斯山冰川，映衬着苍穹。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

- [braʊz] [kən'træktɪd] ['viːəməntli] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]
Willemsens ' brows contracted vehemently ; there was a look of anguish and
威廉森 - 眉毛 合同 强烈地 ; 那里 曾是 一个 看 的 痛苦 和
[rɪ'mɔːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
remorse in her eyes .
悔恨 在 她 眼睛 .

威廉森的眉头紧紧皱起；她的眼中充满了痛苦和悔恨。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hændz] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevɪli] - [θrɒbɪŋ]
She caught the children's hands , and clutched them to a heavily - throbbing
她 捕捉 这 孩子们的 双手 , 和 紧握 他们 到 一个 重度 - 悸动
[hɑːt] . “
heart . “
心 . “

她抓住孩子们的手，紧紧地贴在自己剧烈跳动的心脏上。

- ['peərəntɪdʒ] [ˌʌn'nəʊn] ! -
' Parentage unknown ! '
- 亲子关系 未知 ! -

“父母身份不明！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] .
” she cried , with a look that went to their hearts .
” 她 哭 , 和 一个 看 那 去 到 他们的 心 .

她哭着说，眼神直击他们的心。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪndʒəls] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
“ Poor angels , what will become of you ?
“ 贫穷的 天使 , 什么 将要 变得 的 你 ?

“可怜的天使们，你们将会怎样呢？”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] [əʊld] ,
And when you are twenty years old ,
和 什么时候 你 是 二十 年 老的 ,

当你二十岁的时候，

[wɒt] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [meɪ] [juː; jʊ][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
what strict account may you not require of my life and your own ?
什么 严格的 帐户 可能 你 不是 要求 的 我的 生活 和 你的 自己的 ?

你对我以及你自己的生活，究竟有什么严格的要求是你不会要求你交代的？

” [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'pɒn][ðə; ði]
” She put the children from her , and leaning her arms upon the
” 她 放 这 孩子们 从 她 , 和 倾斜 她 武器 之上 这
[ˌbælə'streɪd] ,
balustrade ,
栏杆 ,

她把孩子们放下，双臂倚在栏杆上，

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː'self] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [aɪz] .
stood for a while hiding her face , alone with herself , fearful of all eyes .
站立 为了 一个 尽管 隐藏 她 脸 , 独自的 和 她自己 , 可怕 的 全部 眼睛 .

她独自一人站了一会儿，用手遮住脸，害怕所有人的目光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəksɪzəm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['luːɪs] [ænd; ənd] [mə'riː] ['niːlɪŋ] [ɒn]
When she recovered from the paroxysm , she saw Louis and Marie kneeling on
什么时候 她 恢复 从 这 发作 ， 她 锯 路易斯 和 玛丽 跪着 在
['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
either side of her ,
任何一个 边 的 她 ，

当她从痉挛中恢复过来时，她看到路易和玛丽跪在她两侧。

[laɪk] [tuː] ['eɪndʒəls] ; [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld]
like two angels ; they watched the expression of her face , and smiled
喜欢 二 天使 ； 他们 观看 这 表达 的 她 脸 ， 和 微笑
['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
lovingly at her .
深情地 在 她 .

就像两个天使一样；他们注视着她的表情，慈爱地对她微笑。

“ [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [smaɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] !
“ If only I could take that smile with me !
“ 如果 仅有的 我 可以 拿 那 微笑 和 我 ！

“如果我能把那笑容带走就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” she said , drying her eyes .
” 她 说 ， 烘干 她 眼睛 .

她一边擦着眼泪一边说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] ,
Then she went into the house and took to the bed ,
然后 她 去 进入 这 房子 和 采取 到 这 床 ，

然后她进了屋，躺到了床上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] .
which she would only leave for her coffin .
哪个 她 会 仅有的 离开 为了 她 棺材 .

她只会把这些东西留给自己的棺材。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [wʌn] [deɪ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .
A week went by , one day exactly like another .
一个 星期 去 经过 ， 一 天 确切地 喜欢 其他 .

一周过去了，每一天都一模一样。

[əʊld] [ə'net] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː] .
Old Annette and Louis took it in turns to sit up with Mme .
老的 安妮特 和 路易斯 采取 它 在 转弯 到 坐 向上 和 夫人 .

老安妮特和路易轮流陪着夫人熬夜。

, ['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
Willemsens , never taking their eyes from the invalid .
威廉森 ， 绝不 采取 他们的 眼睛 从 这 无效的 .

威廉森一家，目光始终没有离开过病人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['diːpli] ['trædʒɪkəl]['aʊə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
It was the deeply tragical hour that comes in all our lives ,
它 曾是 这 深 悲剧 小时 那 来 在 全部 我们的 生活 ，

那是我们每个人生命中都会遇到的无比悲痛的时刻。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [ɪn]['terə(r)][tuː; tə] ['evri] [diːp] [breθ] [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst]
the hour of listening in terror to every deep breath lest it should be the last
这 小时 的 聆听 在 恐怖 到 每一个 深的 气息 免得 它 应该 是 这 最后的
,
,
，

那一小时，人们提心吊胆地聆听着每一次深呼吸，生怕那是最后一次。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['aʊə(r)] [prə'træktɪd] ['əʊvə(r)] ['meni] [deɪz] .
a dark hour protracted over many days .
一个 黑暗的 小时 拖延 超过 许多 天 .

一段漫长的黑暗时期持续了多日。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [wiːk] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ˌintə'dikt, 'intədikt] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
On the fifth day of that fatal week the doctor interdicted flowers in the room .
在 这 第五 天 的 那 致命的 星期 这 医生 被禁止 花朵 在 这 房间 .

在那致命的一周的第五天，医生禁止在房间里摆放鲜花。

[ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
The illusions of life were going one by one .
这 幻觉 的 生活 是 去 一 经过 一 .

生活中的种种幻象正在一个个消逝。

[ðen] [mə'riː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [felt] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [lɪps] [hɒt] [æz; əz] ['faɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['kɪsɪz] ;
Then Marie and his brother felt their mother's lips hot as fire beneath their kisses ;
然后 玛丽 和 他的 兄弟 毛毡 他们的 母亲的 嘴唇 热的 作为 火 下面 他们的 吻 ;

然后，玛丽和他的哥哥感觉到母亲的嘴唇在他们的亲吻下像火一样滚烫；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ˌɛmˌɛm'iː] .
and at last , on the Saturday evening , Mme .
和 在 最后的 , 在 这 周六 晚上 , 夫人 .

最后，在星期六晚上，夫人

[wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] .
Willemsens was too ill to bear the slightest sound , and her room was left in disorder .
威廉森 曾是 也 患病的 到 熊 这 丝毫 声音 , 和 她 房间 曾是 左边 在 紊乱 .

威廉森斯病得很重，连最轻微的声音都无法忍受，她的房间一片狼藉。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪst] , [huː] [klʌŋ] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
This neglect for a woman of refined taste , who clung so persistently to the graces of life ,
这 忽视 为了 一个 女士 的 精制 品尝 , WHO 紧紧抓住 所以 持续地 到 这 恩典 的 生活 ,

对一位品味高雅、如此执着于生活之美的女性的这种忽视，

[ment] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] - ['ægəni] .
meant the beginning of the death - agony .
意思是 这 开始 的 这 死亡 - 痛苦 .

这意味着临终痛苦的开始。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['luːɪs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
After this , Louis refused to leave his mother .
后 这 , 路易斯 拒绝 到 离开 他的 母亲 .

此后，路易斯拒绝离开他的母亲。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] ['saɪləns] ,
On Sunday night , in the midst of the deepest silence ,
在 星期日 夜晚 , 在 这 中间 的 这 最深处 沉默 ,

周日晚上，在万籁俱寂之中，

[wen] ['luːɪs] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['draʊzi] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ,
when Louis thought that she had grown drowsy , he saw a white ,
什么时候 路易斯 想法 那 她 有 生长 昏昏欲睡 ， 他 锯 一个 白色的 ，

路易斯以为她犯困了，这时他看到一个白色的，

[mɔɪst] [hænd] [muːv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] .
moist hand move the curtain in the lamplight .
潮湿 手 移动 这 窗帘 在 这 灯光 .

灯光下，湿漉漉的手拨开了窗帘。

“ [maɪ] [sʌn] !
“ My son !
“ 我的 儿子 ！

“我的儿子！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sɒləm] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [təʊnz] ,
There was something so solemn in the dying woman's tones ,
那里 曾是 某物 所以 庄严 在 这 垂死 女性的 音调 ，

垂死女人的语气中透着一股庄严肃穆之感。

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɔːt] - [ʌp] [səʊl] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ri'ækʃn] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
that the power of her wrought - up soul produced a violent reaction on the boy ;
那 这 力量 的 她 锻 - 向上 灵魂 生产 一个 暴力 反应 在 这 男生 ；

她激动的情绪对男孩产生了强烈的反应；

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] [hiːt] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
he felt an intense heat pass through the marrow of his bones .
他 毛毡 一个 激烈的 热 经过 通过 这 骨髓 的 他的 骨头 .

他感到一股强烈的热流穿过骨髓。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? ”
“ What is it , mother ? ”
“ 什么 是 它 ， 母亲 ？ ”

“什么事，母亲？”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 ！

“听！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
To - morrow all will be over for me .
到 - 明天 全部 将要 是 超过 为了 我 .

明天我的一切都将结束。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
We shall see each other no more .
我们 将 看 每个 其他 不 更多的 .

我们将再也见不到彼此了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [maɪ] [tʃaɪld] .
To - morrow you will be a man , my child .
到 - 明天 你 将要 是 一个 男人 ， 我的 孩子 .

孩子，明天你就成年了。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'rendʒmənts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət]
So I am obliged to make some arrangements , which must remain a secret
所以 我 是 有义务 到 制作 一些 安排 , 哪个 必须 保持 一个 秘密
, [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
, known only to us .
, 已知 仅有的 到 我们 .

因此，我不得不做出一些安排，这些安排必须保密，只有我们俩知道。

[teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] .
Take the key of my little table .
拿 这 钥匙 的 我的 小的 桌子 .

请取走我小桌子的钥匙。

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
That is it .
那 是 它 .

就是这样。

[naʊ] ['əʊpən][ðə; ði] [drɔː(r)] .
Now open the drawer .
现在 打开 这 抽屉 .

现在打开抽屉。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [siːld] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
You will find two sealed papers to the left .
你 将要 寻找 二 密封 文件 到 这 左边 .

左侧有两份密封的文件。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ɒn][wʌn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'riː] . ”
There is the name of LOUIS on one , and on the other MARIE . ”
那里 是 这 姓名 的 路易斯 在 一 , 和 在 这 其他 玛丽 . ”

其中一张卡片上写着路易的名字，另一张卡片上写着玛丽的名字。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mʌðə(r)] . ”
“ Here they are , mother . ”
“ 这里 他们 是 , 母亲 . ”

“妈妈，他们在这儿。”

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [bɜːθ] , ['dɑːlɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
“ Those are your certificates of birth , darling ; you will want them .
“ 那些 是 你的 证书 的 出生 , 亲爱的 ; 你 将要 想 他们 .

“亲爱的，那是你的出生证明；你会需要它们的。”

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] [ə'net] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
Give them to our poor , old Annette to keep for you ;
给 他们 到 我们的 贫穷的 , 老的 安妮特 到 保持 为了 你 ;

把它们交给可怜的老安妮特，让她替你保管吧；

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] .
ask her for them when you need them .
问 她 为了 他们 什么时候 你 需要 他们 .

需要的时候就向她要。

[naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [ə'nʌðə(r)]['peɪpə(r)][æz; əz] [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ]
Now , ” she continued , “ is there not another paper as well , something in my
现在 , ” 她 持续 , “ 是 那里 不是 其他 纸 作为 出色地 , 某物 在 我的
['hændraɪtɪŋ] ? ”
handwriting ? ”
手写 ? ”

“现在,”她继续说道，“是不是还有另一张纸，上面有我的笔迹？”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [ænd; ənd] ['luːɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , “ [mə'riː] , [bɔːn] [æt; ət] — — ”
“ Yes , mother , ” and Louis began to read , “ Marie Willemsens , born at — — ”
“ 是的 , 母亲 , ” 和 路易斯 开始 到 读 , “ 玛丽 威廉森 , 出生 在 — — ”

“是的，母亲，”路易斯开始念道，“玛丽·威廉姆斯，出生于——”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] ['kwɪkli] , “ [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] .
“ That is enough , ” she broke in quickly , “ do not go on .
“ 那 是 足够的 , ” 她 打破 在 迅速地 , “ 做 不是 去 在 .

“够了，”她迅速打断道，“不要继续了。”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [gɪv] [ðæt] ['peɪpə(r)] , [tuː] , [tuː; tə] [ə'net] ,
When I am dead , give that paper , too , to Annette ,
什么时候 我 是 死的 , 给 那 纸 , 也 , 到 安妮特 ,

我死后，也把那份文件交给安妮特。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][æt; ət] [seɪnt] - [sɪə̣(ɹ)] ;
and tell her to send it to the registrar at Saint - Cyr ;
和 告诉 她 到 发送 它 到 这 注册员 在 圣 - 西尔 ;

并告诉她把信寄给圣西尔学院的注册官；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] [ɪf] [maɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɪn] [djuː] [fɔːm] .
it will be wanted if my certificate of death is to be made out in due form .
它 将要 是 通缉 如果 我的 证书 的 死亡 是 到 是 制成 出去 在 到期的 形式 .

如果要按规定格式出具我的死亡证明，就需要这份文件。

[naʊ] [faɪnd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now find writing materials for a letter which I will dictate to you .
现在 寻找 写作 材料 为了 一个 信 哪个 我 将要 听写 到 你 .

现在去找些书写材料，我要口述一封信给你听。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
” When she saw that he was ready to begin , and turned towards her
” 什么时候 她 锯 那 他 曾是 准备好 到 开始 , 和 转向 向 她
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ,
for the words ,
为了 这 字 ,

“当她见他准备开始，并转向她等他开口时，

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli] : —
they came from her quietly : —
他们 来了 从 她 悄悄 : —

它们悄悄地从她那里传来：——

“ [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , ['leɪdi] ['brændən] , [daɪd][æt; ət] [seɪnt] - [sɪə̣(ɹ)] , [nɪə(r)] [tʊr] ,
“ Monsieur le Comte , your wife , Lady Brandon , died at Saint - Cyr , near Tours ,
“ 先生 勒 孔特 , 你的 妻子 , 女士 布兰登 , 死亡 在 圣 - 西尔 , 靠近 旅游 ,
[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɪndr] - [et] - [lwɑː(r)] .
in the department of Indre - et - Loire .
在 这 部门 的 印德雷 - 等 - 卢瓦尔河谷 .

“勒孔特先生，您的妻子布兰登夫人去世于安德尔-卢瓦尔省图尔附近的圣西尔。

[ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [juː; jʊ] . ”
She forgave you . ”
她 原谅了 你 . ”

她原谅你了。

“ [saɪn] [jɔː'self] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pə'tɜːbd] .
“ Sign yourself — — ” she stopped , hesitating and perturbed .
“ 符号 你自己 — — ” 她 停止 , 犹豫不决 和 忐忑 .

“自己签名——”她停了下来，犹豫不决，显得有些不安。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wɜːs] ? ” [ɑːskt] ['luːɪs] .
“ Are you feeling worse ? ” asked Louis .
“ 是 你 感觉 更糟 ? ” 问 路易斯 .

“你感觉更糟了吗？”路易斯问道。

“ [pʊt] - ['luːɪs] - ['gæstɒn] , -
“ Put ' Louis - Gaston , '
“ 放 - 路易斯 - 加斯顿 , -

“写上‘路易斯-加斯顿’,

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
” she went on .
” 她 去 在 .

她继续说道。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
She sighed , then she went on .
她 叹了口气 , 然后 她 去 在 .

她叹了口气，然后继续说道。

“ [siːl] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Seal the letter , and direct it .
“ 海豹 这 信 , 和 直接的 它 .

“封好信，然后寄出去。”

[tuː; tə] [lɔːd] ['brændən] , ['brændən][skweə(r)] , [haɪd] [pɑːk] , ['lʌndən] , [ˌæŋglə'tɛr] . — [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
To Lord Brandon , Brandon Square , Hyde Park , London , Angleterre . — That is right .
到 主 布兰登 , 布兰登 正方形 , 海德 公园 , 伦敦 , 英格兰 . — 那 是 正确的 .

致布兰登勋爵，布兰登广场，海德公园，伦敦，英格兰。——没错。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , [pəʊst][ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [tʊr] , [ænd; ənd][ˌpriː'peɪ][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] . — [naʊ] ,
When I am dead , post the letter in Tours , and prepay the postage . — Now ,
什么时候 我 是 死的 , 邮政 这 信 在 旅游 , 和 预付 这 邮资 . — 现在 ,

我死后，把信寄到图尔，邮资预付。——现在。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪtbʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
” she added , after a pause , “ take the little pocketbook that you know ,
” 她 额外 , 后 一个 暂停 , “ 拿 这 小的 袖珍书 那 你 知道 ,

她停顿了一下，又补充道：“带上你熟悉的那个小钱包。”

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] . . . .
and come here , my dear child . . . .
和 来 这里 , 我的 亲爱的 孩子 . . . .

过来，我的孩子……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['luːɪs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
There are twelve thousand francs in it , ” she said , when Louis had returned
那里 是 十二 千 法郎 在 它 , ” 她 说 , 什么时候 路易斯 有 返回
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
to her side .
到 她 边 .

“里面有12000法郎,”路易回到她身边时，她说。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
“ That is all your own .
“ 那 是 全部 你的 自己的 .

“那都是你自己的事。”

[əʊ] [ˌem 'iː] !
Oh me !
哦 我 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — — ”

you would have been better off if your father — — ”

你 会 有 到过 更好的 离开 如果 你的 父亲 — — ”

如果你父亲——，你会过得更好。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , “ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“ My father , ” cried the boy , “ where is he ? ”

“ 我的 父亲 , ” 哭 这 男生 , “ 在哪里 是 他 ? ”

“我的父亲,”男孩哭喊道，“他在哪里？”

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

“ He is dead , ” she said , laying her finger on her lips ;

“ 他 是 死的 , ” 她 说 , 躺下 她 手指 在 她 嘴唇 ;

“他死了,”她说着，把手指放在嘴唇上；

“ [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['ɒnə(r)][ænd; ənd][maɪ][laɪf] .

“ he died to save my honor and my life .

“ 他 死亡 到 节省 我的 荣誉 和 我的 生活 .

“他为了保全我的名誉和性命而牺牲了。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌpwədz] .

” She looked upwards .

” 她 看起来 向上 .

她抬头望去。

[ɪf] ['eni] [tɪəz] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] .

If any tears had been left to her , she would have wept for pain .

如果 任何 眼泪 有 到过 左边 到 她 , 她 会 有 哭泣 为了 疼痛 .

如果她还有眼泪的话，那一定是痛苦的泪水。

“ ['luːɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][laɪ][hɪə(r)] ,

“ Louis , ” she continued , “ swear to me , as I lie here ,

“ 路易斯 , ” 她 持续 , “ 发誓 到 我 , 作为 我 说谎 这里 ,

“路易,”她继续说道，“向我发誓，我躺在这里，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'ɡet] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . ”

that you will forget all that you have written , all that I have told you . ”

那 你 将要 忘记 全部 那 你 有 书面 , 全部 那 我 有 讲述 你 . ”

你会忘记你写的一切，忘记我告诉你的一切。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] . ”

“ Yes , mother . ”

“ 是的 , 母亲 . ”

“是的，母亲。”

“ [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['eɪndʒl] .

“ Kiss me , dear angel .

“ 吻 我 , 亲爱的 天使 .

“吻我，亲爱的天使。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [streŋθ]

” She was silent for a long while , she seemed to be drawing strength

” 她 曾是 沉默的 为了 一个 长的 尽管 , 她 似乎 到 是 绘画 力量

[frɒm; frəm][ɡɒd] ,

from God ,

从 上帝 ,

她沉默了很久，似乎在从上帝那里汲取力量。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

and to be measuring her words by the life that remained in her .

和 到 是 测量 她 字 经过 这 生活 那 剩余 在 她 .

并以她剩余的生命来衡量她的话语。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
“ Listen , ” she began .
“ 听 , ” 她 开始 .

“听着,”她开口说道。

“ [ðəʊz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ Those twelve thousand francs are all that you have in the world .
“ 那些 十二 千 法郎 是 全部 那 你 有 在 这 世界 .

“你在这个世界上只有那12000法郎。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
You must keep the money upon you ,
你 必须 保持 这 钱 之上 你 ,

你必须把钱随身携带。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siːl] ['evriθɪŋ] [ʌp] .
because when I am dead the lawyers will come and seal everything up .
因为 什么时候 我 是 死的 这 律师 将要 来 和 海豹 一切 向上 .

因为我死后，律师们会来把一切都封存起来。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [ðen] , [nɒt]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
Nothing will be yours then , not even your mother .
没有什么 将要 是 你的 然后 , 不是 甚至 你的 母亲 .

到那时，你将一无所有，甚至连你的母亲也不属于你。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
All that remains for you to do will be to go out , poor orphan children ,
全部 那 遗迹 为了 你 到 做 将要 是 到 去 出去 , 贫穷的 孤儿 孩子们 ,

你们这些可怜的孤儿，剩下的事情就是离开这里了。

[gɒd] [nəʊz] [weə(r)] .
God knows where .
上帝 知道 在哪里 .

天知道在哪儿。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə'nɛts] ['fjuːtʃə(r)][sɪ'kjʊə(r)] .
I have made Annette's future secure .
我 有 制成 安妮特的 未来 安全的 .

我已经保障了安妮特的未来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [tʊr] [nəʊ] [daʊt] .
She will have an annuity of a hundred crowns , and she will stay at Tours no doubt .
她 将要 有 一个 年金 的 一个 百 皇冠 , 和 她 将要 停留 在 旅游 不 怀疑 .

她将获得每年一百克朗的年金，而且毫无疑问她会留在图尔。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ?
But what will you do for yourself and your brother ?
但 什么 将要 你 做 为了 你自己 和 你的 兄弟 ?

但你打算如何为自己和你的兄弟做些什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .
” She raised herself , and looked at the brave child , standing by her bedside :
” 她 提高 她自己 , 和 看起来 在 这 勇敢的 孩子 , 常设 经过 她 床头 .

她站起身，看着站在床边的勇敢的孩子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
There were drops of perspiration on his forehead , he was pale with emotion ,
那里 是 滴 的 汗 在 他的 前额 , 他 曾是 苍白 和 情感 ,

他额头上渗出了汗珠，脸色苍白，显然是情绪激动所致。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] .
and his eyes were dim with tears .
和 他的 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 .

他的眼睛因泪水而变得黯淡无光。

" [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
" I have thought it over , mother , " he answered in a deep voice .
" 我 有 想法 它 超过 , 母亲 , " 他 回答 在 一个 深的 嗓音 .

"母亲，我已经考虑过了。"他低沉地回答道。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [mə'riː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [hɪə(r)] [ɪn] [tʊr] .
" I will take Marie to the school here in Tours .
" 我 将要 拿 玛丽 到 这 学校 这里 在 旅游 .

"我会带玛丽去图尔的学校上学。"

[ai] [wɪl] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊld] [ə'net] ,
I will give ten thousand francs to our old Annette ,
我 将要 给 十 千 法郎 到 我们的 老的 安妮特 ,

我会给老安妮特一万法郎。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [mə'riː] .
and ask her to take care of them , and to look after Marie .
和 问 她 到 拿 关心 的 他们 , 和 到 看 后 玛丽 .

请她照顾他们，也照顾玛丽。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [brest] ,
Then , with the remaining two thousand francs , I will go to Brest ,
然后 , 和 这 其余的 二 千 法郎 , 我 将要 去 到 布雷斯特 ,

然后，我将用剩下的两千法郎去布雷斯特。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [æn; ən] [ə'prentɪs] .
and go to sea as an apprentice .
和 去 到 海 作为 一个 学徒 .

然后去当海员学徒。

[waɪl] [mə'riː] [ɪz] [æt; ət] [skuːl] , [ai] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
While Marie is at school , I will rise to be a lieutenant on board a man - of - war .
尽管 玛丽 是 在 学校 , 我 将要 上升 到 是 一个 中尉 在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 .

玛丽上学期间，我将晋升为军舰上的中尉。

[ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [daɪ] [ɪn] [piːs] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
There , after all , die in peace , my mother ; I shall come back again a rich man ,
那里 , 后 全部 , 死 在 和平 , 我的 母亲 ; 我 将 来 后退 再次 一个 富有的 男人 ,

母亲，你就在那里安息吧；我会回来的，那时我会成为一个富有的人。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪ'koʊl] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] ,
and our little one shall go to the Ecole polytechnique ,
和 我们的 小的 一 将 去 到 这 学校 理工学院 ,

我们的孩子将就读于巴黎综合理工学院。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz][bent] .
and I will find a career to suit his bent .
和 我 将要 寻找 一个 职业 到 套装 他的 弯曲 .

我会为他找到一份适合他兴趣的职业。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [aɪz] .
" A gleam of joy shone in the dying woman's eyes .
" 一个 闪耀 的 喜悦 闪耀 在 这 垂死 女性的 眼睛 .

"垂死的女人眼中闪过一丝喜悦的光芒。"

[tuː] [tɪəz] [brɪmd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːvəd] [tʃiːks] ;
Two tears brimmed over , and fell over her fevered cheeks ;
二 眼泪 满溢 超过 , 和 跌倒 超过 她 发烧 脸颊 ;

两滴眼泪盈眶，顺着她发烫的脸颊滑落；

[ðen] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
then a deep sigh escaped between her lips .
然后 一个 深的 叹 逃脱 之间 她 嘴唇 .

然后，她深深地叹了口气。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The sudden joy of finding the father's spirit in the son ,
这 突然 喜悦 的 寻找 这 父亲的 精神 在 这 儿子 ,

突然在儿子身上发现父亲的影子，那种喜悦之情难以言表。

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ['ɔːlməʊst] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
who had grown all at once to be a man , almost killed her .
WHO 有 生长 全部 在 一次 到 是 一个 男人 , 几乎 被杀 她 .

突然长成男人的他差点杀了她。

" ['eɪndʒl][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['wiːpɪŋ] , " [baɪ][wʌn] [wɜːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'feɪst] [ɔːl][maɪ] ['sɒrəʊz] .
" Angel of heaven , " she cried , weeping , " by one word you have effaced all my sorrows .
" 天使 的 天堂 , " 她 哭 , 哭泣 , " 经过 一 单词 你 有 抹去 全部 我的 悲伤 .

"天上的天使，"她哭着说，"你一句话就抹去了我所有的悲伤。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai][kæn; kən][beə(r)][ðem; ðəm] . — [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][bɔː(r)] , [ai][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðɪs] [mæn] ,
I can bear them . — This is my son , " she said , " I bore , I reared this man ,
我 能 熊 他们 . — 这 是 我的 儿子 , " 她 说 , " 我 钻孔 , 我 饲养 这 男人 ,

"我能忍受他们。"——"这是我的儿子，"她说，"我生下了他，我养大了他。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ekstəsi] ,
" and she raised her hands above her , and clasped them as if in ecstasy ,
" 和 她 提高 她 双手 多于 她 , 和 紧握 他们 作为 如果 在 狂喜 ,

她举起双手，双手交握，仿佛欣喜若狂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
then she lay back on the pillow .
然后 她 躺 后退 在 这 枕头 .

然后她躺回枕头上。

“ ['mʌðə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['ɡrəʊɪŋ] [peɪl] !
“ Mother , your face is growing pale !
“ 母亲 , 你的 脸 是 生长 苍白 !

“母亲，您的脸色越来越苍白了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .
” cried the lad .
” 哭 这 小伙子 .

“那孩子喊道。”

“ [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [ɡəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pri:st] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] .
“ Some one must go for a priest , ” she answered , with a dying voice .
“ 一些 一 必须 去 为了 一个 牧师 , ” 她 回答 , 和 一个 垂死 嗓音 .

“总得有人去请一位牧师吧,”她用奄奄一息的声音回答道。

['lu:ɪs] ['weikən] [ə'net] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [əʊld] ['wʊmən] ['hʌrid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ]
Louis wakened Annette , and the terrified old woman hurried to the parsonage
路易斯 醒来 安妮特 , 和 这 恐惧 老的 女士 慌忙 到 这 牧师住宅
[æt; ət] [seɪnt] - [sɪə̣(ɹ)] .
at Saint - Cyr .
在 圣 - 西尔 .

路易叫醒了安妮特，惊恐万分的老妇人急忙赶往圣西尔的牧师住宅。

[wen] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] , [ˌɛmˌɛm'i:] .
When morning came , Mme .
什么时候 早晨 来了 , 夫人 .

早晨来临的时候，夫人

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] .
Willemsens received the sacrament amid the most touching surroundings .
威廉森 已收到 这 圣餐 之中 这 最多 接触 周围环境 .

威廉森斯在最感人的环境中领受了圣餐。

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð] [ə'net] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Her children were kneeling in the room , with Annette and the
她 孩子们 是 跪着 在 这 房间 , 和 安妮特 和 这
- ['fæməli] ,
vinedresser's family ,
- 家庭 ,

她的孩子们和安妮特以及葡萄园主的家人一起跪在房间里。

['sɪmp(ə)l] [fəʊk] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
simple folk , who had already become part of the household .
简单的 民间 , WHO 有 已经 变得 部分 的 这 家庭 .

那些早已融入这个家庭的普通百姓。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['kru:səfɪks] , ['kærid] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒrɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The silver crucifix , carried by a chorister , a peasant child from the village ,
这 银 十字架 , 携带 经过 一个 唱诗班成员 , 一个 农民 孩子 从 这 村庄 ,

银十字架，由一名唱诗班成员，一个来自村庄的农家孩子携带。

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [vaɪ'ætɪkəm] [frɒm; frəm] [æn; ən]
was lifted up , and the dying mother received the Viaticum from an
曾是 抬起 向上 , 和 这 垂死 母亲 已收到 这 灵柩 从 一个
[eɪdʒd] [pri:st] .
aged priest .
老年人 牧师 .

被抬了起来，垂死的母亲从一位年长的神父手中接过临终圣餐。

[ðə; ði] [vaɪ'ætɪkəm] !
The Viaticum !
这 灵柩 !

临终圣体！

[sə'blaɪm] [wɜːd] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [jet] [mɔː(r)] [sə'blaɪm] ,
sublime word , containing an idea yet more sublime ,
升华 单词 , 包含 一个 主意 然而 更多的 升华 ,

绝妙的词语，蕴含着更为绝妙的理念。

[æn; ən][aɪ'dɪə]['əʊnli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .
an idea only possessed by the apostolic religion of the Roman church .
一个 主意 仅有的 拥有 经过 这 使徒的 宗教 的 这 罗马 教会 .

这是只有罗马教会的使徒宗教才拥有的思想。

“ [ðɪs] ['wʊmən][hæz; həz] ['sʌfəd] ['greɪtli] !
“ This woman has suffered greatly !
“ 这 女士 有 遭受 非常 !

“这位女士遭受了巨大的痛苦！”

” [ðə; ði][əʊld][kjʊə(r)] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wei] .
” the old cure said in his simple way .
” 这 老的 治愈 说 在 他的 简单的 方式 .

“老医生用他朴实的方式说道。”

[mə'riː] [hɜːd] [nəʊ] ['vɔɪsɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɒn]
Marie Willemsens heard no voices now , but her eyes were still fixed upon
玛丽 威廉森 听到 不 声音 现在 , 但 她 眼睛 是 仍然 固定的 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

玛丽·威廉姆斯现在听不到任何声音了，但她的目光仍然紧紧地盯着她的孩子们。

[ðəʊz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnd] [ɪn]['terə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] ;
Those about her listened in terror to her breathing in the deep silence ;
那些 关于 她 听着 在 恐怖 到 她 呼吸 在 这 深的 沉默 ;

周围的人惊恐地听着她在寂静中缓缓的呼吸；

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [ðəʊ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt]
already it came more slowly , though at intervals a deep sigh told them that
已经 它 来了 更多的 缓慢地 , 尽管 在 间隔 一个 深的 叹 讲述 他们 那
[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,
she still lived ,
她 仍然 居住地 ,

虽然速度已经慢了下来，但时不时传来的一声深沉叹息告诉他们，她还活着。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːst] .
and of a struggle within her ; then at last it ceased .
和 的 一个 斗争 之内 她 ; 然后 在 最后的 它 停止 .

她内心经历了一番挣扎；最终，挣扎停止了。

['evri] [wʌn] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɪk'sept] [mə'riː] .
Every one burst into tears except Marie .
每一个 一 爆裂 进入 眼泪 除了 玛丽 .

除了玛丽之外，所有人都嚎啕大哭起来。

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [deθ] [ment] .
He , poor child , was still too young to know what death meant .
他 , 贫穷的 孩子 , 曾是 仍然 也 年轻的 到 知道 什么 死亡 意思是 .

他，这个可怜的孩子，年纪太小，还不懂死亡的含义。

[ə'net] [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪf] [kləʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l]['wʊmən] ,
Annette and the vinedresser's wife closed the eyes of the adorable woman ,
安妮特 和 这 - 妻子 关闭 这 眼睛 的 这 可爱的 女士 ,

安妮特和葡萄园主的妻子合上了这位可爱女人的眼睛，

[huːz] ['bjuːti] [ʃɒn] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['reɪdiəns] ['ɑːftə(r)] [deθ] .
whose beauty shone out in all its radiance after death .
谁 美丽 闪耀 出去 在 全部 它是 辐射 后 死亡 .

她的美貌在死后绽放出全部的光辉。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
Then the women took possession of the chamber of death , removed the furniture ,
然后 这 女性 采取 拥有 的 这 房间 的 死亡 , 已移除 这 家具 ,

然后，女人们占领了死亡之室，搬走了家具。

[ræpt] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
wrapped the dead in her winding - sheet , and laid her upon the couch .
包装 这 死的 在 她 绕线 - 床单 , 和 铺设 她 之上 这 长椅 .

她用裹尸布裹住死者，把她放在卧榻上。

[ðeɪ] [lɪt] ['teɪpəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] , [ðə; ði] [sprɪgz] [ɒv; əv] [bɒks] ,
They lit tapers about her , and arranged everything — the crucifix , the sprigs of box ,
他们 点燃 锥形 关于 她 , 和 安排 一切 — 这 十字架 , 这 枝条 的 盒子 ,

他们在她周围点燃蜡烛，并摆放好一切——十字架、黄杨木枝条，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] - ['wɔːtə(r)] [stuːp] — ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , ['bəʊltɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
and the holy - water stoup — after the custom of the countryside , bolting the shutters and drawing the curtains .
和 这 圣 - 水 圣汤 — 后 这 风俗 的 这 农村 , 螺栓连接 这 百叶窗 和 绘画 这 窗帘 .

还有圣水钵——按照乡村的习俗，闩上百叶窗，拉上窗帘。

['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] [wɪð] ['luːɪs] ,
Later the curate came to pass the night in prayer with Louis ,
之后 这 策展 来了 到 经过 这 夜晚 在 祷告 和 路易斯 ,

后来，牧师陪着路易一起祷告了一整夜。

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
who refused to leave his mother .
WHO 拒绝 到 离开 他的 母亲 .

他拒绝离开他的母亲。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [waɪf] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
On Tuesday morning an old woman and two children and a vinedresser's wife followed the dead to her grave .
在 周二 早晨 一个 老的 女士 和 二 孩子们 和 一个 - 妻子 随后 这 死的 到 她 严重 .

星期二早上，一位老妇人带着两个孩子和一位葡萄园主的妻子，跟随死者来到她的坟墓前。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mɔːnəz] .
These were the only mourners .
这些 是 这 仅有的 哀悼者 .

这是仅有的几名哀悼者。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [hæd; həd][wʌn][ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Yet this was a woman whose wit and beauty and charm had won a European reputation ,

然而 这 曾是 一个 女士 谁 有 和 美丽 和 魅力 有 韩元 一个 欧洲的 名声 ,

然而，这位女性凭借她的智慧、美貌和魅力，赢得了欧洲的声誉。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['fjuːnərəl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,

a woman whose funeral , if it had taken place in London ,

一个 女士 谁 葬礼 , 如果 它 有 已采取 地方 在 伦敦 ,

如果一位女士的葬礼在伦敦举行，那么……

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['pɒmpəs] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːfs] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌærɪstə'krætɪk] [raɪt] ,

would have been recorded in pompous newspaper paragraphs , as a sort of aristocratic rite ,

会 有 到过 记录 在 傲慢 报纸 段落 , 作为 一个 种类 的 贵族 仪式 ,

这会以浮夸的报纸段落记录下来，仿佛是一种贵族式的仪式。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [kraɪmz] , [ə; eɪ] [kraɪm] ['ɔːlweɪz] ['ekspieit] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

if she had not committed the sweetest of crimes , a crime always expiated in this world ,

如果 她 有 不是 坚定的 这 最甜美的 的 犯罪 , 一个 犯罪 总是 已过期 在 这 世界 ,

如果她没有犯下最甜蜜的罪行，一种在这个世界上总能得到赦免的罪行，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] ['spɪrɪt] [meɪ] ['entə(r)] ['hev(ə)n] .

so that the pardoned spirit may enter heaven .

所以 那 这 赦免 精神 可能 进入 天堂 .

好让蒙赦免的灵魂进入天堂。

[mə'riː] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒfɪn] ;

Marie cried when they threw the earth on his mother's coffin ;

玛丽 哭 什么时候 他们 扔 这 地球 在 他的 母亲的 棺材 ;

当人们把泥土撒在他母亲的棺材上时，玛丽哭了；

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

he understood that he should see her no more .

他 理解 那 他 应该 看 她 不 更多的 .

他明白自己不应该再见她了。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['wʊdn] [krɒs] , [set] [ʌp] [tuː; tə] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [bɔː(r)] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

A simple , wooden cross , set up to mark her grave , bore this inscription ,

一个 简单的 , 木制的 叉 , 放 向上 到 标记 她 严重 , 钻孔 这 题词 ,

为标记她的坟墓而立的简易木制十字架上刻着这样一段铭文：

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - [sɪə̯(ɹ)] : —

due to the cure of Saint - Cyr : —

到期的 到 这 治愈 的 圣 - 西尔 : —

由于圣西尔的治愈：—

[hɪə(r)] [laɪz]

HERE LIES

这里 谎言

这里长眠着

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,

AN UNHAPPY WOMAN ,

一个 不开心 女士 ,

一个不快乐的女人

[huː] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks] .
WHO DIED AT THE AGE OF THIRTY - SIX .
WHO 死亡 在 这 年龄 的 三十 - 六 .

他去世时年仅三十六岁。

[nəʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstə] .
KNOWN IN HEAVEN BY THE NAME OF AUGUSTA .
已知 在 天堂 经过 这 姓名 的 奥古斯塔 .

在天堂里，她的名字叫奥古斯塔。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
Pray for her !
祈祷 为了 她 !

请为她祈祷！

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When all was over ,
什么时候全部 曾是 超过 ,

当一切结束后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][lɑː] [grɪnədɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [həʊm] ;
the children came back to La Grenadiere to take a last look at their home ;
这 孩子们 来了 后退 到 拉 掷弹兵 到 拿 一个 最后的 看 在 他们的 家 ;

孩子们回到拉格雷纳迪埃，最后看了一眼他们的家；

[ðen] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə'net] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪn,dresə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
then , hand in hand , they turned to go with Annette , leaving the vinedresser in charge ,
然后 , 手 在 手 , 他们 转向 到 去 和 安妮特 , 离开 这 葡萄园主 在 收费 ,

然后，他们手牵着手，转身跟着安妮特走了，留下葡萄园主继续工作。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ['djuːli][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] .
with directions to hand over everything duly to the proper authorities .
和 方向 到 手 超过 一切 正式地 到 这 恰当的 当局 .

并指示将所有物品按规定移交给有关当局。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə'net] [kɔːld] [tuː; tə] ['luːɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,
At this moment , Annette called to Louis from the steps by the kitchen door ,
在 这 片刻 , 安妮特 称为 到 路易斯 从 这 步骤 经过 这 厨房 门 ,

这时，安妮特从厨房门口的台阶上喊路易过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ə'saɪd] [wɪð] , “ [hɪə(r)][ɪz] [mə'dæmz] [rɪŋ] , [mə'sjɜː] ['luːɪs] .
and took him aside with , “ Here is madame's ring , Monsieur Louis .
和 采取 他 旁边 和 , “ 这里 是 夫人的 戒指 , 先生 路易斯 .

然后把他拉到一边说：“这是夫人的戒指，路易先生。”

” [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðə(r)] [muːvd] [hɪm][səʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [wept] .
” The sight of this vivid remembrance of his dead mother moved him so deeply that he wept .
” 这 视线 的 这 生动 纪念 的 他的 死的 母亲 已搬 他 所以 深 那 他 哭泣 .

“看到这幅栩栩如生的亡母画像，他深受感动，不禁潸然泪下。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtɪtjuːd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['paɪəti] ;
In his fortitude , he had not even thought of this supreme piety ;
在 他的 坚韧 , 他 有 不是 甚至 想法 的 这 最高 虔诚 ;

他意志坚定，甚至从未想过这种至高无上的虔诚；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [nek] .
and he flung his arms round the old woman's neck .
和 他 扔 他的 武器 圆形的 这 老的 女性的 脖子 .

他一把搂住老妇人的脖子。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] ['steəkeɪs] ,
Then the three set out down the beaten path , and the stone staircase ,
然后 这 三 放 出去 向下 这 被打败 小路 , 和 这 石头 楼梯 ,

然后三人沿着熟悉的道路和石阶走去，

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [tʊr] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .
and so to Tours , without turning their heads .
和 所以 到 旅游 , 没有 转弯 他们的 头部 .

于是，他们头也不回地前往了图尔。

" ['mæmə; mə'mɑː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] !
" Mamma used to come there !
" 妈妈 用过的 到 来 那里 !

“妈妈以前常去那里！”

" [mə'riː] [sed] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" Marie said when they reached the bridge .
" 玛丽 说 什么时候 他们 达到 这 桥 .

“玛丽说，当他们到达桥边时。”

[ə'net] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['relətɪv] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['dresmeɪkə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [gɜːrʃ] .
Annette had a relative , a retired dressmaker , who lived in the Rue de la Guerche .
安妮特 有 一个 相对的 , 一个 退休 裁缝 , WHO 居住地 在 这 后悔 德 拉 盖尔什 .

安妮特有一位亲戚，是一位退休的裁缝，住在盖尔什街。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌzənz] [haʊs] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ˌðens'fɔːθ] .
She took the two children to this cousin's house , meaning that they should live together thenceforth .
她 采取 这 二 孩子们 到 这 表亲 房子 , 意义 那 他们 应该 居住 一起 此后 .

她把两个孩子带到这位表兄家，这意味着他们从此以后要一起生活。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] ,
But Louis told her of his plans ,
但 路易斯 讲述 她 的 他的 计划 ,

但路易斯把他的计划告诉了她。

[geɪv] ['mɛriz] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] ,
gave Marie's certificate of birth and the ten thousand francs into her keeping ,
给予 玛丽的 证书 的 出生 和 这 十 千 法郎 进入 她 保持 ,

将玛丽的出生证明和一万法郎交给她保管。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [went] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mə'riː] [tuː; tə] [skuːl] .
and the two went the next morning to take Marie to school .
和 这 二 去 这 下一个 早晨 到 拿 玛丽 到 学校 .

第二天早上，两人便去送玛丽上学。

['luːɪs] ['veri] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [went] .
Louis very briefly explained his position to the headmaster , and went .
路易斯 非常 简要地 解释 他的 位置 到 这 校长 , 和 去 .

路易斯向校长简要地解释了自己的立场，然后就离开了。

[mə'riː] [keɪm] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
Marie came with him as far as the gateway .
玛丽 来了 和 他 作为 远的 作为 这 网关 .

玛丽陪他走到了大门口。

[ðeə(r)] ['luːɪs] [geɪv] ['sɒləm] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə] ['kaʊnsl] ,
There Louis gave solemn parting words of the tenderest counsel ,
那里 路易斯 给予 庄严 离别 字 的 这 最嫩的 法律顾问 ,

路易在那里郑重地留下了最温柔的临别赠言。

['telɪŋ] [mə'riː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
telling Marie that he would now be left alone in the world .
讲述 玛丽 那 他 会 现在 是 左边 独自的 在 这 世界 .

告诉玛丽，他以后将孤身一人留在世上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
He looked at his brother for a moment , and put his arms about him ,
他 看起来 在 他的 兄弟 为了 一个 片刻 , 和 放 他的 武器 关于 他 ,

他看了弟弟一会儿，然后搂住了他。

[tʊk] [wʌn] [mɔː(r)] [lɒŋ] [lʊk] , [brʌʃt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] ,
took one more long look , brushed a tear from his eyes , and went ,
采取 一 更多的 长的 看 , 刷过 一个 撕 从 他的 眼睛 , 和 去 ,

他又久久地看了一眼，擦了擦眼角的泪水，然后走了。

['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
turning again and again till the very last to see his brother standing there in the gateway of the school .
转弯 再次 和 再次 直到 这 非常 最后的 到 看 他的 兄弟 常设 那里 在 这 网关 的 这 学校 .

他一次又一次地转身，直到最后一刻，都看到他的哥哥站在学校门口。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ['luːɪs] - ['gæstɒn] , [naʊ] [æn; ən] [ə'prentɪs] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [left] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ɹɒʃˌfɔːt] .
A month later Louis - Gaston , now an apprentice on board a man - of - war , left the harbor of Rochefort .
一个 月 之后 路易斯 - 加斯顿 , 现在 一个 学徒 在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 , 左边 这 港口 的 罗什福尔 .

一个月后，路易-加斯顿，如今已是军舰上的一名学徒，离开了罗什福尔港。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː'vet] ['aɪrɪs] ,
Leaning over the bulwarks of the corvette Iris ,
倾斜 超过 这 堡垒 的 这 克尔维特 鸢尾花 ,

倚靠在护卫舰“鸢尾花”号的舷墙上，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] [ri'siːdɪŋ] ['swɪftli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪnt] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] [laɪn] .
he watched the coast of France receding swiftly till it became indistinguishable from the faint blue horizon line .
他 观看 这 海岸 的 法国 消退 迅速地 直到 它 成为 无法区分的 从 这 头晕的 蓝色的 地平线 线 .

他看着法国海岸线迅速远去，直到与淡淡的蓝色地平线融为一体，难以分辨。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] ,

In a little while he felt that he was really alone , and lost in the wide ocean ,

在 一个 小的 尽管 他 毛毡 那 他 曾是 真的 独自的 , 和 丢失的 在 这 宽的 海洋 ,

没过多久，他就感到自己真的孤身一人，迷失在茫茫大海之中。

[lɒst] [ænd; ənd][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn][laɪf] .

lost and alone in the world and in life .

丢失的 和 独自的 在 这 世界 和 在 生活 .

迷失在这个世界和生活中，感到孤独无助。

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kraɪ] , [læd] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

“ There is no need to cry , lad ; there is a God for us all ,

“ 那里 是 不 需要 到 哭 , 小伙子 ; 那里 是 一个 上帝 为了 我们 全部 ,

“孩子，别哭了；上帝眷顾我们所有人。”

” [sed] [æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] , [wɪð] [rʌf] ['kaɪndlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [vɔɪs] .

” said an old sailor , with rough kindliness in his thick voice .

” 说 一个 老的 水手 , 和 粗糙的 善良 在 他的 厚的 嗓音 .

“一位老水手用他那沙哑而粗犷的声音说道，语气中带着一丝和蔼。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The boy thanked him with pride in his eyes .

这 男生 谢谢 他 和 自豪 在 他的 眼睛 .

男孩眼中带着骄傲，向他道谢。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] .

Then he bowed his head , and resigned himself to a sailor's life .

然后 他 鞠躬 他的 头 , 和 辞职 他自己 到 一个 水手的 生活 .

然后他低下了头，认命地接受了水手的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

He was a father .

他 曾是 一个 父亲 .

他是一位父亲。

[ˌɑːŋguː'liːm] , ['ɔːgəst] , - .

ANGOULEME , August , 1832 .

昂古莱姆 , 八月 , - .

昂古莱姆，1832年8月。

[ə'dendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] .

The following personages appear in other stories of the Human Comedy .

这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['brændən] , ['leɪdi] [mə'riː] [ɔː'gʌstə]

Brandon , Lady Marie Augusta

布兰登 , 女士 玛丽 奥古斯塔

布兰登，玛丽·奥古斯塔夫人

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]

The Member for Arcis

这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

[lɑː] [grɪnədɪr]
La Grenadiere
拉 掷弹兵

拉格雷纳迪埃

['gæstɒn] , ['luːɪs]
Gaston , Louis
加斯顿 , 路易斯

加斯顿，路易斯

[lɑː] [grɪnədɪr]
La Grenadiere
拉 掷弹兵

拉格雷纳迪埃

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

['gæstɒn] , [mə'riː]
Gaston , Marie
加斯顿 , 玛丽

加斯顿，玛丽

[lɑː] [grɪnədɪr]
La Grenadiere
拉 掷弹兵

拉格雷纳迪埃

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神